

Ръководство за експлоатацияа

BG

Manual de utilização

P

Instrucciones de servicio

E

Instrucțiuni de exploatare

RO

İşletme Kılavuzu

TR

Návod na obsluhu

SK

Navodilo za uporabo

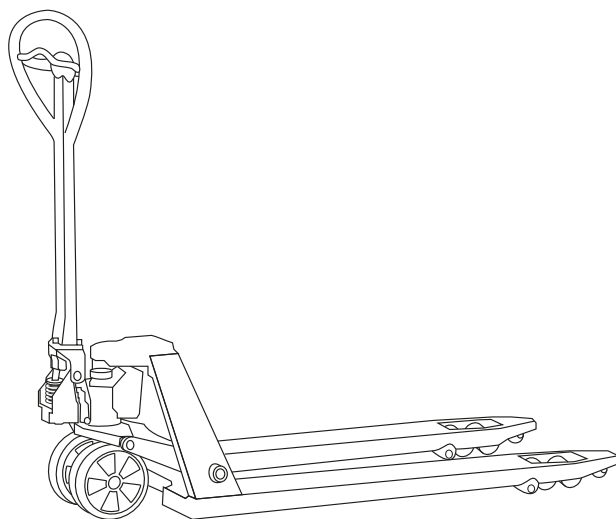
SLO

操作说明

CN

51596373

02.17



Декларация за съответствие



Jungheinrich AG, Friedrich-Ebert-Damm 129, 22047 Hamburg, Германия
Производител или упълномощен представител, установен в Общността

Тип	Опция	Сериен №	Година на производство
AM20			

Допълнителна информация

По поръчение

Дата

BG ЕО декларация за съответствие

С настоящото подписаните удостоверяват, че конкретно посоченото подемно-транспортно средство със силово задвижване отговаря на Европейските директиви 2006/42/EG (Директива относно машините) и 2014/30/EU (Директива за електромагнитната съвместимост – EMC), включително на техните изменения, както и на съответното постановление за прилагане на директивите в националното право. Подписаните са упълномощени съответно поотделно да съставят техническата документация.

Предговор

Указания към ръководството за експлоатация

За безопасната експлоатация на подемно-транспортното средство са необходими познания, които се получават от настоящото **ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**. Информацията е представена в кратка и прегледна форма. Главите са подредени по азбучен ред и страниците са номерирани последователно.

Това ръководство за експлоатация е документация за различни варианти на подемно-транспортното средство. За обслужването и изпълнението на проверките трябва да използвате описанието, съответстващо на наличния тип подемно-транспортно средство.

Нашите машини се модернизират непрекъснато. Моля проявете разбиране за това, че си запазваме правото на изменения във формата, оборудването и техниката. По тази причина въз основа на съдържанието на това ръководство за експлоатация не могат да се предявяват претенции по отношение на определени характеристики на машината.

Указания за безопасност и обозначения

Указанията за безопасност и важните пояснения са обозначени със следните пиктограми:

ОПАСНОСТ!

Знак за изключително голяма опасна ситуация. Неспазването на това указание може да доведе до тежки необратими наранявания или до смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Знак за изключително голяма опасна ситуация. Неспазването на това указание може да доведе до тежки необратими или смъртоносни наранявания.

ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

Знак за опасна ситуация. Неспазването на това указание може да доведе до леки или средни наранявания.

УКАЗАНИЕ

Знак за опасност от материални щети. Неспазването на това указание може да доведе до материални щети.



Знак пред указания и пояснения.

- Знак за серийно оборудване
- Знак за допълнително оборудване

Авторско право

Авторското право върху това ръководство за експлоатация принадлежи на JUNGHEINRICH AG.

Jungheinrich Aktiengesellschaft

Friedrich-Ebert-Damm 129
22047 Hamburg - Germany

Телефон: +49 (0) 40/6948-0

www.jungheinrich.com

Съдържание

A	Използване по предназначение	9
1	Общи положения	9
2	Използване по предназначение	9
3	Допустими условия за използване	9
4	Задължения на експлоатиращия	11
5	Монтиране на сменяеми съоръжения или принадлежности	11
B	Описание на подемно-транспортното средство	13
1	Описание на приложението	13
2	Описание на конструктивните групи и тяхното функциониране	13
2.1	Преглед на конструктивните групи	13
3	Технически данни	15
3.1	Експлоатационни характеристики	15
3.2	Размери	16
3.3	Тегла	18
3.4	Гуми	18
3.5	Условия за експлоатация	18
3.6	Места за знаци и фабрични табелки	18
3.7	Натоварвания от вятър	19
C	Транспортиране и първо пускане в експлоатация	21
1	Преместване с кран	21
2	Транспортиране	23
3	Първо пускане в експлоатация	23
D	Обслужване	25
1	Правила за техника на безопасност при експлоатацията на подемно-транспортното средство	25
2	Описание на елементите за индикация и обслужване	27
3	Пускане на подемно-транспортното средство в експлоатация	28
3.1	Проверки и дейности преди ежедневното пускане в експлоатация ..	28
4	Работа с подемно-транспортното средство	29
4.1	Правила за безопасност при движение	29
4.2	Безопасно паркиране на подемно-транспортното средство	30
4.3	Тласкане/Теглене, завиване и спиране	30
4.4	Поемане, транспортиране и разтоварване на товари	32
5	Помощ при аварии	34
5.1	Товарът не може да се повдигне	34
E	Проверки на подемно-транспортното средство	37
1	Експлоатационна безопасност и опазване на околната среда	37
2	Правила за безопасност при проверки	37
3	Експлоатационни материали и схема за смазване	40
3.1	Безопасна работа с експлоатационни материали	40
3.2	Схема за смазване	42
3.3	Експлоатационни материали	42

4	Спиране на подемно-транспортното средство от движение	43
4.1	Мероприятия преди спиране от движение	43
4.2	Пускане на подемно-транспортното средство отново в експлоатация след спиране от движение.....	43
5	Проверка на безопасността след определен период от време и след необичайни събития	44
6	Окончателно спиране от експлоатация и изхвърляне.....	44
7	Проверки от експлоатиращия	45
7.1	Подготовка на подемно-транспортното средство за дейностите за проверка	45
7.2	Описание на дейностите за проверка	46

А Използване по предназначение

1 Общи положения

Подемно-транспортното средство трябва да се използва, обслужва и поддържа съгласно указанията в това ръководство за експлоатация. Използването за други цели се счита за използване не по предназначение и може да доведе до нараняване на хора или до причиняване на щети на подемно-транспортното средство или на материални ценности.

2 Използване по предназначение

УКАЗАНИЕ

Максималният товар, който може да се поеме, и максимално допустимото рамо на натоварване са посочени на фабричната табелка и трябва да се вземат под внимание.

Товарът трябва да лежи изцяло върху товарозахващото приспособление и да се поема изцяло.

Следните дейности са целесъобразни и разрешени:

- Повдигане и спускане на товари
- Транспортиране на товари

Забранени са следните дейности:

- Транспортиране и повдигане на хора
- Тласкане и теглене на товари
- Напречно захващане на дългомерни товари

3 Допустими условия за използване

- Използване в индустриални и производствени условия
- Допустим температурен диапазон виж страница 18
- Използване само върху укрепени, устойчиви и равни терени
- Използване само върху пътища за движение, разрешени от експлоатацията и с добра видимост
- Движение по наклони нагоре не е разрешено
- Използване в частично обществен транспорт

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Експлоатация при екстремни условия

Експлоатацията на подемно-транспортното средство при екстремни условия може да доведе до неправилно функциониране и злополуки.

- ▶ При използване в екстремни условия, особено в силно запрашена или причиняваща корозия среда, за подемно-транспортното средство са необходими специално оборудване и разрешение за експлоатация.
 - ▶ Експлоатацията в потенциално експлозивни среди не е разрешена.
 - ▶ При лошо време (буря, гръмотевици) подемно-транспортното средство не трябва да се използва на открито или на застрашени места.
-

4 Задължения на експлоатиращия

По смисъла на тази инструкция за работа "експлоатиращ" е всяко физическо или юридическо лице, което използва лично или по чието нареждане се използва подемно-транспортното средство. В особени случаи (напр. даване на лизинг, отдаване под наем) експлоатиращ е това лице, което по силата на съществуващите договорни отношения между собственика и оператора на подемно-транспортното средство, трябва да поеме посочените задължения. Експлоатиращият трябва да гарантира, че подемно-транспортното средство ще бъде използвано само по предназначение и че ще се избягват всякакъв вид опасности за живота и здравето на оператора или на трети лица.

Освен това трябва да се внимава за спазването на правилата по техника на безопасност, на другите правила за охрана на труда, както и на препоръките за експлоатация, поддръжка и ремонт. Експлоатиращият трябва да гарантира, че всички оператори са прочели и разбрали настоящото ръководство за експлоатация.

УКАЗАНИЕ

При неспазване на настоящото ръководство за експлоатация, гаранцията отпада. Същото важи когато, без съгласието на производителя, клиентът и / или трети лица са извършили непрофесионално работи по машината.

5 Монтиране на сменяеми съоръжения или принадлежности

Монтирането или вграждането на допълнителни съоръжения, с които се въздейства върху функциите на подемно-транспортното средство или се допълват тези функции, се допуска само след писмено разрешение от производителя. При необходимост трябва да се вземе разрешение от местните органи.

Съгласието на органите обаче не замества разрешението от страна на производителя.

В Описание на подемно-транспортното средство

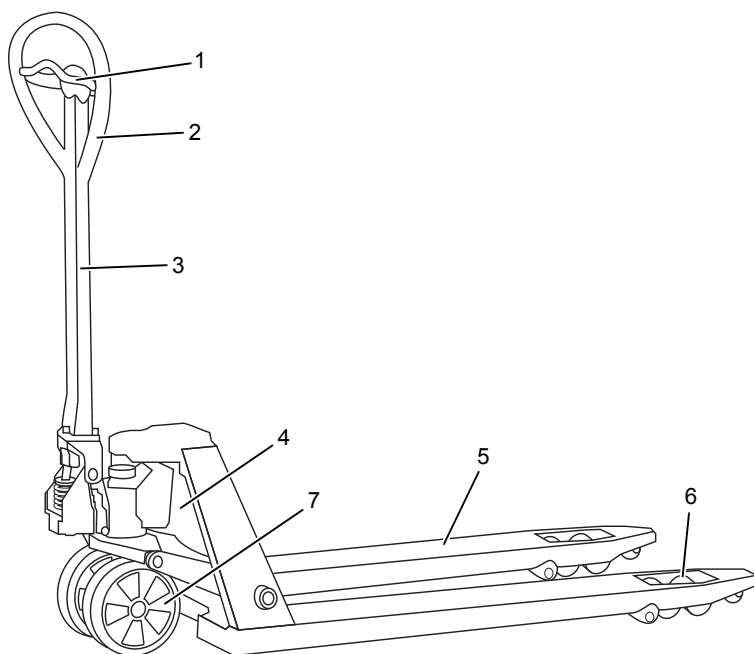
1 Описание на приложението

Транспалетната количка с вилица е предназначена за транспортиране на товари върху равен терен. Могат да се поемат палети с отворени подови скари или колички.

Номиналната товароподемност може да се види от фабричната табелка или от табелката за товароподемността $Q_{\text{макс}}$.

2 Описание на конструктивните групи и тяхното функциониране

2.1 Преглед на конструктивните групи



Поз.	Наименование
1	Ръкохватка „Повдигане/Неутрално положение/Спускане на товароухващащото приспособление“
2	Дъговидна ръкохватка
3	Лост за управление
4	Фабрична табелка

Поз.	Наименование
5	Товарозахващащо приспособление
6	Товарни ролки
7	Управляващи колела

3 Технически данни

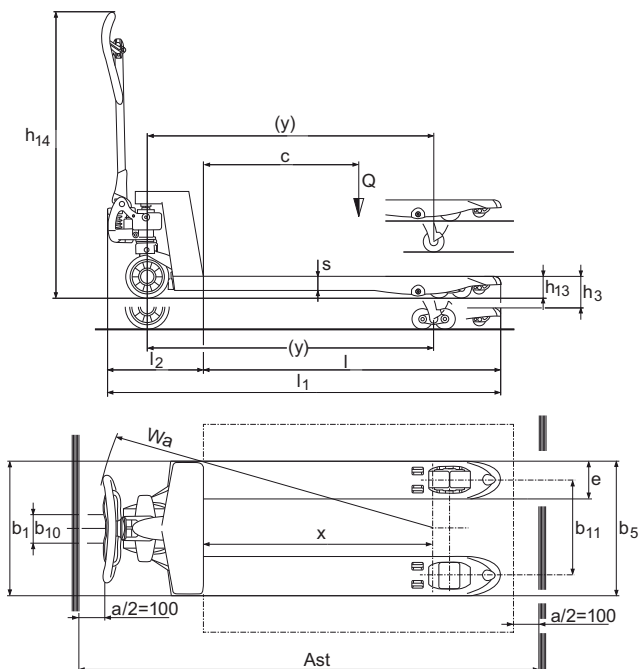


Посочените технически данни отговарят немската директива „Спецификации за подемно-транспортни средства“. Запазено право на технически изменения и допълнения.

3.1 Експлоатационни характеристики

Q	Номинална товароподемност	2000	kg
c	Разстояние до центъра на тежестта на товара	600	mm
x	Рамо на натоварване	882	mm
	Скорост на спускане с/без товар	90/20	mm/s

3.2 Размери



h_3	Ход	115	mm
h_{13}	Височина в спуснато състояние	85	mm
h_{14}	Височина на ръкохватката на лоста за управление	1230	mm
y	Разстояние между колелата	1120	mm
$s/e/l$	Размери на виличните рогове	48/160/1150	mm
l_1	Обща дължина	1550	mm
l_2	Дължина, включително челото на вилицата	390	mm
b_1	Ширина на подемно-транспортното средство	540	mm
b_5	Разстояние между външните ръбове на товарната вилица	540	mm
b_{10}	Коловоз, преден	130	mm
b_{11}	Коловоз, заден	380	mm
Ast	Ширина на работния коридор 800x1200 надлъжно	1793	mm

Ast	Ширина на работния коридор 1000x1200 напречно	1743	mm
-----	--	------	----

3.3 Тегла

Собствено тегло	70	kg
Натоварване на оста без товар отпред/отзад	46/24	kg

3.4 Гуми

Управляващи колела	Ø 200 x 50	mm
Товарни ролки	Ø 80 x 93 Ø 80 x 70	mm

3.5 Условия за експлоатация

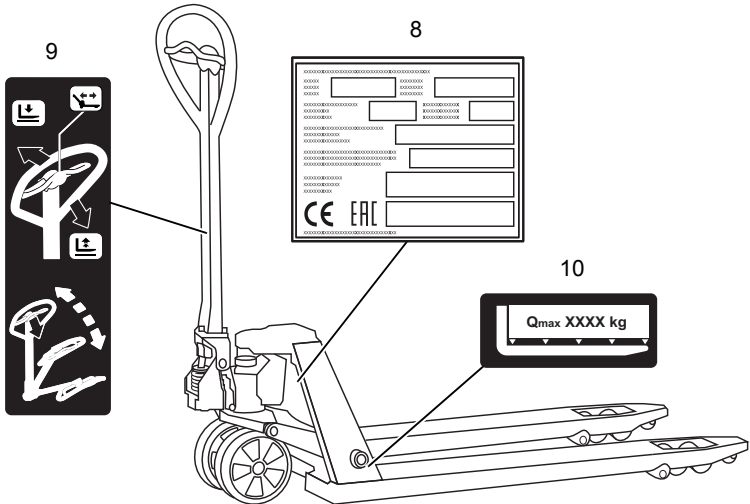
Температура на околната среда

– при работа -10 °C до +50 °C



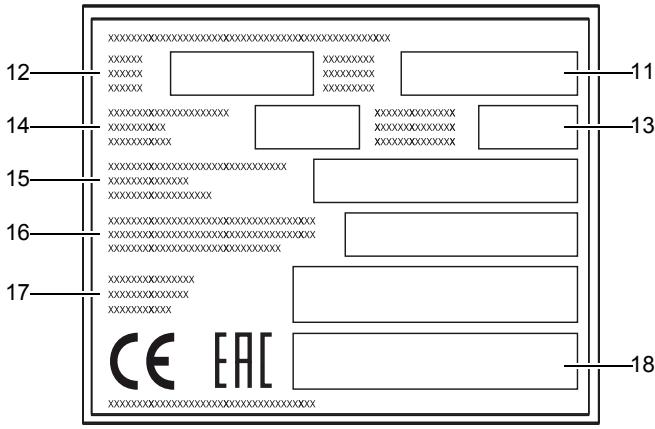
При постоянна работа в условия на екстремна смяна на температурата и образуваща конденз влажност на въздуха, за подемно-транспортните средства са необходими специално оборудване и разрешение за допускане до експлоатация.

3.6 Места за знаци и фабрични табелки



Поз.	Наименование
8	Фабрична табелка
9	Табелка с указания за работата/повдигането
10	Табелка за товароподемността Q _{max} .

3.6.1 Фабрична табелка



Поз.	Наименование
11	Опция
12	Тип
13	Собствено тегло в kg
14	Сериен номер
15	Номинална товароподемност в kg
16	Година на производство
17	Производител
18	Лого на производителя



При въпроси относно подемно-транспортното средство респ. при поръчка на резервни части посочвайте серийния номер (14).

3.7 Натоварвания от вятър

При повдигане, спускане и транспортиране на товари с голяма площ, силата на вятъра влияе върху стабилността на подемно-транспортното средство.

Ако леки товари се излагат на силата на вятъра, те трябва да бъдат специално укрепени. Така се избягва изплъзване или падане на товара.

При необходимост работата трябва да се спре и в двата случая.

С Транспортиране и първо пускане в експлоатация

1 Преместване с кран

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от злополука при непрофесионално преместване с кран

Използването на неподходящи подечни механизми и неправилната употреба може да доведе до падане на подечно-транспортното средство при преместването с кран.

Не допускате подечно-транспортното средство да се удрия или да се движи неконтролирано при повдигането. Ако е необходимо, придържайте подечно-транспортното средство с помощта на направляващи въжета.

- ▶ Само хора, които са обучени за работа с приспособленията за закрепване и подечните механизми, могат да преместват подечно-транспортното средство.
 - ▶ При преместването с кран използвайте лични предпазни средства (напр. защитни обувки, защитна каска, сигнална жилетка, защитни ръкавици и др.).
 - ▶ Не стойте под висящи товари.
 - ▶ Не минавайте през опасната зона и не стойте в опасната зона.
 - ▶ Използвайте само подечни механизми с достатъчно голяма товароподемност (тегло на подечно-транспортното средство, виж фабричната табелка).
 - ▶ Закачвайте сапана само на посочените места за окачване и го осигурявайте срещу изплъзване.
 - ▶ Използвайте закрепващите приспособления само в указаната посока на натоварване.
 - ▶ Поставете закрепващите приспособления на сапана така, че при повдигането да не се допират до навесното оборудване.
-

Преместване на подемно-транспортното средство с кран

Условия

- Подемно-транспортното средство е паркирано стабилно, виж страница 30.

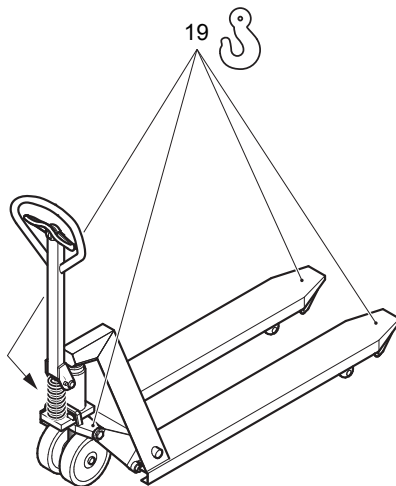
Необходими инструменти и материали

- Подемен механизъм
- Сапани

Начин на действие

- Закачете сапани на местата за окачване (19).

Сега подемно-транспортното средство може да бъде преместено с кран.



2 Транспортиране

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неконтролирани движения по време на транспортирането

Неправилното закрепване на подемно-транспортното средство и на подемната рама по време на транспортирането може да доведе до сериозни злополуки.

- ▶ Преместването да се извършва само от обучен квалифициран персонал. Квалифицираният персонал трябва да е инструктиран за закрепването на товара върху превозните средства и за работата с помощни средства за закрепване на товара. За всеки отделен случай трябва да се определят точните параметри и начини на прилагане на мерки за закрепване на товара.
- ▶ При транспортиране върху камион или ремарке подемно-транспортното средство трябва да се укрепи според изискванията.
- ▶ Камионът или ремаркетът трябва да разполагат с халки за закрепване.
- ▶ Осигурете подемно-транспортното средство с клинове срещу непредвидени движения.
- ▶ Използвайте само укрепващи ремъци с достатъчно голяма номинална якост.
- ▶ Използвайте възпрепятстващи плъзгането материали, за да обезопасите товарните помощни средства (палет, клинове, ...), напр. подложка против плъзгане.

Закрепване на подемно-транспортното средство за транспортирането

Условия

- Преместете подемно-транспортното средство.
- Подемно-транспортното средство е паркирано стабилно, виж страница 30.

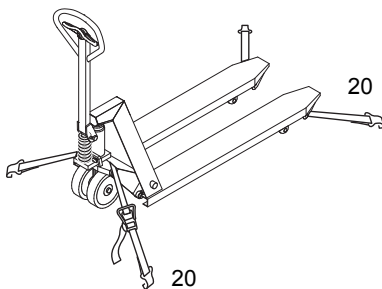
Необходими инструменти и материали

- Ремъци за закрепване

Начин на действие

- Закрепете ремъците за закрепване (20) към подемно-транспортното средство и транспортиращото превозно средство и ги затегнете достатъчно добре.

Сега подемно-транспортното средство може да бъде транспортирано.



3 Първо пускане в експлоатация

Ако подемно-транспортното средство се доставя на няколко части, монтажът и пускането в експлоатация трябва да се извършат само от обучен и оторизиран персонал.

Начин на действие

- Проверете комплектността на оборудването.

Подемно-транспортното средство вече може да бъде пуснато в експлоатация, виж страница 28.



След по-дълъг престой може да се получи деформация на протекторите на гумите на колелата. След кратко каране тази деформация изчезва.

D Обслужване

1 Правила за техника на безопасност при експлоатацията на подемно-транспортното средство

Право за управление

Подемно-транспортното средство може да се използва само от лица, които са обучени да го управляват, доказали са на експлоатиращия или на упълномощеното от него лице уменията си за транспортиране и манипулиране на товари и са получили изрично нареждане да работят с подемно-транспортното средство; при необходимост трябва да се спазват националните наредби.

Права, задължения и правила за поведение на оператора

Операторът трябва да е информиран за своите права и задължения, да е инструктиран за работата с подемно-транспортното средство и да е запознат със съдържанието на това ръководство за експлоатация. При работа с подемно-транспортни средства, които се използват в режим на работа "Ходещ водач", трябва да се носят защитни обувки.

Забрана за ползване от неупълномощени лица

По време на ползването операторът носи отговорност за подемно-транспортното средство. Операторът трябва да забранява на неупълномощени лица да карат или да задействат подемно-транспортното средство. Не трябва да се превозват или повдигат хора.

Повреди и дефекти

За повреди и други дефекти по подемно-транспортното средство или някое сменяемо съоръжение незабавно трябва да се съобщава на началника. Ненадеждни в експлоатационно отношение подемно-транспортни средства (на пр. поради износени гуми или дефектни спирачки) не трябва да се използват до надлежното им привеждане в изправност.

Ремонти

Без специално разрешение и обучение операторът няма право да извършва ремонти или да предприема изменения по подемно-транспортното средство. Операторът в никакъв случай не трябва да изключва или да променя настройката на защитните приспособления или на превключвателите.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от злополука / нараняване в опасната зона на подемно-транспортното средство

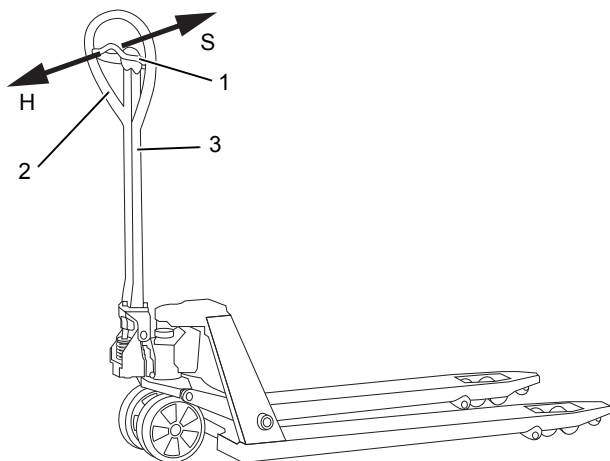
Опасната зона е тази зона, в която има опасност за хората от движенията или повдигането и спускането с подемно-транспортното средство, с неговите товарозахващащи приспособления или на товара. Тук се включва също и зоната, която може да се достигне при падане на товар или при спускане / падане на работно устройство.

- ▶ Външни лица не трябва да влизат в опасната зона.
- ▶ При опасност за хората своевременно трябва да се подаде предупредителен сигнал.
- ▶ Ако въпреки приканването външните лица не напуснат опасната зона, подемно-транспортното средство трябва да се спре незабавно.

Защитни приспособления, предупредителни табелки и предупредителни указания

Описаните в това ръководство за експлоатация оборудване за обезпечаване на безопасността, предупредителни табелки (виж страница 18) и предупредителни указания трябва да се спазват непременно.

2 Описание на елементите за индикация и обслужване



Поз.	Елемент за обслужване/ индикация	Функция
1	Ръкохватка „Повдигане/ Неутрално положение/ Спускане на товарозахващащото приспособление“	– Позиция „Н“ (повдигане): повдигане на товарозахващащото приспособление с движение на лоста за управление – Позиция „неутрално“: движение на подемно-транспортното средство – Позиция „S“ (спускане): спускане на товарозахващащото приспособление
2	Дъговидна ръкохватка	– Теглене на подемно-транспортното средство – Тласкане на подемно-транспортното средство
3	Лост за управление	– Управление на подемно-транспортното средство – Повдигане на товарозахващащото приспособление

3 Пускане на подземно-транспортното средство в експлоатация

3.1 Проверки и дейности преди ежедневното пускане в експлоатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Повреди или други дефекти по подземно-транспортното средство или някое сменяемо съоръжение (принадлежности) могат да доведат до злополуки.

Ако при следващите проверки се установят повреди или други дефекти по подземно-транспортното средство или сменяемо съоръжение (принадлежности), подземно-транспортното средство не трябва да се използва до надлежното му привеждане в изправност.

- ▶ За установените дефекти съобщете незабавно на началника.
- ▶ Обозначете и спрете от експлоатация повреденото подземно-транспортно средство.
- ▶ Пуснете подземно-транспортното средство отново в експлоатация едва след локализиране и отстраняване на повредата.

Извършване на проверка преди ежедневното пускане в експлоатация

Начин на действие

- Външен оглед на цялото подземно-транспортното средство за повреди и течове.
- Проверка на товарозахващащото приспособление за видими повреди, като пукнатини, изкривени или силно износени товарни вилици
- Проверка за повреди на товарните колела
- Проверете точността и четливостта на маркировките и табелките, виж страница 18.

4 Работа с подземно-транспортното средство

4.1 Правила за безопасност при движение

Маршрути и работни участъци

Може да се кара само по пътища, разрешени за движение. Неупълномощените трети лица трябва да стоят извън работния участък. Товарът трябва да се съхранява само на предвидените за целта места.

Подземно-транспортното средство трябва да се движи само в работни участъци с достатъчно осветление, за да се избегнат опасност за хората и материални щети. За работата на подземно-транспортното средство при недостатъчно осветление е необходимо допълнително оборудване.

ОПАСНОСТ!

Допустимите повърхностни и точкови натоварвания на пътищата за движение не трябва да се превишават.

На места с лоша видимост е необходимо даване на указания от друго лице.

Операторът трябва да се увери, че по време на товаро-разтоварния процес товарната рампа / товарната естакада няма да се отстранява или демонтира.

Поведение при каране

Операторът трябва да съобрази скоростта на каране с даденостите на място. Операторът трябва да кара бавно напр. на завои, в тесни коридори, при минаване през летящи врати, на места с лоша видимост. Операторът винаги трябва да поддържа безопасна дистанция за спиране до движещите се пред него превозни средства и винаги да държи подземно-транспортното средство под контрол. Забранено е внезапното спиране (освен в случай на опасност), бързото завиване, изпреварването на опасни места или на места с лоша видимост. Забранено е навеждането или протягането на ръка извън зоната за работа и управление.

Видимост при каране

Операторът трябва да гледа по посока на движението и винаги да има достатъчна видимост за отсечката, по която се движи. Ако се транспортират товари, които пречат на видимостта, подземно-транспортното средство трябва да се движи обратно на посоката на товара. Ако това е невъзможно, трябва да се осигури втори човек, който да върви наред с подземно-транспортното средство, така че да вижда пътя и същевременно да има зрителен контакт с оператора. В такъв случай трябва да се кара с пешеходна скорост и особено внимание. Подземно-транспортното средство трябва да се спре веднага, ако се изгуби зрителният контакт.

Каране по наклони нагоре и надолу

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Движението по наклони нагоре и надолу е забранено.

Качване в асансьори и на товарни естакади

Влизането в асансьори е възможно само тогава, когато те имат достатъчна товароподемност и подходяща конструкция и влизането в тях е разрешено от експлоатиращия. Това трябва да бъде проверено предварително. Подемно-транспортното средство трябва да се тласне в асансьора с товара напред и да заеме позиция, която изключва допиране до стените на шахтата. Хората, които ползват асансьора в същото време, могат да влизат в него само след като подемно-транспортното средство застане стабилно и трябва да напускат асансьора преди него.

4.2 Безопасно паркиране на подемно-транспортното средство

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от злополука при нестабилно спряно подемно-транспортно средство

- ▶ Паркирайте подемно-транспортното средство само на равен терен. В особени случаи осигурявайте подемно-транспортното средство напр. с клинове.
- ▶ Винаги спускайте напълно товароухващащото приспособление.
- ▶ Избирайте мястото за паркиране така, че спуснатото товароухващащо приспособление да не може да нарани никого.

4.3 Тласкане/Теглене, завиване и спиране

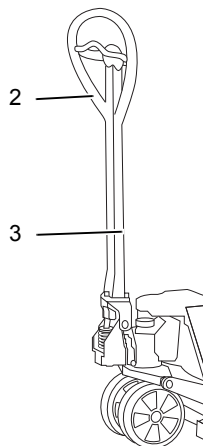
4.3.1 Тласкане/Теглене



За предотвратяване на изтъркване и износване извършвайте движения без товар с повдигнато товароухващащо приспособление.

Условия

- Подемно-транспортно средство, пуснато в експлоатация, виж страница 28.



Начин на действие

- Тласкайте или дърпайте подемно-транспортното средство в избраната посока с дъговидната ръкохватка (2) на лоста за управление (3).

4.3.2 Управление

Начин на действие

- Накланяйте лоста за управление (3) наляво или надясно.



В тесни завои лостът за управление излиза извън контурите на подемно-транспортното средство.

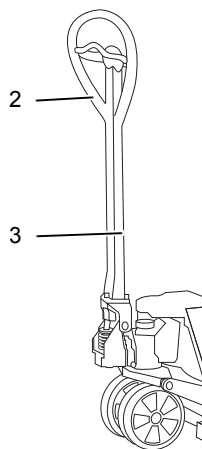
4.3.3 Спиране

Поведението на подемно-транспортното средство при спиране зависи значително от състоянието на пода. Операторът трябва да взема това под внимание за начина си на каране.

Начин на действие

- Натиснете или дръпнете дъговидната ръкохватка (2) на лоста за управление (3) срещу посоката на движение.

Подемно-транспортното средство спира.



4.4 Поемане, транспортиране и разтоварване на товари

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от злополука поради товари, закрепени и подредени не според инструкциите

Преди поемане на товар, операторът трябва да се убеди в това, че той е палетизиран съгласно указанията и допустимата товароподемност на подемно-транспортното средство не е превишена.

- ▶ Външните лица трябва да напуснат опасната зона на подемно-транспортното средство. Спрете веднага работата с подемно-транспортното средство, ако хората не напуснат опасната зона.
- ▶ Транспортирайте само товари, закрепени и подредени съгласно инструкциите. Ако съществува опасност части от товара да се преобърнат или да паднат, трябва да се вземат подходящи предпазни мерки.
- ▶ Повредени товари не трябва да се транспортират.
- ▶ Никога не превишавайте посочените в диаграмата за товароподемността максимални натоварвания.
- ▶ Никога не минавайте и не стойте под повдигнати товарозахващащи приспособления.
- ▶ Върху товарозахващащото приспособление не трябва да се стъпва.
- ▶ Не трябва да се повдигат хора.
- ▶ Вкарвайте товарозахващащото приспособление максимално под товара.

УКАЗАНИЕ

По време на стифиране трябва да се караса с подходящо бавна скорост.

4.4.1 Поемане на товара

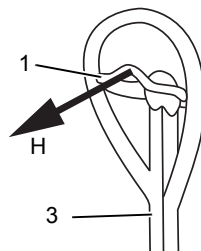
Условия

- Товарът е палетизиран според изискванията.
- Теглото на товара отговаря на товароподемността на подемно-транспортното средство.
- При тежки товари товарозахващащото приспособление е натоварено равномерно.

Начин на действие

- Приблизете бавно подемно-транспортното средство към палета.
- Бавно вкарайте товарозахващащото приспособление в палета, докато челото на вилцата опре до палета.
- ➔ Товарът не трябва да излиза повече от 50 mm извън върховете на вилчните рогове.
- Натиснете ръкохватката (1) в посока „Н“.
- Чрез движения нагоре-надолу на лоста за управление (3) повдигайте товарозахващащото приспособление, докато се достигне желаната височина на повдигане.
- ➔ При бързо повдигане (до 120 kg (○)) движенията на лоста за управление активират значително по-големи движения за повдигане.

Товарът се повдига.



4.4.2 Транспортиране на товара

Условия

- Товарът е поет според изискванията.
- Състоянието на пода е изрядно.

Начин на действие

- Съобразявайте скоростта на движение с особеностите на пътищата за движение и транспортирания товар.
- Движете подемно-транспортното средство с равномерна скорост.
- На кръстовища и в коридори следете останалото движение.
- На места с лоша видимост извършвайте движения само със сигналист.

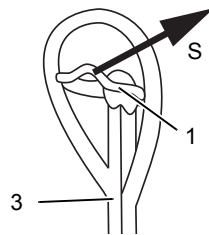
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Движението по наклони нагоре и надолу е забранено.

4.4.3 Разтоварване на товара

УКАЗАНИЕ

Товарите не трябва да се оставят върху пътища за движение и евакуация, пред оборудване за обезпечаване на безопасността и пред работни съоръжения, до които трябва да има достъп по всяко време.



Условия

– Складовото място е подходящо за съхранение на товара.

Начин на действие

- Приблизжете внимателно подемно-транспортното средство към складовото място.
- Натиснете ръкохватката (1) в посока S (спускане), товарозахващащото приспособление се спуска.



Избягвайте рязко спускане на товара, за да не се повредят товарът и товарозахващащото приспособление.

- Изтеглете внимателно товарозахващащото приспособление от палета.

Товарът е разтоварен.

5 Помощ при аварии

Тази глава дава възможност на потребителя сам да локализира и да отстранява малки повреди или последствията от неправилно обслужване. За локализиране на грешки трябва да се извършат дейностите в реда, посочен в таблицата.



Ако след вземане на следващите мерки за отстраняване на аварии подемно-транспортното средство не може да се приведе в годно за работа състояние, уведомете сервиза на производителя.

По-нататъшното отстраняване на повредите трябва да се извършва само от компетентен сервизен персонал на производителя. Производителят разполага със сервизен персонал, специално обучен за тези задачи.

За да може сервизът да реагира целенасочено и бързо при авария, за него са важни и полезни следните данни:

- сериен номер на подемно-транспортното средство
- описание на повредата
- актуално местоположение на подемно-транспортното средство.

5.1 Товарът не може да се повдигне

Възможна причина	Мерки за отстраняване
Ръкохватката (1) е в грешна позиция.	Натиснете ръкохватката в положение Н.

Възможна причина	Мерки за отстраняване
Натоварването е много голямо.	Спазвайте максималната товароподемност, виж фабричната табелка и табелката за товароподемността $Q_{\text{макс}}$.

Е Проверки на подемно-транспортното средство

1 Експлоатационна безопасност и опазване на околната среда

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от злополука и опасност от повреждане на конструктивни елементи

Забранено е извършването на всякакви изменения по подемно-транспортното средство – особено по защитните устройства.

УКАЗАНИЕ

Само оригиналните резервни части подлежат на качествен контрол от страна на производителя. За гарантиране на безопасна и надеждна експлоатация трябва се използват само резервни части от производителя.

2 Правила за безопасност при проверките

Повдигане и повдигане с крик

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Безопасно повдигане и повдигане с крик на подемно-транспортното средство

При повдигане на подемно-транспортното средство приспособления за закрепване трябва да се закрепват само в предвидените за тях места.

За безопасно повдигане и повдигане с крик на подемно-транспортното средство трябва да се постъпи както следва:

- ▶ Повдигайте подемно-транспортното средство с крик само на равен терен и го осигурявайте срещу непредвидени движения.
 - ▶ Използвайте само крик с достатъчно голяма товароподемност.
 - ▶ При повдигането на подемно-транспортното средство приспособленията за закрепване трябва да се закрепват само в предвидените за тях места, виж страница 21.
 - ▶ При повдигането с крик, чрез използване на подходящи средства (клинове, дървени трупчета) трябва да се изключи възможността за изплъзване или обръщане.
-

 ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

Опасност от пожар

Подемно-транспортното средство не трябва да се почиства със запалими течности.

 ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

Опасност от повреда на модули при почистване на подземно-транспортното средство

Почистването с парна струя не е разрешено.



След почистването извършете описаните дейности за проверка, виж страница 45.

Експлоатационни материали и стари части

 ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

Работните материали и старите части замърсяват околната среда

Изхвърлянето на употребените и сменени работни материали трябва да се извършва професионално съгласно валидните наредби за опазване на околната среда. За смяна на маслото на Ваше разположение е специално обучен за тези задачи сервиз на производителя.

► Спазвайте инструкциите за безопасност при работа с тези материали.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от злополука при използване на колела, които не отговарят на спецификацията на производителя

Качеството на колелата оказва влияние върху стабилността и поведението при движение на подземно-транспортното средство.

При неравномерно износване се намалява стабилността на подземно-транспортното средство и се удължава спирачния път.

► При смяна на колелата внимавайте подземно-транспортното средство да не заема наклонено положение.

► Колелата трябва да се сменят по двойки, т.е. едновременно отляво и отясно.



При смяна на фабрично монтираните колела трябва да се употребяват само оригинални резервни части на производителя, тъй като в противен случай не се спазва спецификацията на производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от злополука поради течове от хидравличната система

От пропускащи и повредени хидравлични системи може да изтече хидравлично масло. Намиращото се под налягане хидравлично масло може да проникне през кожата през фини дупчици респ. микроскопични пукнатини в хидравличната система и да причини тежки наранявания.

- ▶ При наранявания веднага потърсете лекарска помощ.
 - ▶ За установените дефекти съобщете незабавно на началника.
 - ▶ Обозначете и спрете от експлоатация повреденото подемно-транспортно средство.
 - ▶ Пуснете подемно-транспортното средство отново в експлоатация едва след локализиране и отстраняване на повредата.
 - ▶ Разлетите или изтекли течности трябва да се отстраняват веднага с подходящо свързващо вещество. Сместа от свързващо вещество и експлоатационен материал трябва да се изхвърля като се спазват действащите наредби.
-

3 Експлоатационни материали и схема за смазване

3.1 Безопасна работа с експлоатационни материали

Работа с експлоатационни материали

Експлоатационните материали трябва да се използват винаги професионално и в съответствие с указанията на производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Некомпетентната работа представлява опасност за здравето, живота и околната среда

Някои експлоатационни материали са запалими.

- ▶ Експлоатационните материали не трябва да влизат в контакт с горещи конструктивни части или открит огън.
- ▶ Експлоатационните материали трябва да се съхраняват само в контейнери съгласно инструкциите.
- ▶ Експлоатационните материали трябва да се наливат само в чисти контейнери.
- ▶ Експлоатационни материали с различно качество не трябва да се смесват. От това изискване може да се направи изключение, само ако смесването е изрично указано в това ръководство за експлоатация.

ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

Опасност от плъзгане и замърсяване на околната среда от изтекли и разлети работни материали

При изтекли и разлети работни материали възниква опасност от плъзгане. Тази опасност се увеличава в комбинация с вода.

- ▶ Не разливайте работни материали.
- ▶ Изтеклите и разлети работни материали трябва да се отстраняват веднага с подходящо свързващо вещество.
- ▶ Сместа от свързващо вещество и работен материал трябва да се изхвърля като се спазват валидните наредби.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност при неправилна работа с масла

Маслата (спрей за вериги / хидравлично масло) са запалими и отровни.

- ▶ Изхвърляйте отработените масла съгласно инструкциите. До изхвърлянето според инструкциите съхранявайте отработените масла на безопасно място
 - ▶ Не разливайте масла.
 - ▶ Разлетите или изтекли масла трябва да се отстраняват веднага с подходящо свързващо вещество.
 - ▶ Сместа от свързващо вещество и масло трябва да се изхвърля като се спазват валидните наредби.
 - ▶ При работата с масла трябва да се спазват законовите разпоредби.
 - ▶ При работа с масла носете защитни ръкавици.
 - ▶ Не допускайте масла да попадат върху горещите части на двигателя.
 - ▶ При работа с масла не пушете.
 - ▶ Избягвайте контакт и хранене. При поглъщане не предизвиквайте повръщане, а потърсете веднага лекарска помощ.
 - ▶ След вдишване на маслена мъгла или изпарения осигурете чист въздух.
 - ▶ При контакт на кожата с масла измийте кожата с вода.
 - ▶ При контакт на очите с масла измийте очите с вода и потърсете веднага лекарска помощ.
 - ▶ Сменете веднага пропитите дрехи и обувки.
-

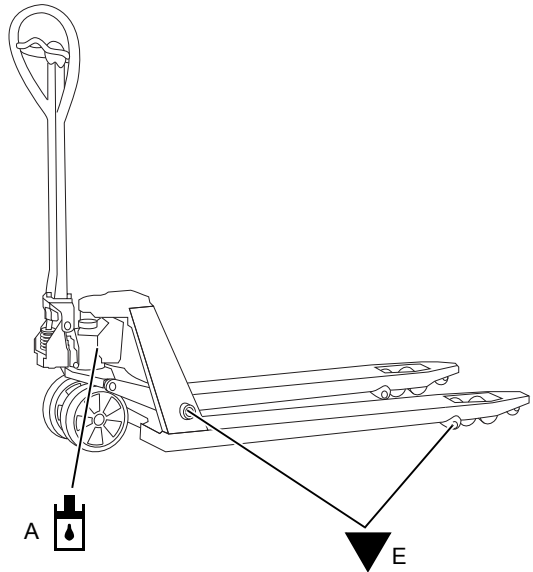
ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

Работните материали и старите части замърсяват околната среда

Изхвърлянето на употребените и сменени работни материали трябва да се извършва професионално съгласно валидните наредби за опазване на околната среда. За смяна на маслото на Ваше разположение е специално обучен за тези задачи сервиз на производителя.

- ▶ Спазвайте инструкциите за безопасност при работа с тези материали.
-

3.2 Схема за смазване



▼	Плъзгащи повърхности		Гърловина за пълнене с хидравлично масло
---	----------------------	---	--

3.3 Експлоатационни материали

Код	Каталожен №	Количество за доставка	Наименование	Употреба за	Количество за зареждане
A	51 132 716	5,0 l	HVLP32	Хидравлична система	0,36 l
E	29 202 050	1,0 kg	Смазка, Poly lub GA 352P	Смазване	

Ориентировъчни параметри за смазката

Код	Вид осаждаване	Точка на процапване	Работна пенетрация при 25 °C	Клас NLG1	Работна температура
E	Литий	>220 °C	280 - 310	2	-35 / +120 °C

4 Спиране на подемно-транспортното средство от движение

Ако подемно-транспортното средство се спре от движение за повече от един месец, то трябва да се съхранява само в сухо и незамръзващо помещение.

4.1 Мероприятия преди спиране от движение

Начин на действие

- Почистете старателно подемно-транспортното средство, виж страница 37.
- Осигурете подемно-транспортното средство срещу непредвидено самозадвижване.
- Намажете всички механични части, които не са боядисани, с тънък слой масло или грес.
- Смажете подемно-транспортното средство съгласно схемата за смазване, виж страница 42.

4.2 Пускане на подемно-транспортното средство отново в експлоатация след спиране от движение

Начин на действие

- Почистете старателно подемно-транспортното средство.
- Смажете подемно-транспортното средство съгласно схемата за смазване, виж страница 42.
- Пуснете подемно-транспортното средство в експлоатация, виж страница 28.

5 Проверка на безопасността след определен период от време и след необичайни събития

Подемно-транспортното средство трябва да се проверява от лице със специална квалификация най-малко веднъж годишно (спазвайте националните наредби) или след произшествия. За проверката на безопасността производителят предлага услуга, която трябва да се извършва от персонал, специално обучен за тази дейност.

Трябва да се извърши пълна проверка на техническото състояние на подемно-транспортното средство по отношение на техниката на безопасност. Освен това подемно-транспортното средство трябва да се провери основно за повреди.

За незабавното отстраняване на неизправностите отговорност носи потребителят.

6 Окончателно спиране от експлоатация и изхвърляне



Окончателното и правилно спиране от експлоатация респ. изхвърляне на подемно-транспортното средство трябва да се извършва съгласно валидните законови изисквания на страната, в която се използва подемно-транспортното средство.

Демонтажът на подемно-транспортното средство трябва да се извършва само от обучен квалифициран персонал при спазване на начина на работа, предписан от производителя.

7 Проверки от експлоатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от злополука поради пренебрегнати проверки

Пренебрегването на редовните проверки може да доведе до отказ от функциониране на подемно-транспортното средство и освен това създава потенциална опасност за хората и експлоатацията.

► Старателна проверка е едно от най-важните условия за безопасна експлоатация на подемно-транспортното средство.

Общите условия за експлоатация на подемно-транспортното средство влияят значително върху износването на компонентите. При повишени изисквания интервалите трябва съответно да се скъсят.



Следните проверки трябва да се извършват минимум един път седмично.

7.1 Подготовка на подемно-транспортното средство за дейностите за проверка

За предотвратяване на злополуки създайте следните условия:

Начин на действие

- Паркирайте стабилно подемно-транспортното средство, виж страница 30.
- При работи под повдигнато подемно-транспортно средство, то трябва да се закрепи така, че да са невъзможни спускане, обръщане или изплъзване.

7.2 Описание на дейностите за проверка

1	Проверка на колелата за износване и повреди
2	Проверка на окачването и закрепването
3	Проверка на функцията връщане в изходно положение на лоста за управление
4	Проверка за повреди на рамата и носещите елементи
5	Проверка на винтовите съединения
6	Проверка на четливостта и точността на табелките
7	Проверка на функцията повдигане/спускане
8	Проверка на местата за смазване, при необходимост смазване съгласно графика за смазване

Declaração de conformidade



Jungheinrich AG, Friedrich-Ebert-Damm 129, D-22047 Hamburg
Fabricante ou representante local

Modelo	Opção	N.º de série	Ano de fabrico
AM20			

Dados complementares

Por procuração

Data

Ⓟ Declaração de conformidade CE

Os signatários vêm por este meio certificar que o porta-paletes motorizado, pormenorizadamente descrito, está em conformidade com as diretivas europeias 2006/42/EG (Diretiva sobre as máquinas) e 2014/30/EU (Compatibilidade eletromagnética - CEM), incluindo as respetivas alterações e o decreto-lei de transposição das diretivas para o direito nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos.

Prefácio

Indicações sobre o manual de instruções

Para obter o melhor e mais seguro rendimento do porta-paletes, é necessário possuir os conhecimentos que são transmitidos pelo presente MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL. As informações são apresentadas de forma sucinta e compreensível. Os capítulos estão organizados por letras e as páginas estão numeradas de forma contínua.

Neste manual de instruções estão incluídas informações referentes a diversas variantes de porta-paletes. Para a sua utilização, assim como para a realização de verificações, ter o cuidado de verificar se está perante a descrição correspondente ao modelo de porta-paletes em questão.

Os nossos aparelhos estão em contínuo desenvolvimento. Deve ser tido em consideração que nos reservamos o direito de proceder a alterações à forma, ao equipamento e à técnica. Por este motivo, o conteúdo deste manual de instruções não permite deduzir determinadas características do aparelho.

Indicações de segurança e marcações

As indicações de segurança e explicações importantes estão assinaladas com os seguintes símbolos:

PERIGO!

Assinala uma situação extraordinariamente perigosa. Se não for respeitada, as consequências são danos físicos graves irreversíveis ou morte.

ATENÇÃO!

Assinala uma situação extraordinariamente perigosa. Se não for respeitada, pode ter como consequência danos físicos graves irreversíveis ou mortais.

CUIDADO!

Assinala uma situação perigosa. Se não for respeitada, pode ter como consequência danos físicos ligeiros ou médios.

AVISO

Assinala perigo de danos materiais. Se não for respeitada, pode ter como consequência danos materiais.



À frente de outras indicações e explicações.

- Assinala o equipamento de série
- Assinala o equipamento adicional

Direitos de autor

A JUNGHEINRICH AG detém os direitos de autor do presente manual de instruções.

Jungheinrich Aktiengesellschaft

Friedrich-Ebert-Damm 129
22047 Hamburgo - Alemanha

Telefone: +49 (0) 40/6948-0

www.jungheinrich.com

Índice

A	Utilização correcta.....	9
1	Indicações gerais.....	9
2	Utilização correcta	9
3	Condições de utilização permitidas	9
4	Obrigações do detentor	11
5	Montagem de equipamentos adicionais	11
B	Descrição do veículo	13
1	Descrição da utilização.....	13
2	Descrição de unidades e funções	13
2.1	Apresentação geral das unidades.....	13
3	Dados técnicos	14
3.1	Características de potência	14
3.2	Dimensões.....	15
3.3	Pesos.....	16
3.4	Pneus	16
3.5	Condições de utilização.....	16
3.6	Locais de sinalização e placas de identificação	16
3.7	Força do vento.....	17
C	Transporte e primeira entrada em funcionamento	19
1	Carregamento por guindaste.....	19
2	Transporte	21
3	Primeira entrada em funcionamento	21
D	Utilização.....	23
1	Prescrições de segurança para a utilização do porta-paletes.....	23
2	Descrição dos elementos de indicação e de comando	25
3	Colocar o veículo industrial em funcionamento	26
3.1	Verificações e atividades antes da entrada em funcionamento diária	26
4	Trabalhar com o veículo industrial.....	27
4.1	Regulamentos de segurança para o funcionamento de marcha	27
4.2	Estacionar o veículo industrial em segurança	28
4.3	Empurrar/puxar, manobrar e travar	28
4.4	Recolha, transporte e descarga de cargas.....	29
5	Resolução de problemas.....	32
5.1	Não é possível elevar a carga	32
E	Verificações do porta-paletes.....	33
1	Segurança operacional e protecção do ambiente	33
2	Regras de segurança para as verificações	33
3	Produtos consumíveis e plano de lubrificação	35
3.1	Manuseamento seguro de produtos consumíveis	35
3.2	Plano de lubrificação	37
3.3	Produtos consumíveis	37
4	Imobilização do veículo industrial.....	38

4.1	Medidas a tomar antes da imobilização	38
4.2	Reposição em funcionamento do veículo industrial após a imobilização	38
5	Verificações de segurança periódicas e após acontecimentos extraordinários	39
6	Colocação fora de serviço definitiva, eliminação.....	39
7	Verificações a realizar pela entidade exploradora.....	40
7.1	Preparar o porta-paletes para as atividades de verificação	40
7.2	Descrição das atividades de verificação	41

A Utilização correcta

1 Indicações gerais

O veículo industrial deve ser utilizado, manobrado e submetido a trabalhos de manutenção, de acordo com as instruções deste manual. Outro tipo de utilização não corresponde às prescrições e pode provocar danos físicos, assim como danos no veículo industrial ou em bens materiais.

2 Utilização correcta

AVISO

A carga máxima a recolher e a distância da carga máxima permitida estão indicadas na placa de identificação e têm de ser respeitadas.

A carga tem de estar totalmente assente no dispositivo de recolha de carga e ser recolhida na totalidade.

As seguintes atividades estão em conformidade com as prescrições e são permitidas:

- Elevação e abaixamento de cargas.
- Transporte de cargas.

As seguintes atividades são proibidas:

- Transporte e elevação de pessoas.
- Empurrar ou puxar cargas.
- Recolha transversal de mercadoria comprida.

3 Condições de utilização permitidas

- Utilização em ambiente industrial e comercial.
- Intervalo de temperaturas permitido consultar a página 16.
- Utilização apenas em pisos fixos, firmes e nivelados.
- Utilização apenas em vias com boa visibilidade e autorizadas pela entidade exploradora.
- Não é permitida a condução em subidas e descidas.
- Utilização em vias de trânsito parcialmente abertas ao público.

 ATENÇÃO!

Utilização em condições extremas

A utilização do veículo industrial em condições extremas pode causar anomalias e acidentes.

- ▶ Para a utilização em condições extremas, especialmente em ambientes muito poeirentos ou corrosivos, os veículos industriais necessitam de um equipamento e uma autorização especiais.
 - ▶ Não é permitida a utilização em áreas com perigo de explosão.
 - ▶ Em condições meteorológicas adversas (tempestade, relâmpagos), o veículo industrial não deve ser utilizado ao ar livre nem em áreas de risco.
-

4 Obrigações do detentor

Detentor nos termos deste manual de instruções é qualquer pessoa jurídica ou física que utilize diretamente o veículo industrial ou por cuja ordem o mesmo seja utilizado. Em casos especiais (por exemplo, leasing, aluguer), o detentor é a pessoa que, conforme os acordos contratuais existentes entre o proprietário e o operador do veículo industrial, tem de observar as referidas prescrições de serviço.

O detentor tem de assegurar que o veículo industrial é somente utilizado em conformidade com as prescrições e que perigos de qualquer natureza para a vida e saúde do operador ou de terceiros são evitados. Além disso, tem de ser observado o cumprimento das prescrições de prevenção de acidentes, de outras regras técnicas de segurança e das diretivas de utilização, conservação e manutenção. O detentor deve assegurar que todos os operadores leram e compreenderam este manual de instruções.

AVISO

No caso de não observância deste manual de instruções, a garantia é anulada. O mesmo é válido se forem realizados trabalhos na máquina de modo incorreto, pelo cliente e/ou terceiros, sem autorização do fabricante.

5 Montagem de equipamentos adicionais

A montagem de equipamento adicional que interfira nas funções do veículo industrial ou que a elas acresça só é permitida com a autorização por escrito do fabricante. Se for necessário, deve ser obtida uma autorização das autoridades locais.

A aprovação das autoridades não substitui, no entanto, a autorização do fabricante.

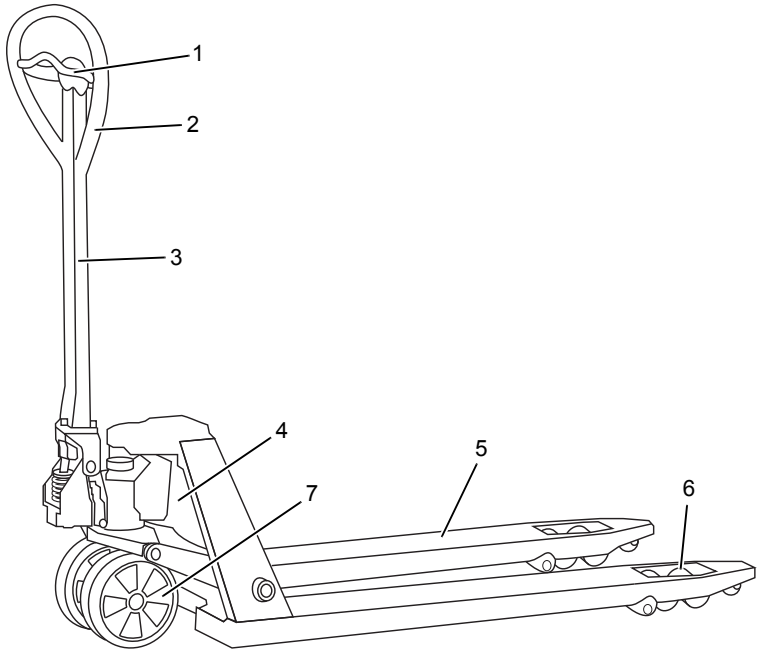
B Descrição do veículo

1 Descrição da utilização

O porta-paletes destina-se ao transporte de cargas em piso plano. Podem ser transportadas paletes com abertura entre os pés ou carros de rodas.
A carga nominal consta da placa de identificação ou da placa de capacidade de carga Qmax.

2 Descrição de unidades e funções

2.1 Apresentação geral das unidades



Pos.	Designação
1	Punho "Elevar/posição neutra/baixar o dispositivo de recolha de carga"
2	Punho redondo
3	Timão
4	Placa de identificação
5	Dispositivo de recolha de carga
6	Rolos de carga
7	Rodas guia

3 Dados técnicos

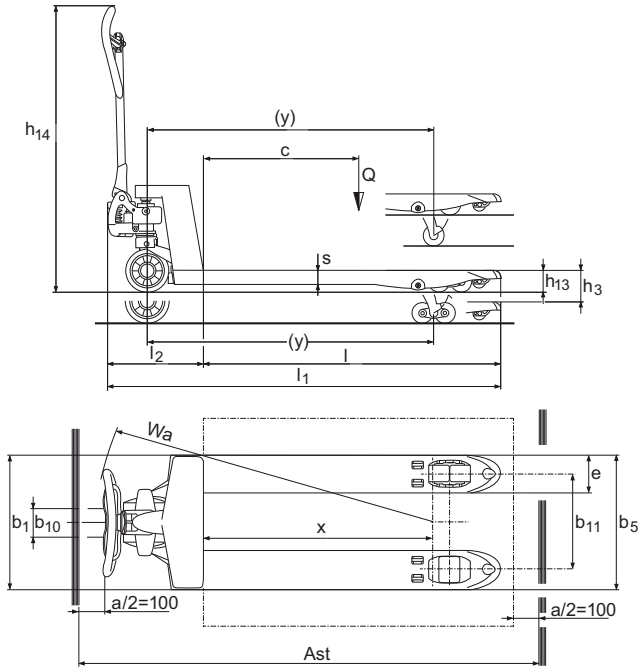


As indicações sobre os dados técnicos correspondem à diretiva alemã "Folhas informativas para veículos industriais". Reservado o direito de alterações e ampliações técnicas.

3.1 Características de potência

Q	Carga nominal	2000	kg
c	Distância do centro de gravidade da carga	600	mm
x	Distância da carga	882	mm
	Velocidade de abaixamento com/sem carga	90 / 20	mm/s

3.2 Dimensões



h_3	Elevação	115	mm
h_{13}	Altura baixado	85	mm
h_{14}	Altura do punho do timão	1230	mm
y	Distância entre rodas	1120	mm
$s/e/l$	Dimensões do garfo	48/160/1150	mm
l_1	Comprimento total	1550	mm
l_2	Comprimento incluindo a parte posterior do garfo	390	mm
b_1	Largura do veículo	540	mm
b_5	Distância exterior dos garfos de carga	540	mm
b_{10}	Distância entre rodas, à frente	130	mm
b_{11}	Distância entre rodas, atrás	380	mm
Ast	Largura do corredor de trabalho 800 x 1200 na longitudinal	1793	mm
Ast	Largura do corredor de trabalho 1000 x 1200 na transversal	1743	mm

3.3 Pesos

Tara	70	kg
Carga sobre o eixo sem carga à frente/atrás	46 / 24	kg

3.4 Pneus

Rodas guia	Ø 200 x 50	mm
Rolos de carga	Ø 80 x 93 Ø 80 x 70	mm

3.5 Condições de utilização

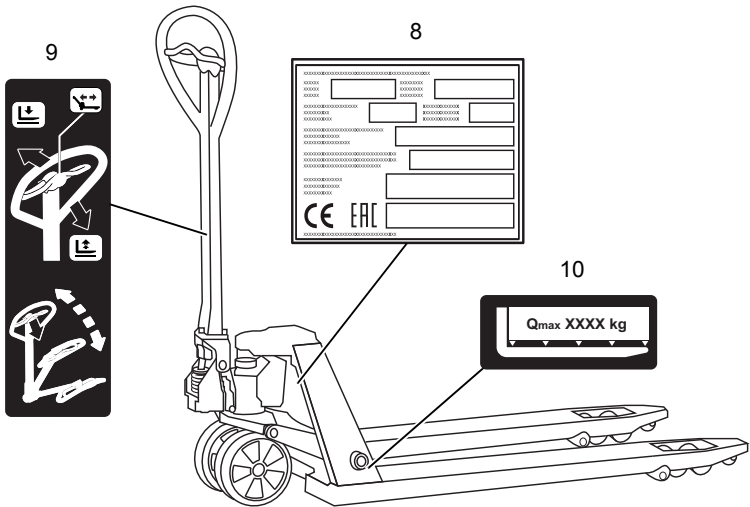
Temperatura ambiente

– durante o funcionamento -10 °C até +50 °C



Em caso de utilização permanente em ambientes com fortes alterações de temperatura e humidade do ar com condensação, os veículos industriais necessitam de um equipamento e de uma autorização especiais.

3.6 Locais de sinalização e placas de identificação



Pos.	Designação
8	Placa de identificação
9	Placa - acionamento/elevação
10	Placa de capacidade de carga Qmáx

3.6.1 Placa de identificação

The diagram shows a rectangular identification plate with a double border. Inside, there are several rectangular fields for text, some of which are pre-filled with 'X' characters. The fields are numbered as follows: 11 points to the top right field; 12 points to the top left field; 13 points to the middle right field; 14 points to the middle left field; 15 points to the lower middle field; 16 points to the bottom left field; 17 points to the bottom left field, specifically to the CE and EAC logos; 18 points to the bottom right field.

Pos.	Designação
11	Opção
12	Modelo
13	Tara em kg
14	Número de série
15	Carga nominal em kg
16	Ano de fabrico
17	Fabricante
18	Logótipo do fabricante



Indique o número de série (14) ao colocar questões acerca do porta-paletes ou para a encomenda de peças de reposição.

3.7 Força do vento

A força do vento influencia a estabilidade do veículo industrial durante a elevação, o abaixamento e o transporte de cargas de grandes dimensões.

No caso de cargas leves sujeitas à força do vento, estas devem ser bem fixadas. Desta forma, evita-se que a carga escorregue ou caia.

Em ambas as situações, suspender o funcionamento se necessário.

C Transporte e primeira entrada em funcionamento

1 Carregamento por guindaste

ATENÇÃO!

Perigo de acidente devido a um carregamento por guindaste incorreto

A utilização incorreta dos dispositivos de elevação ou a utilização de dispositivos de elevação inadequados pode ter como consequência a queda do porta-paletes durante o carregamento por guindaste.

Durante a elevação, o porta-paletes não deve sofrer embates nem ser sujeito a movimentos descontrolados. Se necessário, prender o porta-paletes com cabos guia.

- ▶ O carregamento do porta-paletes só pode realizado por pessoas com formação na utilização de dispositivos de fixação e de elevação.
 - ▶ Durante o carregamento por guindaste, usar os equipamentos de proteção pessoal (por exemplo, calçado de segurança, capacete, colete refletor, luvas de proteção, etc.).
 - ▶ Não permanecer sob cargas suspensas.
 - ▶ Não entrar nem permanecer na zona de perigo.
 - ▶ Utilizar exclusivamente dispositivos de elevação com capacidade de carga suficiente (consultar o peso do porta-paletes na placa de identificação).
 - ▶ Fixar as correntes do guindaste apenas nos pontos de fixação previstos e de modo a evitar que escorreguem.
 - ▶ Usar os dispositivos de fixação apenas na direção prevista da carga.
 - ▶ Fixar os dispositivos de fixação das correntes do guindaste de modo que não toquem em nenhum componente durante a elevação.
-

Carregar o porta-paletes com guindaste

Condições prévias

- Porta-paletes estacionado em segurança, consultar a página 28.

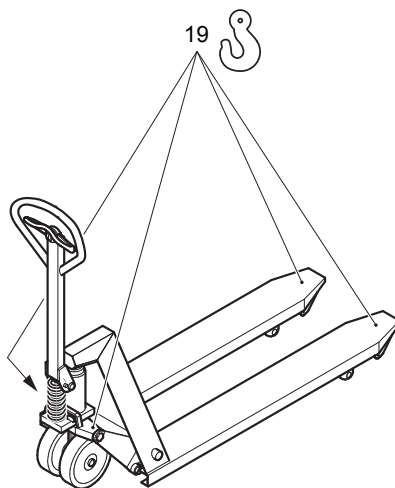
Ferramenta e material necessários

- Dispositivo de elevação
- Correntes do guindaste

Procedimento

- Fixar as correntes do guindaste nos pontos de fixação (19).

O porta-paletes pode agora ser carregado com um guindaste.



2 Transporte

ATENÇÃO!

Movimentos descontrolados durante o transporte

Uma fixação inadequada do veículo industrial e do mastro de elevação durante o transporte pode provocar acidentes graves.

- ▶ O carregamento deve somente ser levado a cabo por pessoal qualificado, com a devida formação. O pessoal qualificado deve ter sido instruído a nível da proteção da carga em veículos rodoviários e do manuseamento de meios auxiliares para proteção da carga. A determinação e a aplicação corretas de medidas de proteção para carregamento devem ser estabelecidas em cada caso particular.
- ▶ Para o transporte em cima de um camião ou reboque, o veículo industrial deve ser devidamente fixado.
- ▶ O camião ou reboque deve dispor de anéis de fixação.
- ▶ Usar calços para evitar movimentos involuntários do veículo industrial.
- ▶ Usar só cintos de fixação com estabilidade nominal suficiente.
- ▶ Usar materiais antiderrapantes para proteção dos meios auxiliares de carregamento (paletes, calços, ...), por exemplo, uma esteira antiderrapante.

Fixar o veículo industrial para o transporte

Condições prévias

- Carregar o veículo industrial.
- Veículo industrial estacionado em segurança, consultar a página 28.

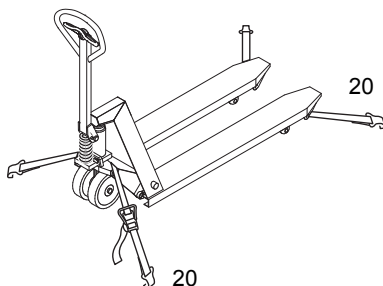
Ferramenta e material necessários

- Cintos de fixação

Procedimento

- Fixar os cintos de fixação (20) no veículo industrial e no veículo de transporte e esticar suficientemente.

O veículo industrial pode agora ser transportado.



3 Primeira entrada em funcionamento

Se o porta-paletes for fornecido em várias peças, apenas pessoal formado e autorizado deverá executar a montagem e colocação em funcionamento.

Procedimento

- Verificar se o equipamento está completo.

O porta-paletes pode então ser colocado em funcionamento, consultar a página 26.



Depois de estacionado o veículo, as superfícies de rolamento das rodas podem apresentar achatamentos. Estes achatamentos desaparecem depois de pouco tempo de andamento.

D Utilização

1 Prescrições de segurança para a utilização do porta-paletes

Carta de condução

O veículo industrial só pode ser utilizado por pessoal com a devida formação, que tenha demonstrado a sua aptidão para a condução e o manuseamento de cargas ao operador ou ao representante do mesmo, sendo explicitamente encarregado pelo mesmo para essa função. Devem também ser respeitadas as disposições nacionais.

Direitos, deveres e regras de comportamento do operador

O operador deve ter sido informado dos seus direitos e deveres, assim como sobre a utilização do veículo industrial, devendo estar familiarizado com o conteúdo do presente manual de instruções. No caso de veículos industriais, utilizados em marcha com acompanhante, devem ser calçados sapatos de segurança durante a operação.

Proibição de utilização por parte de pessoal não autorizado

O operador é responsável pelo veículo industrial durante o tempo de utilização. O operador deve impedir a utilização ou o manuseamento do veículo industrial por parte de pessoas não autorizadas. É proibido transportar ou elevar pessoas.

Danos e defeitos

Danos e outros defeitos do veículo industrial ou do equipamento adicional devem ser imediatamente comunicados ao superior. Os veículos industriais que não apresentem condições de segurança (por exemplo, pneus gastos ou travões avariados) não devem ser utilizados até serem devidamente reparados.

Reparações

Os operadores que não tenham recebido formação especial e autorização não podem proceder a nenhuma reparação ou modificação do veículo industrial. O operador está absolutamente proibido de desativar ou alterar dispositivos de segurança ou interruptores.

Zona de perigo

ATENÇÃO!

Perigo de acidente/danos físicos na zona de perigo do veículo industrial

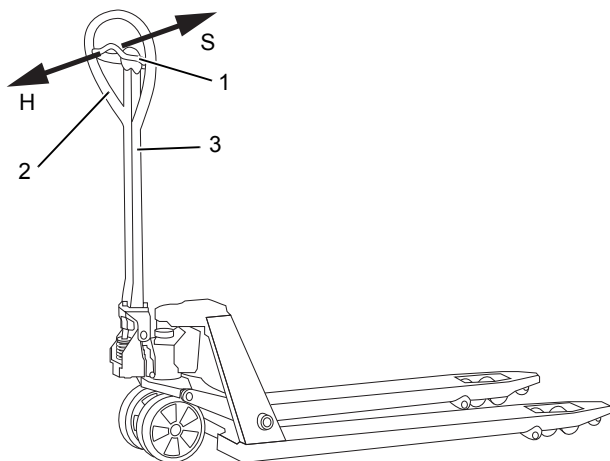
A zona de perigo designa a área em que as pessoas estão em risco por causa dos movimentos de marcha ou de elevação do veículo industrial, dos seus dispositivos de recolha de carga ou da própria carga. Esta zona de perigo inclui também o perímetro onde exista a possibilidade de cair carga ou onde seja possível o movimento descendente e/ou a queda de algum dispositivo de trabalho.

- ▶ Não permitir a entrada de pessoas não autorizadas na zona de perigo.
- ▶ Em caso de perigo para pessoas, estas devem ser avisadas oportunamente.
- ▶ Se, apesar da solicitação de abandono, houver quem permaneça na zona de perigo, o veículo industrial deve ser imediatamente imobilizado.

Dispositivos de segurança, placas de advertência e indicações de advertência

Os dispositivos de segurança, as placas de advertência (consultar a página 16) e as indicações de advertência descritos neste manual de instruções devem ser obrigatoriamente seguidos.

2 Descrição dos elementos de indicação e de comando



Pos.	Elemento de comando/ indicação	Função
1	Punho "Elevar/posição neutra/baixar o dispositivo de recolha de carga"	– Posição "H" (elevar): elevar o dispositivo de recolha de carga através do movimento da lança. – Posição "neutra": deslocar o porta-paletes. – Posição "S" (baixar): Baixar o dispositivo de recolha de carga.
2	Punho redondo	– Puxar o porta-paletes. – Empurrar o porta-paletes.
3	Timão	– Guiar o porta-paletes. – Elevar o dispositivo de recolha de carga.

3 Colocar o veículo industrial em funcionamento

3.1 Verificações e atividades antes da entrada em funcionamento diária

ATENÇÃO!

Danos ou outras falhas no veículo industrial ou no equipamento adicional podem provocar acidentes.

Se forem detetados danos ou outro tipo de falhas no veículo industrial ou no equipamento adicional durante a realização das seguintes verificações, não é permitido voltar a usar o veículo industrial até ser devidamente reparado.

- ▶ As falhas detetadas devem ser comunicadas imediatamente ao superior.
- ▶ Identificar e imobilizar o veículo industrial avariado.
- ▶ O veículo industrial só deve ser colocado novamente em funcionamento após se localizar e resolver a avaria.

Realização de uma verificação antes da entrada em funcionamento diária

Procedimento

- Verificar todo o porta-paletes exteriormente a respeito de danos e fugas.
- Verificar a existência de danos visíveis nos dispositivos de recolha de carga, como fissuras ou garfo de carga deformado ou muito gasto.
- Verificar a existência de danos nas rodas de carga.
- Verificar a integridade e a legibilidade da sinalização e das placas, consultar a página 16.

4 Trabalhar com o veículo industrial

4.1 Regulamentos de segurança para o funcionamento de marcha

Vias e zonas de trabalho

O veículo só pode ser utilizado nas vias autorizadas para esse efeito. As pessoas estranhas ao serviço devem ser mantidas afastadas da zona de trabalho. As cargas só podem ser colocadas nos locais previstos para esse efeito.

O veículo industrial só deve ser deslocado em locais de trabalho onde exista iluminação suficiente, de modo a evitar perigos para as pessoas e para o material. Para o funcionamento do veículo industrial com condições de iluminação insuficientes é necessário equipamento adicional.

PERIGO!

As superfícies e concentrações de carga permitidas para as vias não podem ser excedidas.

Na condução em sítios com pouca visibilidade, é necessária uma segunda pessoa para dar instruções ao operador.

O operador deve certificar-se de que, durante o processo de carregamento ou de descarga, a rampa de carregamento ou a ponte de carga não é removida ou solta.

Comportamento durante a condução

O operador deve adaptar a velocidade de marcha às condições do local. Por exemplo, deve conduzir devagar nas curvas, em sítios estreitos e na sua proximidade, ao passar por portas basculantes e em sítios com pouca visibilidade. O operador deve manter sempre uma distância de travagem suficiente em relação ao veículo da frente e deve manter o controlo do veículo industrial. É proibido parar bruscamente (salvo em situações de perigo), virar de repente e ultrapassar em locais perigosos ou de pouca visibilidade. É proibido debruçar-se ou estender os braços para fora da área de trabalho e de comando.

Condições de visibilidade durante a condução

O operador deve olhar para o sentido de marcha e ter sempre visibilidade suficiente sobre o caminho à sua frente. Se forem transportadas cargas que dificultem a visibilidade, o operador deverá conduzir o veículo industrial no sentido oposto ao da direção da carga. Se tal não for possível, uma segunda pessoa deverá deslocar-se junto do veículo industrial de forma a ver o caminho e manter simultaneamente o contacto visual com o operador. Nesta situação, conduzir à velocidade do peão e com cuidado redobrado. Parar imediatamente o veículo industrial caso se perca o contacto visual.

Condução em subidas e descidas

ATENÇÃO!

É proibida a condução em subidas e descidas.

Condução em elevadores e pontes de carga

Só é permitido conduzir em elevadores se estes tiverem carga nominal suficiente e se, de acordo com a sua construção, forem aptos e estiverem autorizados pela entidade exploradora a serem utilizados com este fim. Estas condições devem ser verificadas antes da entrada no elevador/da passagem sobre a ponte. Na abordagem de elevadores, o porta-paletes deve ser empurrado com a carga para a frente e posicionar-se de forma a não tocar nas paredes do poço do elevador. Se o elevador também transportar pessoas, estas só devem entrar depois da entrada do porta-paletes e de este estar travado. As pessoas serão as primeiras a sair do elevador.

4.2 Estacionar o veículo industrial em segurança

ATENÇÃO!

Perigo de acidente se o veículo industrial não for estacionado de forma segura

- ▶ Estacionar o veículo industrial apenas em piso plano. Em casos particulares, o veículo industrial deve ser fixado, por exemplo, com calços.
- ▶ Baixar sempre completamente o dispositivo de recolha de carga.
- ▶ Escolher o local de estacionamento de maneira que ninguém possa ficar ferido no dispositivo de recolha de carga baixado.

4.3 Empurrar/puxar, manobrar e travar

4.3.1 Empurrar/puxar



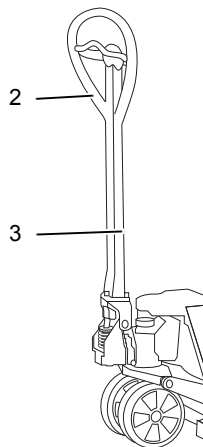
Para evitar abrasão e desgaste, realizar marchas sem carga com o dispositivo de recolha de carga elevado.

Condições prévias

- Porta-paletes colocado em funcionamento, consultar a página 26.

Procedimento

- Empurrar ou puxar o porta-paletes com o punho redondo (2) do timão (3) no sentido desejado.



4.3.2 Direcção

Procedimento

- Virar o timão (3) para a esquerda ou para a direita.



Em curvas estreitas, o timão sai fora do perímetro externo do veículo industrial.

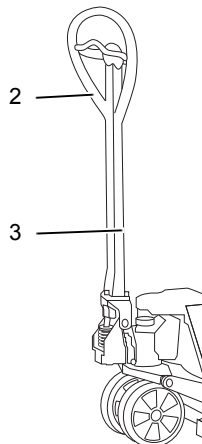
4.3.3 Travagem

O comportamento de travagem do porta-paletes depende essencialmente das características do piso. O operador terá de ter isto em conta ao conduzir.

Procedimento

- Empurrar ou puxar o punho redondo (2) do timão (3) no sentido contrário ao de rodagem.

O porta-paletes é travado.



4.4 Recolha, transporte e descarga de cargas

ATENÇÃO!

Perigo de acidente se as cargas não forem fixadas e colocadas corretamente

Antes de recolher uma carga, o operador tem de verificar se a mesma se encontra devidamente colocada sobre uma paleta e se a carga nominal do porta-paletes não é ultrapassada.

- ▶ Afastar as pessoas da zona de perigo do porta-paletes. Parar imediatamente o trabalho com o porta-paletes se as pessoas não abandonarem a zona de perigo.
- ▶ Efetuar apenas o transporte de cargas devidamente fixadas e colocadas. Caso exista o risco de parte da carga tombar ou cair, devem ser adotadas medidas de proteção adequadas.
- ▶ Não é permitido transportar cargas danificadas.
- ▶ Nunca ultrapassar as cargas máximas indicadas no diagrama de carga.
- ▶ Nunca passar por baixo nem permanecer sob o dispositivo de recolha de carga elevado.
- ▶ É proibido entrar no dispositivo de recolha de carga.
- ▶ É proibido elevar pessoas.
- ▶ Introduzir o dispositivo de recolha de carga o máximo possível por baixo da carga.

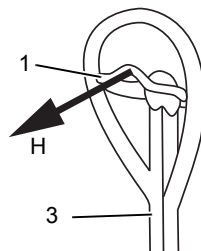
AVISO

Durante o empilhamento e desempilhamento, deve-se conduzir a uma velocidade lenta adequada.

4.4.1 Recolher a carga

Condições prévias

- Carga corretamente paletizada.
- O peso da carga está em conformidade com a carga nominal do porta-paletes.
- Em caso de cargas pesadas, o peso deve ser distribuído uniformemente pelo dispositivo de recolha de carga.



Procedimento

- Aproximar o porta-paletes lentamente da paleta.
- Inserir o dispositivo de recolha de carga lentamente na paleta, até a parte posterior do garfo tocar na paleta.
- A carga não deve sobressair mais de 50 mm das pontas dos garfos.
- Empurrar o punho (1) na direção "H".
- Elevar o dispositivo de recolha de carga até à altura de elevação desejada, movimentando o timão (3) para cima e para baixo.
- Na elevação rápida (até 120 kg (○)), os movimentos do timão causam movimentos de elevação significativamente maiores.

A carga é elevada.

4.4.2 Transportar a carga

Condições prévias

- Carga corretamente recolhida.
- Características do piso adequadas.

Procedimento

- Adaptar a velocidade de marcha às características das vias e da carga transportada.
- Conduzir o porta-paletes com velocidade uniforme.
- Em cruzamentos e passagens, ter cuidado com o restante trânsito.
- Em sítios com pouca visibilidade, conduzir unicamente com a ajuda de um sinaleiro.

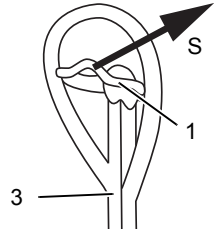
⚠ ATENÇÃO!

É proibida a condução em subidas e descidas.

4.4.3 Descarregar a carga

AVISO

As cargas não devem ser depositadas nas vias de transporte e de evacuação, à frente dos dispositivos de segurança nem do equipamento de operação que tem de estar sempre acessível.



Condições prévias

- Local de armazenamento apropriado para armazenar a carga.

Procedimento

- Aproximar o porta-paletes do local de armazenamento com cuidado.
- Empurrar o punho (1) na direção S (baixar) para baixar o dispositivo de recolha de carga.
- Evitar baixar a carga violentamente, a fim de não danificar nem a carga, nem o dispositivo de recolha de carga.
- Extrair cuidadosamente o dispositivo de recolha de carga da paleta.

A carga está deposita.

5 Resolução de problemas

Através deste capítulo, o próprio utilizador pode localizar e corrigir falhas simples ou as consequências de uma utilização incorreta. Para encontrar o erro, proceder de acordo com a sequência de atividades indicada na tabela.



Caso não seja possível repor o estado operacional do veículo industrial após a realização das "medidas de correção" seguintes, contactar o serviço de assistência técnica do fabricante.

A eliminação de erros além dos aqui indicados só pode ser efetuada por pessoal do serviço de assistência técnica do fabricante, especialmente instruído ou qualificado para o efeito. O fabricante dispõe de um serviço de assistência ao cliente especificamente formado para esta tarefa.

Para poder encontrar rápida e eficazmente uma solução para a respetiva avaria, o serviço de assistência ao cliente necessita dos seguintes dados:

- Número de série do veículo industrial
- Descrição do erro
- Localização atual do veículo industrial.

5.1 Não é possível elevar a carga

Causa possível	Medidas
Punho (1) na posição errada	Empurrar o punho para a posição H
Carga demasiado elevada	Respeitar a carga nominal máxima, consultar a placa de identificação e a placa de capacidade de carga Q _{máx}

E Verificações do porta-paletes

1 Segurança operacional e protecção do ambiente

ATENÇÃO!

Perigo de acidente e perigo de danos nos componentes

É proibida toda e qualquer alteração do porta-paletes, especialmente no que se refere aos dispositivos de segurança.

AVISO

Apenas as peças de reposição originais são objeto do controlo de qualidade do fabricante. A fim de garantir uma utilização segura e fiável, só deverão ser utilizadas peças de reposição do fabricante.

2 Regras de segurança para as verificações

Elevação e utilização do macaco

ATENÇÃO!

Elevar e levantar o veículo industrial com o macaco de modo seguro

Instalar os dispositivos de fixação exclusivamente nos pontos previstos para levantar o veículo industrial.

Para elevar o veículo industrial e levantá-lo com o macaco de modo seguro:

- ▶ Levantar o veículo industrial com o macaco apenas em piso plano e fixá-lo para evitar deslocamentos acidentais.
 - ▶ Utilizar apenas macacos com carga nominal suficiente.
 - ▶ Instalar os dispositivos de fixação exclusivamente nos pontos previstos para levantar o veículo industrial, consultar a página 19.
 - ▶ Ao levantar o veículo com o macaco, deverão ser utilizados meios apropriados (calços, tacos de madeira resistentes), que garantam que o veículo não escorrega ou tomba.
-

Trabalhos de limpeza

CUIDADO!

Perigo de incêndio

Não limpar o porta-paletes com líquidos inflamáveis.

CUIDADO!

Perigo de danos nos componentes ao limpar o porta-paletes

Não é permitida a limpeza com jato de vapor.

- Após a limpeza, realizar as atividades de verificação descritas, consultar a página 40.

Produtos consumíveis e peças usadas

⚠ CUIDADO!

Os produtos consumíveis e as peças usadas são nocivos para o meio ambiente

As peças usadas, assim como os produtos consumíveis substituídos, deverão ser eliminados adequadamente e de acordo com as disposições vigentes de proteção do ambiente. Para mudar o óleo, está disponível o serviço de assistência ao cliente do fabricante, que dispõe de formação específica para esta tarefa.

- ▶ Respeitar as regras de segurança ao manusear estes produtos.

⚠ ATENÇÃO!

Perigo de acidente devido à utilização de rodas que não correspondem à especificação do fabricante

A qualidade das rodas influencia a estabilidade e o comportamento do veículo industrial.

Em caso de desgaste irregular, a estabilidade do veículo industrial diminui e a distância de travagem aumenta.

- ▶ Ao mudar as rodas, assegurar que o veículo industrial não fica inclinado.
- ▶ As rodas devem ser substituídas sempre aos pares, ou seja, simultaneamente à esquerda e à direita.

- Ao substituir as rodas montadas na fábrica, usar exclusivamente peças de reposição originais do fabricante. Caso contrário, a especificação do fabricante não é cumprida.

Sistema hidráulico

⚠ ATENÇÃO!

Perigo de acidente devido a fugas no sistema hidráulico

Um sistema hidráulico com fugas ou defeitos pode derramar óleo hidráulico. O óleo hidráulico sob pressão pode entrar em contacto com a pele através de pequenos buracos ou fissuras no sistema hidráulico e provocar ferimentos graves.

- ▶ Em caso de ferimentos, consultar imediatamente um médico.
- ▶ As falhas detetadas devem ser comunicadas imediatamente ao superior.
- ▶ Identificar e imobilizar o porta-paletes avariado.
- ▶ O porta-paletes só deve ser colocado novamente em funcionamento depois de se localizar e resolver a avaria.
- ▶ Os líquidos derramados devem ser imediatamente removidos com um aglutinante adequado. A mistura de aglutinante e produtos consumíveis deve ser eliminada de acordo com as disposições vigentes.

3 Produtos consumíveis e plano de lubrificação

3.1 Manuseamento seguro de produtos consumíveis

Manuseamento de produtos consumíveis

Os produtos consumíveis devem ser sempre devidamente utilizados de acordo com as instruções do fabricante.

ATENÇÃO!

O manuseamento inadequado dos produtos consumíveis põe em perigo a saúde, a vida e o ambiente

Os produtos consumíveis podem ser inflamáveis.

- ▶ Não colocar os produtos consumíveis na proximidade de componentes quentes ou chamas nuas.
- ▶ Os produtos consumíveis devem ser guardados exclusivamente em recipientes adequados.
- ▶ Os produtos consumíveis devem ser colocados só em recipientes limpos.
- ▶ Não misturar produtos consumíveis de diferentes qualidades. A mistura só é permitida quando é explicitamente indicada neste manual de instruções.

CUIDADO!

Perigo de escorregar e risco para o meio ambiente em caso de produtos consumíveis derramados

Os produtos consumíveis derramados constituem perigo de escorregar. Este perigo aumenta se o óleo entrar em contacto com água.

- ▶ Não derramar produtos consumíveis.
- ▶ Os produtos consumíveis derramados devem ser imediatamente removidos com um aglutinante adequado.
- ▶ A mistura de aglutinante e produtos consumíveis deve ser eliminada de acordo com as disposições vigentes.

ATENÇÃO!

Perigo em caso de manuseamento incorreto de óleos

Os óleos (spray para correntes/óleo hidráulico) são inflamáveis e tóxicos.

- ▶ Eliminar devidamente o óleo usado. Guardar o óleo usado de modo seguro até ser devidamente eliminado
 - ▶ Não derramar óleos.
 - ▶ Os óleos derramados devem ser imediatamente removidos com um aglutinante adequado.
 - ▶ A mistura de aglutinante e óleo deve ser eliminada de acordo com as disposições vigentes.
 - ▶ Respeitar as disposições legais relativas ao manuseamento de óleos.
 - ▶ Usar luvas de proteção para manusear óleos.
 - ▶ Os óleos não devem entrar em contacto com peças do motor que estejam quentes.
 - ▶ Não fumar durante o manuseamento de óleos.
 - ▶ Evitar o contacto e a ingestão. Em caso de ingestão, não provocar o vômito, consultar imediatamente um médico.
 - ▶ Depois de inalar névoa de óleo ou vapores deve-se respirar ar fresco.
 - ▶ Se os óleos entrarem em contacto com a pele, lavar com água.
 - ▶ Se os óleos entrarem em contacto com os olhos, lavar com água e consultar imediatamente um médico.
 - ▶ Tirar imediatamente vestuário e calçado que tenham sido salpicados.
-

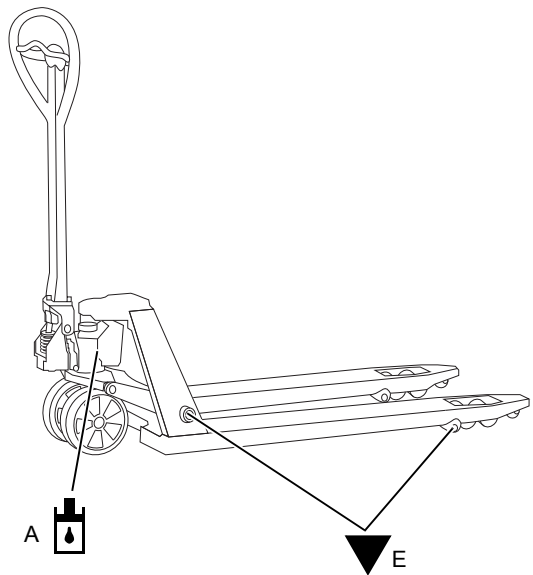
CUIDADO!

Os produtos consumíveis e as peças usadas são nocivos para o meio ambiente

As peças usadas, assim como os produtos consumíveis substituídos, deverão ser eliminados adequadamente e de acordo com as disposições vigentes de proteção do ambiente. Para mudar o óleo, está disponível o serviço de assistência ao cliente do fabricante, que dispõe de formação específica para esta tarefa.

- ▶ Respeitar as regras de segurança ao manusear estes produtos.
-

3.2 Plano de lubrificação



▼	Superfícies de deslizamento		Bocal de enchimento do óleo hidráulico
---	-----------------------------	--	--

3.3 Produtos consumíveis

Código	N.º de encomenda	Quantidade fornecida	Designação	Utilização para	Quantidade de enchimento
A	51 132 716	5,0 l	HVLP32	Instalação hidráulica	0,36 l
E	29 202 050	1,0 kg	Massa lubrificante, Polylub GA 352P	Serviço de lubrificação	

Valores de referência para massa lubrificante

Código	Tipo de saponificação	Ponto de gotejamento	Penetração por acalçamento a 25 °C	Grau NLG1	Temperatura de utilização
E	Lítio	>220 °C	280 - 310	2	-35 / +120 °C

4 Imobilização do veículo industrial

Se o porta-paletes ficar imobilizado durante mais de um mês, este deve ser estacionado apenas num local seco e que não esteja sujeito a temperaturas demasiado baixas.

4.1 Medidas a tomar antes da imobilização

Procedimento

- Limpar o porta-paletes minuciosamente, consultar a página 33.
- Fixar o porta-paletes para que não se desloque acidentalmente.
- Cobrir todos os componentes mecânicos, que não estejam pintados, com uma camada fina de óleo ou de massa lubrificante.
- Lubrificar o porta-paletes de acordo com o plano de lubrificação, consultar a página 37.

4.2 Reposição em funcionamento do veículo industrial após a imobilização

Procedimento

- Limpar o porta-paletes minuciosamente.
- Lubrificar o porta-paletes de acordo com o plano de lubrificação, consultar a página 37.
- Colocar o porta-paletes em funcionamento, consultar a página 26.

5 Verificações de segurança periódicas e após acontecimentos extraordinários

O veículo industrial deve ser verificado por um técnico especificamente qualificado para esse fim e, pelo menos, uma vez por ano (observar as disposições nacionais) ou após acontecimentos extraordinários. Para a verificação de segurança, o fabricante oferece um serviço que é realizado por pessoal com formação específica para esta atividade.

O veículo industrial deve ser submetido a uma verificação completa sobre o estado técnico em relação à segurança contra acidentes. Adicionalmente, o veículo industrial deverá ser minuciosamente inspecionado para a deteção de danos.

O detentor é responsável pela reparação das falhas encontradas.

6 Colocação fora de serviço definitiva, eliminação



A colocação fora de serviço definitiva e a eliminação do porta-paletes devem ser efetuadas de acordo com as disposições legais aplicáveis do país de utilização.

A desmontagem do porta-paletes só deverá ser realizada por pessoal formado, mediante o cumprimento dos procedimentos prescritos pelo fabricante.

7 Verificações a realizar pela entidade exploradora

ATENÇÃO!

Perigo de acidente devido a desleixo no cumprimento das verificações

O desleixo no cumprimento das verificações regulares pode ocasionar a avaria do porta-paletes, além de representar um potencial de perigo tanto para pessoas, como para o funcionamento.

► Uma verificação minuciosa e profissional é uma das condições principais para uma utilização segura do porta-paletes.

As condições de utilização do porta-paletes têm uma influência direta sobre o desgaste dos componentes. No caso de condições mais exigentes, reduzir os intervalos em conformidade.



As seguintes verificações devem ser efetuadas pela entidade exploradora, pelo menos, uma vez por semana.

7.1 Preparar o porta-paletes para as atividades de verificação

Para evitar acidentes, é necessário garantir as seguintes condições:

Procedimento

- Estacionar o porta-paletes de forma segura, consultar a página 28.
- Ao trabalhar sob o porta-paletes elevado, tomar as medidas de segurança necessárias para que este não caia, tombe ou escorregue.

7.2 Descrição das atividades de verificação

1	Verificar se há danos ou desgaste nas rodas.
2	Verificar os apoios e a fixação.
3	Verificar a função de regresso à posição original do timão.
4	Verificar a existência de danos no chassis e nos elementos portantes.
5	Verificar as ligações por parafusos
6	Verificar a legibilidade e a integridade da sinalização.
7	Verificar a função de elevação/abaixamento.
8	Verificar os pontos de lubrificação; se necessário lubrificar de acordo com o plano de lubrificação.

Declaración de conformidad



Jungheinrich AG, Friedrich-Ebert-Damm 129, D-22047 Hamburgo
Fabricante o representante establecido en la Comunidad

Tipo	Opción	Nº de serie	Año de fabricación
AM20			

Informaciones adicionales

Por orden de

Fecha

(E) Declaración de conformidad CE

Los signatarios certifican por medio de la presente que la carretilla elevadora motorizada descrita en esta documentación cumple con las Directivas Europeas 2006/42/EG (directiva de máquinas) y 2014/30/EU (compatibilidad electromagnética - CEM), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con los Reales Decretos de transposición de las directivas al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

Prefacio

Notas relativas al manual de instrucciones

Para el manejo seguro de la carretilla se necesitan los conocimientos que proporciona el presente MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL. La información se presenta de forma breve, clara y comprensible. Los capítulos están ordenados por letras y las páginas están numeradas de forma continua.

En este manual de instrucciones se incluye documentación relativa a las distintas variantes de carretilla. Durante el manejo o la realización de inspecciones hay que prestar atención a utilizar la descripción correspondiente al tipo de carretilla elevadora en cuestión.

Nuestras máquinas se encuentran en un continuo proceso de desarrollo. Esperamos que entiendan nuestra necesidad de reservarnos el derecho a efectuar modificaciones en la forma y el equipamiento de nuestros productos, así como en la tecnología empleada. Por este motivo, del contenido del presente manual de instrucciones no se deriva derecho alguno con respecto a determinadas características de la máquina.

Advertencias de seguridad y señalización

Las advertencias de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas mediante el siguiente sistema de símbolos gráficos:

PELIGRO!

Indica una situación de peligro extremadamente grave. De no tenerse en cuenta esta indicación se producirían lesiones graves irreversibles e incluso la muerte.

ADVERTENCIA!

Indica una situación de peligro extremadamente grave. De no tenerse en cuenta esta indicación podrían producirse lesiones graves irreversibles o lesiones mortales.

PRECAUCIÓN!

Indica una situación de peligro. De no tenerse en cuenta esta indicación podrían producirse lesiones leves o moderadas.

AVISO

Indica peligro para bienes materiales. De no observarse esta indicación podrían producirse daños materiales.



Este símbolo aparece delante de las indicaciones y las explicaciones.

- Indica el equipamiento de serie
- Indica el equipamiento adicional

Propiedad intelectual

La propiedad intelectual del presente manual de instrucciones corresponde a JUNGHEINRICH AG.

Jungheinrich Aktiengesellschaft

Friedrich-Ebert-Damm 129
22047 Hamburgo - Alemania

Teléfono: +49 (0) 40/6948-0

www.jungheinrich.com

Índice de contenido

A	Uso previsto y apropiado	9
1	Generalidades	9
2	Aplicación prevista y apropiada	9
3	Condiciones de aplicación admitidas	9
4	Obligaciones del empresario	11
5	Montaje de implementos y/o equipamientos adicionales	11
B	Descripción del vehículo	13
1	Descripción del uso	13
2	Descripción de los grupos constructivos y del funcionamiento	13
2.1	Cuadro sinóptico de los grupos constructivos	13
3	Datos técnicos	14
3.1	Prestaciones	14
3.2	Dimensiones	15
3.3	Pesos	16
3.4	Bandajes	16
3.5	Condiciones de aplicación	16
3.6	Lugares de marcación y placas de características	16
3.7	Cargas de viento	17
C	Transporte y primera puesta en servicio	19
1	Carga mediante grúa	19
2	Transporte	21
3	Primera puesta en servicio	21
D	Manejo	23
1	Normas de seguridad para el servicio de la carretilla elevadora	23
2	Descripción de los elementos de indicación y manejo	25
3	Puesta en servicio de la carretilla	26
3.1	Verificaciones y actividades antes de la puesta en servicio diaria	26
4	El trabajo con la carretilla	27
4.1	Normas de seguridad para la circulación	27
4.2	Estacionar la carretilla de forma segura	28
4.3	Empujar/arrastrar, dirección y frenado	28
4.4	Recoger, transportar y depositar cargas	29
5	Ayuda en caso de incidencias	32
5.1	No es posible elevar la carga	32
E	Revisiones de la carretilla elevadora	33
1	Seguridad de funcionamiento y protección del medio ambiente	33
2	Normas de seguridad para las revisiones	33
3	Materiales de servicio y esquema de lubricación	35
3.1	Manejo seguro de los materiales de servicio	35
3.2	Esquema de lubricación	37
3.3	Materiales de servicio	37
4	Puesta fuera de servicio de la carretilla	38

4.1	Medidas anteriores a la puesta fuera de servicio	38
4.2	Nueva puesta en servicio de la carretilla después de la puesta fuera de servicio	38
5	Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios.....	39
6	Puesta fuera de servicio definitiva, retirada de la carretilla	39
7	Revisiones por parte del empresario	40
7.1	Preparar la carretilla elevadora para las actividades de revisión	40
7.2	Descripción de las actividades de revisión	41

A Uso previsto y apropiado

1 Generalidades

El uso, manejo y mantenimiento de la carretilla debe realizarse con arreglo a las indicaciones del presente manual de instrucciones. Un empleo distinto al previsto no se considerará apropiado y puede causar daños a personas, a la carretilla, o a valores materiales.

2 Aplicación prevista y apropiada

AVISO

La carga máxima a tomar y la distancia a la carga máxima permitida figuran en la placa de características y han de observarse.

La carga debe quedar apoyada completamente en el dispositivo tomacargas y ser tomada por completo con el mismo.

Las siguientes actividades son debidas y apropiadas y están permitidas:

- Elevación y descenso de cargas.
- Transporte de cargas.

Las siguientes actividades están prohibidas:

- Transportar y elevar personas.
- Empujar o arrastrar cargas.
- Toma transversal de mercancías largas.

3 Condiciones de aplicación admitidas

- Uso en entornos industriales y empresariales.
- Rango de temperaturas admitido véase página 16.
- El uso está permitido solamente sobre suelos firmes, resistentes y planos.
- El uso está permitido solamente sobre vías de circulación con buena visibilidad y autorizadas por el empresario.
- La circulación por pendientes no está admitida.
- Uso en el tránsito semipúblico.

 ADVERTENCIA!

Uso en condiciones extremas

El uso de la carretilla bajo condiciones extremas puede comportar fallos de funcionamiento y accidentes.

- ▶ En caso de aplicaciones en condiciones extremas, sobre todo en entornos extremadamente polvorientos o corrosivos, la carretilla precisa un equipamiento especial y se requiere una autorización especial.
 - ▶ No está permitido el uso de las carretillas en zonas expuestas a riesgos de explosión.
 - ▶ En el caso de temporales (tormentas, relámpagos), no hay que usar la carretilla a la intemperie o en zonas de peligro.
-

4 Obligaciones del empresario

En virtud del presente manual de instrucciones, el empresario es cualquier persona física o jurídica que usa la carretilla industrial por su cuenta o que encarga el uso de la misma. En casos especiales (p. ej., leasing, arrendamiento), el empresario es aquella persona que, de acuerdo con lo convenido contractualmente entre el propietario y el usuario de la carretilla, tiene que asumir las obligaciones de servicio. El empresario tiene que garantizar el uso debido y apropiado de la carretilla y evitar peligros de todo tipo para la vida o la salud del usuario o de terceras personas. Además hay que vigilar que se observen las normativas de prevención de accidentes, las demás reglas de seguridad así como las directrices de servicio, mantenimiento y mantenimiento preventivo. El empresario debe asegurarse de que todos los operarios hayan leído y comprendido el presente manual de instrucciones.

AVISO

En caso de inobservancia del presente manual de instrucciones se pierde el derecho de garantía. Lo mismo se aplicará en caso de que el cliente y/o terceras personas hayan efectuado trabajos inapropiados en el objeto sin la previa autorización por parte del fabricante.

5 Montaje de implementos y/o equipamientos adicionales

El montaje o la incorporación de equipos adicionales que afectan a las funciones de la carretilla industrial o que completan dichas funciones, se permitirá única y exclusivamente con la previa autorización por escrito del fabricante. En caso necesario, se deberá solicitar una autorización de las autoridades locales.

El consentimiento de las autoridades no sustituye, sin embargo, la autorización del fabricante.

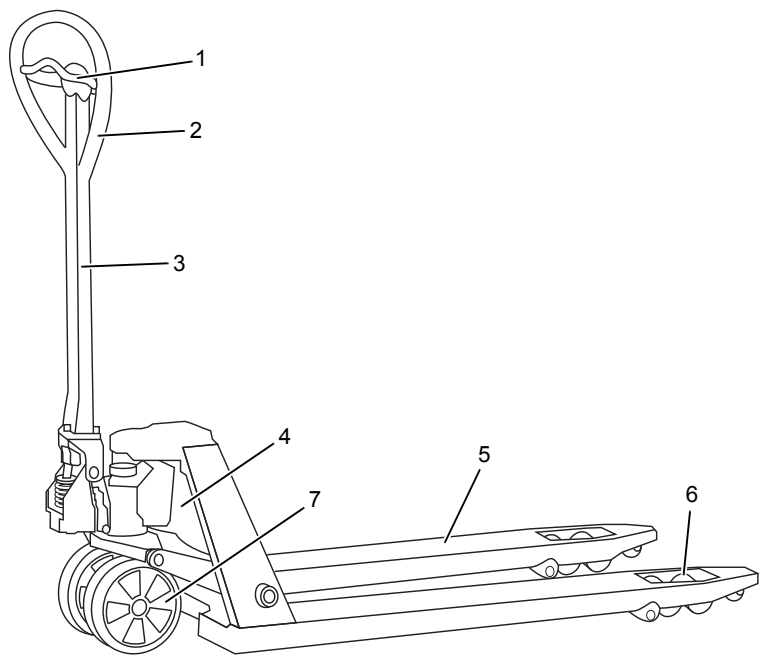
B Descripción del vehículo

1 Descripción del uso

La transpaleta ha sido diseñada para el uso sobre un suelo plano para el transporte de mercancías. Es posible tomar palets abiertos o rolls.
La capacidad de carga nominal está especificada en la placa de características o en la placa de capacidades de carga Q_{máx}.

2 Descripción de los grupos constructivos y del funcionamiento

2.1 Cuadro sinóptico de los grupos constructivos



Pos.	Denominación
1	Mango "Elevar/neutro/bajar dispositivo tomacargas"
2	Empuñadura
3	Barra timón
4	Placa de características
5	Dispositivo tomacargas
6	Rodillos de carga
7	Ruedas de dirección

3 Datos técnicos

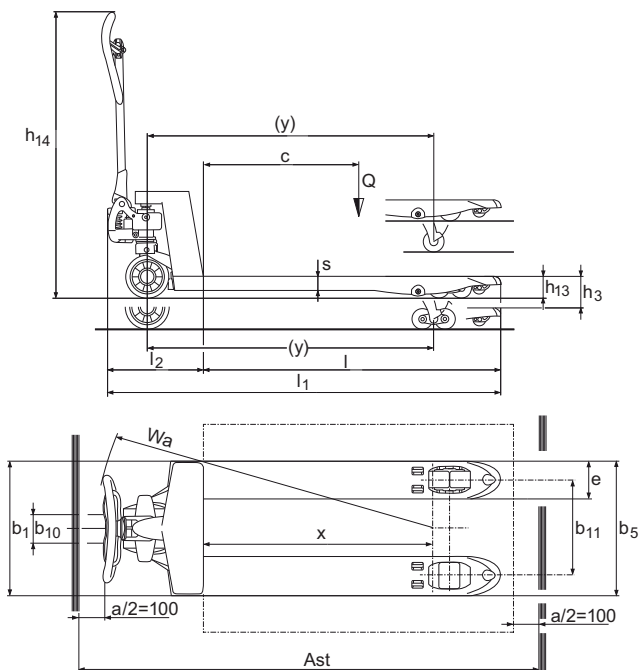


Indicación de los datos técnicos de conformidad con la norma alemana “Hojas técnicas para carretillas”. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y ampliaciones.

3.1 Prestaciones

Q	Capacidad de carga nominal	2000	kg
c	Distancia al centro de gravedad de la carga	600	mm
x	Distancia a la carga	882	mm
	Velocidad de descenso con / sin carga	90 / 20	mm/s

3.2 Dimensiones



h_3	Elevación	115	mm
h_{13}	Altura bajada	85	mm
h_{14}	Altura de empuñadura de barra timón	1230	mm
y	Distancia entre ejes	1120	mm
$s/e/l$	Medidas de horquillas	48 / 160 / 1150	mm
l_1	Longitud total	1550	mm
l_2	Longitud hasta dorsal de horquillas	390	mm
b_1	Ancho de carretilla	540	mm
b_5	Ancho exterior sobre horquillas	540	mm
b_{10}	Ancho de vía, delante	130	mm
b_{11}	Ancho de vía, detrás	380	mm
Ast	Ancho de pasillo 800x1200 longitudinal	1793	mm
Ast	Ancho de pasillo de trabajo 1000x1200 transversal	1743	mm

3.3 Pesos

Peso propio	70	kg
Peso por eje sin carga delante / detrás	46 / 24	kg

3.4 Bandajes

Ruedas de dirección	Ø 200 x 50	mm
Rodillos de carga	Ø 80 x 93 Ø 80 x 70	mm

3.5 Condiciones de aplicación

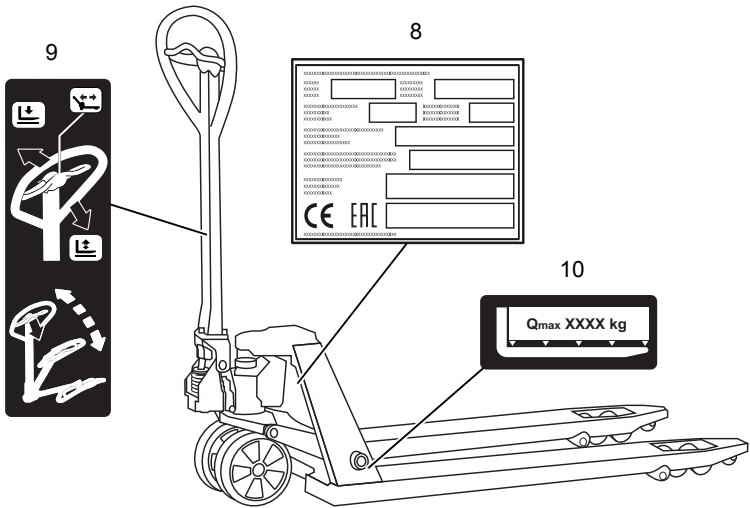
Temperatura ambiente

– durante el servicio entre -10 °C y +50 °C



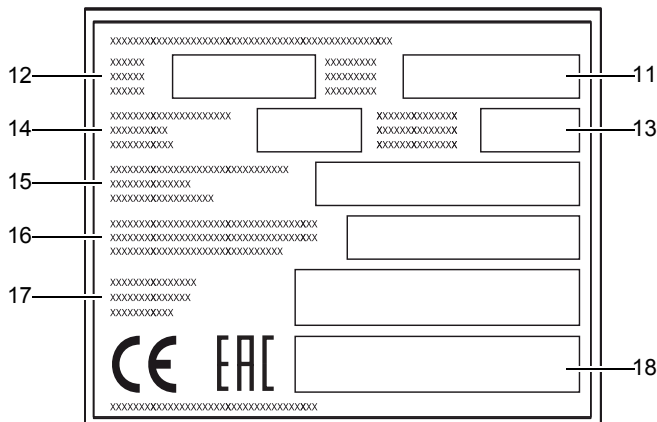
En caso de un uso permanente bajo cambios extremos de temperatura y con humedad del aire condensante, se precisa un equipamiento especial para las carretillas elevadoras y se requiere la correspondiente autorización.

3.6 Lugares de marcación y placas de características



Pos.	Denominación
8	Placa de características
9	Placa - manejo / elevación
10	Placa de capacidades de carga Qmáx

3.6.1 Placa de características



Pos.	Denominación
11	Opción
12	Tipo
13	Peso tara en kg
14	Número de serie
15	Capacidad de carga nominal en kg
16	Año de fabricación
17	Fabricante
18	Logotipo del fabricante



Le rogamos que, en caso de tener preguntas sobre la carretilla elevadora o los pedidos de piezas de recambio, indique el número de serie (14).

3.7 Cargas de viento

Al elevar, bajar y transportar cargas de gran superficie, las fuerzas de viento afectan a la estabilidad de la carretilla.

Si cargas ligeras quedan expuestas a las fuerzas del viento, estas cargas deben asegurarse de forma específica evitando así un desplazamiento o una caída de las mismas.

En ambos casos se deberá interrumpir el servicio, si fuera necesario.

C Transporte y primera puesta en servicio

1 Carga mediante grúa

ADVERTENCIA!

Peligro de accidentes si la carga mediante grúa se realiza de manera inadecuada

El uso de aparejos de elevación inapropiados y su uso inadecuado puede provocar la caída de la carretilla al cargarla mediante grúa.

No chocar con la carretilla contra objetos durante su elevación o dejar que efectúe movimientos incontrolados. En caso necesario, fijar la carretilla con ayuda de cordones de guía.

- ▶ Sólo está permitida la carga y descarga de la carretilla a personas formadas en la manipulación de medios de enganche y aparejos de elevación.
- ▶ Durante la carga mediante grúa debe llevarse un equipo de protección personal (por ejemplo, calzado de protección, casco protector, chaqueta reflectante, guantes de protección, etc.).
- ▶ No permanecer debajo de cargas elevadas.
- ▶ No acceder a la zona de peligro ni permanecer en el espacio peligroso.
- ▶ Utilizar únicamente aparejos de elevación con suficiente capacidad de carga (acerca del peso de la carretilla véase la placa de características).
- ▶ Colocar el aparejo de grúa únicamente en los puntos de enganche previstos para tal fin y protegerlos contra desplazamientos accidentales.
- ▶ Utilizar los medios de enganche únicamente en el sentido de la carga especificado.
- ▶ Colocar los medios de enganche del aparejo de la grúa de tal manera que no toquen ninguna pieza montada durante la elevación.

Cargar la carretilla mediante una grúa

Requisitos previos

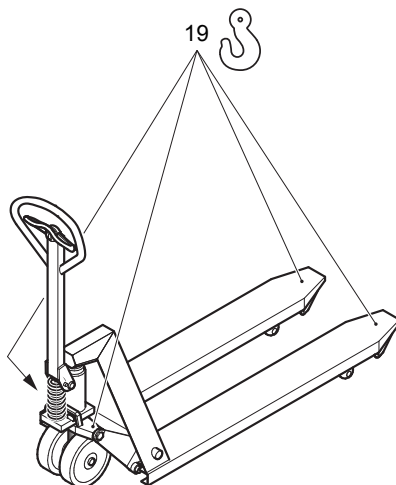
- La carretilla está estacionada de forma segura, véase página 28.

Herramientas y material necesario

- Aparejo de elevación
- Aparejo de grúa

Procedimiento

- Enganchar el aparejo de grúa en los puntos de enganche (19).



Ahora la carretilla está lista para ser cargada con una grúa.

2 Transporte

ADVERTENCIA!

Movimientos incontrolados durante el transporte

Si la carretilla y el mástil de elevación no están asegurados debidamente para el transporte, pueden producirse accidentes graves.

- ▶ La carga sólo debe ser llevada a cabo por personal formado a tal efecto. El personal especializado deberá haber recibido formación acerca de la fijación de cargas sobre vehículos de carretera y acerca de la manipulación de los medios auxiliares de sujeción de las cargas. En cada caso concreto se debe efectuar una apreciación adecuada de las medidas de seguridad necesarias durante la carga que se deben aplicar de manera correcta.
- ▶ Durante el transporte sobre un camión o un remolque hay que amarrar la carretilla de manera apropiada.
- ▶ El camión o remolque debe disponer de anillas de anclaje o amarres.
- ▶ Asegurar la carretilla con calces para impedir que se produzcan movimientos involuntarios.
- ▶ Utilizar únicamente correas de anclaje con suficiente resistencia nominal.
- ▶ Utilizar materiales antideslizantes para asegurar los medios auxiliares de carga (palet, calces, ...), p. ej. esterilla antideslizante.

Asegurar la carretilla para el transporte

Requisitos previos

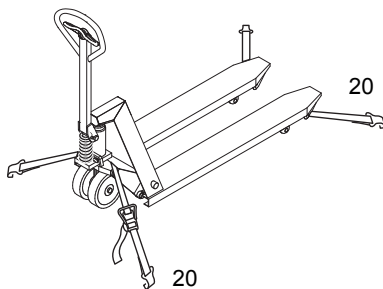
- Cargar la carretilla.
- La carretilla está estacionada de forma segura, véase página 28.

Herramientas y material necesario

- Correas de anclaje

Procedimiento

- Amarrar las correas de anclaje (20) en la carretilla y en el vehículo de transporte y tensarlas suficientemente.



Ahora la carretilla está lista para ser transportada.

3 Primera puesta en servicio

Si la carretilla elevadora se entrega en varias partes, sólo personal formado y autorizado puede realizar el montaje y la puesta en servicio.

Procedimiento

- Comprobar si el equipamiento está al completo.

Ahora es posible poner en servicio la carretilla, véase página 26.



Después de estacionarla, se pueden producir achatamientos en las superficies de rodadura de las ruedas. Dichos achatamientos desaparecen una vez se haya conducido la carretilla durante algún tiempo.

D Manejo

1 Normas de seguridad para el servicio de la carretilla elevadora

Permiso de conducir

La carretilla industrial sólo debe ser usada por personas las cuales han sido instruidas en el manejo, hayan demostrado al empresario o a su encargado sus capacidades de conducir y manipular cargas y hayan sido encargadas explícitamente del manejo de la carretilla; en su caso, se deberá respetar la normativa nacional vigente.

Derechos, obligaciones y reglas de comportamiento del usuario

El usuario debe haber sido informado de sus derechos y obligaciones, debe haber recibido formación sobre el manejo de la carretilla y debe conocer bien el contenido del presente manual de instrucciones. Con carretillas que se utilizan en servicio de conductor acompañante, hay que llevar calzado de protección durante el manejo.

Prohibición de uso por personas no autorizadas

El usuario es el responsable de la carretilla durante el periodo de uso de la misma. El usuario tiene que prohibir a personas no autorizadas conducir o manipular la carretilla. No está permitido transportar a otras personas o elevarlas en el dispositivo tomacargas.

Daños y defectos

Si se detectan daños o cualquier tipo de defecto en la carretilla o en el implemento, deberán comunicarse de inmediato al superior. Carretillas en mal estado (por ejemplo, con ruedas desgastadas o frenos defectuosos) no deben ser utilizadas hasta que hayan sido reparadas debidamente.

Reparaciones

Sin autorización y sin formación específica, el usuario no debe realizar ninguna reparación o modificación en la carretilla. El usuario no debe desajustar o desactivar de ninguna manera los dispositivos de seguridad o interruptores.

Zona de peligro

ADVERTENCIA!

Peligro de accidentes o de sufrir lesiones en la zona de peligro de la carretilla

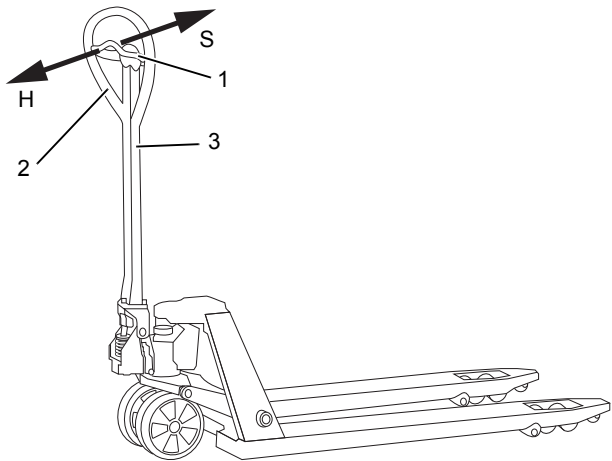
La zona de peligro es aquella zona en la cual las personas corren peligro debido a los movimientos de marcha o elevación de la carretilla, de sus dispositivos tomacargas o de la mercancía cargada. Forma parte de la zona de peligro también aquella zona que se pueda ver afectada por la caída de la carga o la caída / el descenso de un equipo de trabajo.

- ▶ Hay que expulsar las personas no autorizadas de la zona de peligro.
- ▶ En caso de peligro para personas, hay que dar una señal de aviso a tiempo.
- ▶ Si las personas no autorizadas no abandonan la zona de peligro a pesar de haber sido instadas a hacerlo, hay que detener inmediatamente la carretilla.

Dispositivos de seguridad, placas de advertencia y advertencias

Es obligatorio observar los dispositivos de seguridad, las placas y los rótulos de advertencia (véase página 16) y las indicaciones de advertencia descritas en este manual de instrucciones.

2 Descripción de los elementos de indicación y manejo



Pos.	Elemento de mando e indicación	Función
1	Mango “Eleva/neutro/baja dispositivo tomacargas”	– Posición “H” (elevación): elevar el dispositivo tomacargas mediante movimientos de la barra timón. – Posición “neutra”: conducir la carretilla elevadora. – Posición “S” (descenso): bajar el dispositivo tomacargas.
2	Empuñadura	– Tirar de la carretilla elevadora. – Empujar la carretilla elevadora.
3	Barra timón	– Conducción de la carretilla. – Elevar el dispositivo tomacargas.

3 Puesta en servicio de la carretilla

3.1 Verificaciones y actividades antes de la puesta en servicio diaria

ADVERTENCIA!

Los daños u otros defectos en la carretilla o en el implemento (equipamientos adicionales) pueden provocar accidentes.

Si en las siguientes verificaciones se detectan daños u otros defectos en la carretilla o en el implemento (equipamientos adicionales), la carretilla no deberá ser utilizada hasta que no haya sido reparada debidamente.

- ▶ Informar inmediatamente al superior de los defectos detectados.
- ▶ Marcar y poner fuera de servicio la carretilla defectuosa.
- ▶ No se podrá poner en servicio la carretilla hasta que el defecto no haya sido localizado y subsanado.

Realización de una revisión antes de la puesta en servicio diaria

Procedimiento

- Comprobar por fuera toda la carretilla por si presentara daños o fugas.
- Comprobar si el dispositivo tomacargas presenta daños detectables como grietas o fisuras, y comprobar si hay horquillas deformadas o que presenten un desgaste acusado.
- Comprobar si las ruedas de carga presentan daños.
- Comprobar la legibilidad e integridad de las señalizaciones y placas, véase página 16.

4 El trabajo con la carretilla

4.1 Normas de seguridad para la circulación

Trayectos transitables y zonas de trabajo

Sólo está permitido conducir por las vías y caminos autorizados para la circulación. Personas no autorizadas no deben acceder a la zona de trabajo. La carga debe almacenarse sólo en los lugares previstos para ello.

La carretilla debe moverse exclusivamente en zonas de trabajo suficientemente iluminadas para evitar poner en peligro personas y materiales. Para trabajar con la carretilla en condiciones de visibilidad insuficientes es necesario un equipamiento adicional.

PELIGRO!

No hay que superar las cargas superficiales ni las puntuales de las vías de circulación.

En las zonas de mala visibilidad es necesario conducir con ayuda de una segunda persona que dé las instrucciones necesarias.

El usuario debe asegurarse de que durante el proceso de carga o descarga no se retire o suelte la rampa de carga o el puente de carga.

Comportamiento durante la marcha

El usuario debe adaptar la velocidad de marcha a las condiciones locales. El usuario ha de conducir a velocidad lenta, por ejemplo, al tomar las curvas, antes de y en pasadizos estrechos, al pasar por puertas oscilantes y en zonas de mala visibilidad. El usuario ha de respetar siempre una distancia de frenado segura respecto a las carretillas que le precedan y debe mantener la carretilla siempre bajo control. Están prohibidas las paradas bruscas (excepto en casos de peligro), virajes rápidos y adelantamientos en lugares peligrosos o en zonas de mala visibilidad. Está prohibido asomarse o sacar los brazos fuera de la zona de trabajo y del puesto de mando.

Condiciones de visibilidad durante la marcha

El usuario debe mirar en el sentido de marcha y poseer siempre una visión suficiente del trayecto que está recorriendo. Si se transportan cargas que obstaculizan la vista, la carretilla tiene que circular en sentido contrario al de sentido de carga. Si esto no fuera posible, una segunda persona tiene que ir al lado de la carretilla de manera que pueda avisar al usuario de eventuales peligros u obstáculos y mantener el contacto visual con el mismo. Avanzar a velocidad de peatón y extremar las precauciones. Detener la carretilla inmediatamente si se pierde el contacto visual.

Circulación por subidas y bajadas

ADVERTENCIA!

Está prohibido circular por subidas o bajadas.

Circulación en montacargas y rampas de carga

La circulación en montacargas está permitida sólo si éstos disponen de la capacidad de carga suficiente, si su tipo de construcción es apropiado para la circulación y si el empresario ha autorizado la circulación en los mismos. Hay que verificar estos extremos antes de circular. Hay que empujar la carretilla elevadora con la carga delante en el montacargas; allí la carretilla debe estacionarse de tal manera que no pueda tocar las paredes de la caja del montacargas. Las personas que acompañan la carretilla en el montacargas no deben entrar antes de que la carretilla esté parada de modo seguro y tienen que salir del montacargas antes que la carretilla.

4.2 Estacionar la carretilla de forma segura

ADVERTENCIA!

Peligro de accidentes si la carretilla no está estacionada de modo seguro

- La carretilla únicamente debe estacionarse sobre una superficie plana. En casos especiales se debe asegurar la carretilla, por ejemplo, mediante calces.
- Bajar el dispositivo tomacargas siempre por completo.
- Seleccionar el lugar de estacionamiento de tal manera que ninguna persona pueda resultar lesionada por el dispositivo tomacargas bajado.

4.3 Empujar/arrastrar, dirección y frenado

4.3.1 Empujar/arrastrar



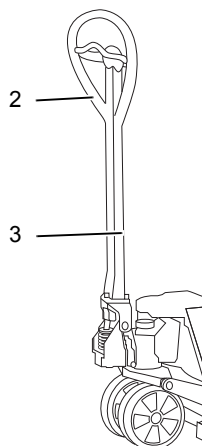
Para evitar la abrasión y el desgaste hay que realizar desplazamientos sin carga con el dispositivo tomacargas elevado.

Requisitos previos

- Carretilla elevadora puesta en servicio, véase página 26.

Procedimiento

- Empujar o arrastrar la carretilla elevadora en el sentido seleccionado con la empuñadura (2) de la barra timón (3).



4.3.2 Dirección

Procedimiento

- Mover la barra timón (3) hacia la izquierda o la derecha.



En las curvas estrechas, la barra timón sobresale de los contornos la carretilla.

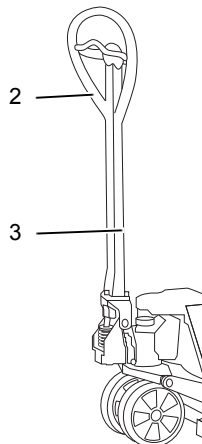
4.3.3 Frenado

El comportamiento de la carretilla durante el frenado depende en gran medida del estado del suelo. El usuario tiene que tener en cuenta este hecho durante la conducción.

Procedimiento

- Empujar o arrastrar la empuñadura (2) de la barra timón (3) contra la dirección de rodadura.

La carretilla elevadora es frenada.



4.4 Recoger, transportar y depositar cargas

ADVERTENCIA!

Peligro de accidentes debido a cargas no debidamente tomadas y aseguradas

Antes de recoger una carga, el usuario tiene que cerciorarse de que dicha carga está debidamente paletizada y no supera la capacidad de carga admitida de la carretilla.

- ▶ Hay que expulsar a cualquier persona de la zona de peligro de la carretilla. Detener inmediatamente el trabajo con la carretilla si las personas no abandonan la zona de peligro.
- ▶ Transportar únicamente cargas debidamente tomadas y aseguradas. Ante el riesgo de vuelco o caída de alguna de las partes de la carga, se deben adoptar medidas de seguridad adecuadas.
- ▶ Las cargas dañadas no deben ser transportadas.
- ▶ Jamás deben superarse las cargas máximas indicadas en el diagrama de capacidades de carga.
- ▶ No situarse ni permanecer nunca debajo de dispositivos tomacargas elevados.
- ▶ No está permitido que personas se suban al dispositivo tomacargas.
- ▶ No está permitido elevar a personas.
- ▶ Introducir el dispositivo tomacargas debajo de la carga lo máximo posible.

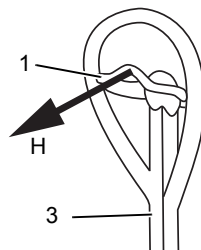
AVISO

Durante las operaciones de apilado y desapilado hay que conducir la carretilla a una velocidad lenta adecuada.

4.4.1 Recoger la carga

Requisitos previos

- La carga está debidamente paletizada.
- El peso de la carga se corresponde con la capacidad de carga de la carretilla.
- Con cargas pesadas, el peso está repartido homogéneamente sobre el dispositivo tomacargas.



Procedimiento

- Acercar la carretilla lentamente al palet.
- Introducir lentamente el dispositivo tomacargas en el palet hasta que el dorsal de horquillas toque el palet.
- La carga no debe sobresalir de las puntas de las horquillas más de 50 mm.
- Empujar el mango (1) en el sentido "H".
- Subiendo y bajando la barra timón (3) hay que elevar el dispositivo tomacargas hasta alcanzar la altura de elevación deseada.
- Durante la elevación rápida (hasta 120 kg (○)) los movimientos de la barra timón comportan movimientos de elevación mucho más grandes.

Se eleva la carga.

4.4.2 Transportar la carga

Requisitos previos

- La carga ha sido debidamente recogida.
- Estado del suelo impecable.

Procedimiento

- Adaptar la velocidad de marcha a las características de las vías de circulación y a la carga que se transporta.
- Mover la carretilla elevadora a una velocidad constante.
- En los cruces y en las zonas de paso, prestar atención al tráfico.
- En las zonas de mala visibilidad, mover la carretilla siempre con ayuda de una persona que dé las indicaciones necesarias.

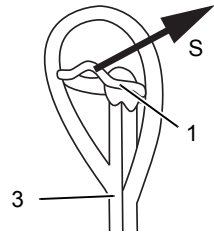
ADVERTENCIA!

Está prohibido circular por subidas o bajadas.

4.4.3 Depositar la carga

AVISO

Las cargas no deben depositarse en vías de circulación y de emergencia, ni tampoco delante de dispositivos de seguridad o delante de maquinarias y utillajes que deben ser accesibles en cualquier momento.



Requisitos previos

- La ubicación es adecuada para almacenar la carga.

Procedimiento

- Acercar la carretilla elevadora con cuidado a la ubicación.
- Empujar el mango (1) en el sentido S (descenso), el dispositivo tomacargas desciende.
- ➔ Evitar bajar la carga con brusquedad para no dañar la carga ni el dispositivo tomacargas.
- Sacar el dispositivo tomacargas con cuidado del palet.

La carga está depositada.

5 Ayuda en caso de incidencias

Este capítulo permite al usuario localizar y subsanar por su cuenta incidencias simples o las consecuencias de un manejo incorrecto. A la hora de delimitar y determinar los errores, hay que proceder según el orden de las actividades tal y como figura en la tabla.

- ➔ Si a pesar de haber adoptado las siguientes “medidas de subsanación” no hubiera sido posible poner la carretilla elevadora en estado listo para el servicio, rogamos informe al servicio Post-venta del fabricante.

Los demás errores e incidencias sólo podrán ser solucionados por personal especializado del servicio Post-Venta del fabricante. El fabricante dispone de un servicio Post-venta especialmente formado para esas tareas.

Para poder reaccionar de forma rápida y eficaz ante la incidencia, los siguientes datos son importantes y de gran ayuda para el servicio Post-venta:

- Número de serie de la carretilla
- Descripción del error
- Ubicación actual de la carretilla.

5.1 No es posible elevar la carga

Causa posible	Medidas de subsanación
El mango (1) está en la posición errónea	Empujar el mango en la posición “H”
Carga demasiado elevada	Observar la capacidad de carga máxima, véase placa de características y placa de capacidades de carga Q _{máx}

E Revisiones de la carretilla elevadora

1 Seguridad de funcionamiento y protección del medio ambiente

ADVERTENCIA!

Peligro de accidentes y peligro de dañar componentes

Está prohibida cualquier modificación de la carretilla elevadora, especialmente de los dispositivos de seguridad.

AVISO

Sólo las piezas de recambio originales están sometidas al control de calidad del fabricante. Para garantizar un funcionamiento seguro y fiable hay que usar sólo piezas de recambio del fabricante.

2 Normas de seguridad para las revisiones

Elevar y calzar la carretilla

ADVERTENCIA!

Elevar y calzar la carretilla de modo seguro

Para elevar la carretilla se deben enganchar los medios de enganche solo en los puntos previstos para ello.

Para levantar y calzar la carretilla de modo seguro hay que proceder como sigue:

- ▶ Calzar la carretilla únicamente en un suelo plano y protegerla contra movimientos involuntarios.
 - ▶ Utilizar únicamente gatos con una capacidad de carga suficiente.
 - ▶ Para levantar la carretilla, se deben enganchar los medios de enganche sólo en los puntos previstos para ello, véase página 19.
 - ▶ Al calzar la carretilla, hay que evitar que esta pueda patinar o volcar adoptando las medidas adecuadas (calces, tacos de madera dura).
-

Trabajos de limpieza

PRECAUCIÓN!

Peligro de incendio

No está permitido limpiar la carretilla con líquidos inflamables.

PRECAUCIÓN!

Peligro de causar daños a componentes durante la limpieza de la carretilla

No está permitido efectuar la limpieza con chorros de vapor.



Después de la limpieza hay que realizar las actividades de revisión descritas, véase página 40.

Materiales de servicio y piezas usadas



PRECAUCIÓN!

Los materiales de servicio y las piezas usadas suponen un peligro para el medio ambiente

Piezas usadas y materiales de servicio sustituidos tienen que ser eliminados de conformidad con las disposiciones vigentes en materia de protección medioambiental. Para el cambio de aceite está a disposición el servicio Post-venta del fabricante formado especialmente para esta tarea.

- Hay que observar las normas aplicables en materia de seguridad al manipular estas sustancias.



ADVERTENCIA!

Peligro de accidentes al utilizar ruedas que no corresponden a las especificaciones del fabricante

La calidad de las ruedas afecta la estabilidad y el comportamiento de marcha de la carretilla.

Si el desgaste de los bandajes es desigual, se reduce la estabilidad de la carretilla y aumenta el recorrido de frenado.

- Al sustituir las ruedas hay que cerciorarse de que la carretilla no quede en una posición inclinada.
- Cambiar las ruedas siempre de dos en dos, es decir, al mismo tiempo en el lado izquierdo y derecho, respectivamente.



Utilizar únicamente piezas de recambio originales del fabricante como repuestos de las ruedas montadas en fábrica ya que, de lo contrario, no será posible respetar las especificaciones del fabricante.

Sistema hidráulico



ADVERTENCIA!

Peligro de accidentes por un sistema hidráulico no estanco

Por sistemas hidráulicos defectuosos y no estancos puede escapar aceite hidráulico. El aceite hidráulico sometido a presión puede salir a través de pequeños agujeros o fisuras capilares en el sistema hidráulico y penetrar en la piel provocando graves lesiones.

- En caso de sufrir lesiones hay que visitar inmediatamente un médico.
- Informar inmediatamente al superior de los defectos detectados.
- Marcar y poner fuera de servicio la carretilla defectuosa.
- No se podrá poner en servicio la carretilla hasta que el defecto no haya sido localizado y subsanado.
- Los líquidos derramados deben eliminarse inmediatamente con ayuda de un aglutinante adecuado. La mezcla resultante de aglutinante y materiales de servicio debe eliminarse de conformidad con la normativa vigente.

3 Materiales de servicio y esquema de lubricación

3.1 Manejo seguro de los materiales de servicio

Manipulación de los materiales de servicio

Los materiales de servicio (utillajes) se deben manipular siempre de manera adecuada y de conformidad con las indicaciones del fabricante.

ADVERTENCIA!

Un manejo inadecuado supone un riesgo para la salud, la vida y el medio ambiente

Los materiales de servicio pueden ser inflamables.

- ▶ Los materiales de servicio no deben entrar en contacto con componentes calientes o con una llama directa.
 - ▶ Los materiales de servicio únicamente deben almacenarse en recipientes reglamentarios.
 - ▶ Los materiales de servicio únicamente deben guardarse en recipientes limpios.
 - ▶ No deben mezclarse materiales de servicio de distintas calidades. Puede haber excepciones a esta prescripción únicamente en aquellos casos en los que la mezcla esté expresamente señalada en este manual de instrucciones.
-

PRECAUCIÓN!

Peligro de resbalar y peligro para el medio ambiente debido a materiales de servicio derramados

Existe peligro de resbalar si se derraman materiales de servicio. Este peligro se agrava en combinación con agua.

- ▶ No derramar los materiales de servicio.
 - ▶ Los materiales de servicio derramados deben eliminarse inmediatamente con ayuda de un aglutinante adecuado.
 - ▶ La mezcla resultante de aglutinante y materiales de servicio debe eliminarse de conformidad con la normativa vigente.
-

ADVERTENCIA!

Peligro en caso de manipulación inadecuada de aceites

Los aceites (spray para cadenas / aceite hidráulico) son inflamables y tóxicos.

- ▶ Eliminar los aceites usados según la normativa vigente. Hasta que se proceda a su eliminación con arreglo a lo dispuesto en la normativa vigente, el aceite usado debe guardarse en un lugar seguro.
 - ▶ No derramar los aceites.
 - ▶ Los aceites derramados deben eliminarse inmediatamente con ayuda de un aglutinante adecuado.
 - ▶ La mezcla resultante de aglutinante y aceite debe eliminarse de conformidad con la normativa vigente.
 - ▶ Deben respetarse las normativas legales relativas a la manipulación de aceites.
 - ▶ Durante la manipulación de aceites hay que llevar guantes de protección.
 - ▶ No permitir que el aceite entre en contacto con piezas calientes del motor.
 - ▶ Durante la manipulación de aceites no está permitido fumar.
 - ▶ Evitar el contacto y la ingestión. En caso de ingestión no hay que provocar ningún vómito, sino acudir inmediatamente al médico.
 - ▶ Si se ha inhalado niebla de aceite o vapores, respirar aire fresco.
 - ▶ En el caso de que el aceite haya entrado en contacto con la piel, enjuagar la piel con agua abundante.
 - ▶ En el caso de que el aceite haya entrado en contacto con los ojos, enjuagar los ojos con agua abundante y acudir inmediatamente al médico.
 - ▶ Cambiarse inmediatamente la ropa y el calzado que se hayan empapado.
-

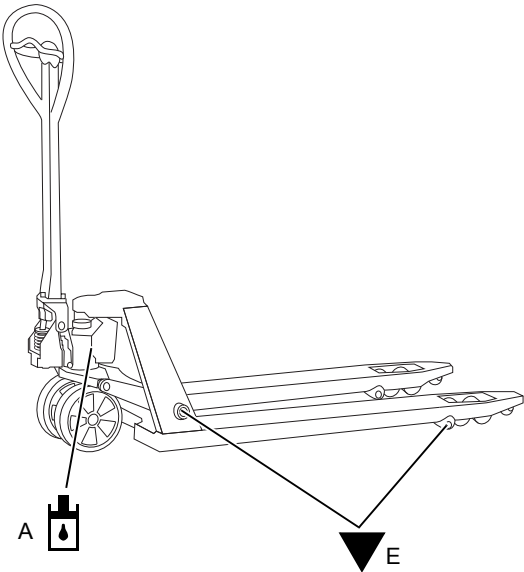
PRECAUCIÓN!

Los materiales de servicio y las piezas usadas suponen un peligro para el medio ambiente

Piezas usadas y materiales de servicio sustituidos tienen que ser eliminados de conformidad con las disposiciones vigentes en materia de protección medioambiental. Para el cambio de aceite está a disposición el servicio Post-venta del fabricante formado especialmente para esta tarea.

- ▶ Hay que observar las normas aplicables en materia de seguridad al manipular estas sustancias.
-

3.2 Esquema de lubricación



▼	Superficies de deslizamiento		Boca de relleno del aceite hidráulico
---	------------------------------	---	---------------------------------------

3.3 Materiales de servicio

Código	N° de pedido	Cantidad suministrada	Denominación	Uso para	Cantidad de llenado
A	51 132 716	5,0 l	HVLP32	Sistema hidráulico	0,36 l
E	29 202 050	1,0 kg	Grasa, Polyub GA 352P	Servicio de engrase	

Valores de referencia para grasa

Código	Tipo de saponificación	Temperatura de derretimiento	Penetración de batanado a 25 °C	Categoría NLG1	Temperatura de uso
E	Litio	>220 °C	280 - 310	2	-35 / +120 °C

4 Puesta fuera de servicio de la carretilla

Si la carretilla se pone fuera de servicio durante más de un mes, hay que aparcarla únicamente en un local seco y protegido contra heladas.

4.1 Medidas anteriores a la puesta fuera de servicio

Procedimiento

- Limpiar la carretilla a fondo, véase página 33.
- Proteger la carretilla contra desplazamientos involuntarios.
- Dotar todos los componentes mecánicos no provistos de pintura de una ligera película de aceite o grasa.
- Lubricar la carretilla según el esquema de lubricación, véase página 37.

4.2 Nueva puesta en servicio de la carretilla después de la puesta fuera de servicio

Procedimiento

- Limpiar la carretilla a fondo.
- Lubricar la carretilla según el esquema de lubricación, véase página 37.
- Poner en servicio la carretilla, véase página 26.

5 Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios

Una persona especialmente cualificada para ello debe revisar la carretilla como mínimo una vez al año (teniendo en cuenta las normativas nacionales) o tras acontecimientos extraordinarios. El fabricante ofrece un servicio para la inspección de seguridad que es realizada por personal especialmente formado para esta actividad.

Es obligatoria una inspección completa del estado técnico de la carretilla elevadora en lo que respecta a la prevención de accidentes. Además, hay que someter la carretilla elevadora a una inspección minuciosa a fin de determinar posibles daños.

El empresario es el responsable de la eliminación inmediata de defectos.

6 Puesta fuera de servicio definitiva, retirada de la carretilla



La puesta fuera de servicio definitiva y la retirada de la carretilla de manera adecuada deben realizarse respetando las disposiciones legales vigentes en el país del usuario.

El desmontaje de la carretilla elevadora sólo puede ser realizado por personas formadas para esta tarea observando el procedimiento especificado por el fabricante.

7 Revisiones por parte del empresario

ADVERTENCIA!

Peligro de accidentes debido revisiones no realizadas

Si no se realizan las revisiones periódicas, puede producirse un fallo o una avería de la carretilla elevadora; este descuido constituye además una fuente de peligro para las personas y el servicio.

► Una revisión realizada a fondo es una de las condiciones más importantes para un uso seguro de la carretilla elevadora.

Las condiciones generales de aplicación de una carretilla influyen considerablemente en el grado de desgaste de los componentes. Bajo condiciones de trabajo más exigentes hay que reducir convenientemente los intervalos.



El empresario deberá realizar las siguientes revisiones al menos una vez por semana.

7.1 Preparar la carretilla elevadora para las actividades de revisión

Para evitar accidentes se han de cumplir los siguientes requisitos:

Procedimiento

- Estacionar la carretilla de forma segura, véase página 28.
- Cuando se deban realizar trabajos debajo de la carretilla elevada, ésta debe fijarse de tal modo que no pueda caer, volcar o resbalar.

7.2 Descripción de las actividades de revisión

1	Comprobar si las ruedas están desgastadas o presentan daños.
2	Comprobar el rodamiento y la fijación.
3	Comprobar la función de retorno de la barra timón.
4	Comprobar si las uniones del chasis y los elementos portantes presentan daños.
5	Comprobar las uniones roscadas
6	Comprobar la legibilidad e integridad de las señalizaciones y placas.
7	Comprobar la función de elevación/función de descenso.
8	Comprobar los puntos de lubricación, en su caso, lubricar según el esquema de lubricación.

Declarație de conformitate



Jungheinrich AG, Friedrich-Ebert-Damm 129, D-22047 Hamburg
Producător sau reprezentant rezident în Comunitatea Europeană

Tipul	Opțiune	Număr de serie	Anul fabricației
AM20			

Indicații suplimentare

Împuternicit

Data

(RO) Declarație de conformitate CE

Subsemnații adevăresc prin prezenta că vehiculul industrial cu motor, specificat mai jos, corespunde Directivelor Europene 2006/42/EG (Directiva privind echipamentele tehnice) și 2014/30/EU (Compatibilitatea electromagnetică - CEM) inclusiv modificărilor lor, precum și actului legislativ corespunzător pentru transpunerea directivelor în dreptul național. Semnatarii sunt împuterniciți individual să redacteze documentația tehnică.

Prefață

Indicații privind instrucțiunile de exploatare

Pentru o exploatare în siguranță a utilajului de transport uzinal, sunt necesare cunoștințele transmise prin intermediul prezentelor INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE ORIGINALE. Informațiile sunt reprezentate sub formă scurtă, sinoptică. Capitolele sunt ordonate alfabetic și paginile sunt numerotate continuu.

În aceste instrucțiuni de exploatare sunt prezentate diferite variante de utilaje de transport uzinal. La deservirea și execuția verificărilor, se va acorda atenție folosirii descrierii corespunzătoare tipului de utilaj de transport uzinal existent.

Aparatele noastre sunt îmbunătățite în permanență. În acest sens, ne rezervăm dreptul de a aduce modificări de formă, dotări și tehnologie ale aparatului. Din acest motiv, pe baza conținutului acestor instrucțiuni de exploatare, nu pot fi emise niciun fel de pretenții privind anumite caracteristici ale aparatului.

Indicații de securitate și marcaje

Indicațiile de securitate și explicațiile importante sunt marcate cu următoarele pictograme:

PERICOL!

Marchează o situație deosebit de periculoasă. Dacă nu se respectă această indicație, urmările pot fi răni grave ireversibile sau moartea.

AVERTISMENT!

Marchează o situație deosebit de periculoasă. Dacă nu se respectă această indicație, urmările pot fi răni grave ireversibile sau letale.

PRECAUȚIE!

Marchează o situație periculoasă. Dacă nu se respectă această indicație, urmările pot fi răni grave ușoare sau medii.

NOTĂ

Marchează pericol material. Dacă nu se respectă această indicație, urmarea poate fi daunele materiale.



Este așezată înaintea indicațiilor și explicațiilor.

- Marchează dotarea de serie
- Marchează dotarea suplimentară

Legislația privind drepturile de autor

Drepturile de autor ale acestor instrucțiuni de exploatare rămân ale JUNGHEINRICH AG.

Jungheinrich Aktiengesellschaft

Friedrich-Ebert-Damm 129
22047 Hamburg - Germania

Telefon: +49 (0) 40/6948-0

www.jungheinrich.com

Cuprins

A	Utilizarea conform destinației	9
1	Generalități	9
2	Utilizarea conform destinației prevăzute	9
3	Condiții admise de utilizare.....	9
4	Obligațiile administratorului	10
5	Montarea echipamentelor atașabile sau a dotărilor suplimentare	10
B	Descrierea vehiculului	11
1	Descrierea modului de utilizare	11
2	Descrierea ansamblurilor și funcțiilor.....	11
2.1	Prezentarea ansamblurilor	11
3	Date tehnice	12
3.1	Caracteristici de performanță	12
3.2	Dimensiunile	13
3.3	Masele	14
3.4	Garnitura de pneuri.....	14
3.5	Condițiile de utilizare	14
3.6	Locurile de marcaj și plăcuțele de fabricație.....	14
3.7	Sarcinile date de presiunea vântului.....	15
C	Transportul și prima punere în funcțiune.....	17
1	Încărcarea/descărcarea cu macaraua	17
2	Transportul	19
3	Prima punere în funcțiune	19
D	Deservirea.....	21
1	Reglementări de securitate în exploatarea utilajului de transport uzinal	21
2	Descrierea elementelor de afișare și comandă	23
3	Punerea în funcțiune a utilajului de transport uzinal.....	24
3.1	Verificările și activitățile înainte de punerea în funcțiune zilnică.....	24
4	Lucrul cu utilajul de transport uzinal	25
4.1	Reguli de securitate pentru regimul de deplasare	25
4.2	Oprirea și asigurarea utilajului de transport uzinal	26
4.3	Împingere/tragere, virare și frânare	26
4.4	Preluarea, transportarea și depunerea sarcinilor	27
5	Asistența în caz de avarii.....	30
5.1	Încărcătura nu poate fi ridicată	30
E	Verificări ale utilajului de transport uzinal.....	31
1	Siguranța funcționării și protecția mediului	31
2	Prevederi de siguranță pentru verificări.....	31
3	Materiale consumabile și plan de lubrifiere	33
3.1	Manipularea sigură a materialelor consumabile.....	33
3.2	Planul de lubrifiere	35
3.3	Materialele consumabile.....	35
4	Suspendarea activității cu utilajului de transport uzinal	36

4.1	Măsuri înainte de oprire	36
4.2	Repunerea în funcțiune a utilajului de transport uzinal după perioada de suspendare a activității	36
5	Verificarea de siguranță în funcție de timp și evenimente neobișnuite....	37
6	Scoaterea din funcțiune definitivă, reciclarea	37
7	Verificări realizate de administrator	38
7.1	Pregătirea utilajului de transport uzinal pentru activitățile de verificare...	38
7.2	Descrierea activităților de verificare.....	39

A Utilizarea conform destinației

1 Generalități

Utilajul de transport uzinal trebuie integrat, utilizat și întreținut conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de exploatare. Alte utilizări sunt neconforme cu destinația sa și pot provoca prejudicii persoanelor, utilajului de transport uzinal sau altor bunuri materiale.

2 Utilizarea conform destinației prevăzute

NOTĂ

Sarcina maximă care poate fi preluată și distanța maxim permisă până la încărcătură sunt indicate pe plăcuța de fabricație și trebuie respectate.

Sarcina trebuie să stea complet pe dispozitivul de preluare a sarcinii și să fie preluată în întregime.

Următoarele activități sunt conform destinației și sunt permise:

- Ridicarea și coborârea sarcinilor.
- Transportarea sarcinilor.

Sunt interzise următoarele activități:

- Transportarea și ridicarea persoanelor.
- Împingerea sau tragerea sarcinilor.
- Preluarea transversală a mărfurilor lungi.

3 Condiții admise de utilizare

- Utilizarea în mediu industrial și comercial.
- Domeniu admis de temperatură vezi pagina 14.
- Utilizare numai pe suprafețe fixate, portante și netede.
- Utilizarea numai pe căi de rulare cu o bună vizibilitate și autorizate de administrator.
- Parcurgerea pantelor ascendente nu este permisă.
- Utilizarea în circulația publică parțială.



AVERTISMENT!

Utilizarea în condiții extreme

Utilizarea utilajului de transport uzinal în condiții extreme, poate duce la disfuncționalități și accidente.

- ▶ Pentru utilizările în condiții extreme, în special în mediu cu conținut puternic de praf sau cauzator de coroziune, sunt necesare dotări și avize speciale pentru utilajele de transport uzinal.
- ▶ Nu este admisă utilizarea în domenii potențial explozive.
- ▶ În condiții meteorologice nefavorabile (furtună, fulger), este interzisă exploatarea utilajului de transport uzinal în aer liber sau în zone periculoase.

4 Obligațiile administratorului

Administrator în sensul acestor instrucțiuni de exploatare este orice persoană fizică sau juridică ce folosește utilajul de transport uzinal în scopuri proprii sau prin mandat. În cazuri speciale (de ex. leasing, închiriere), administratorul este acea persoană care trebuie să preia obligațiile de serviciu amintite, în conformitate cu acordurile stabilite prin contract între proprietarul și utilizatorul utilajului de transport uzinal.

Administratorul trebuie să asigure condițiile ca utilajul de transport uzinal să fie folosit numai în conformitate cu destinația sa, iar pericolele de orice gen asupra vieții și sănătății utilizatorului sau terților să fie evitate. Suplimentar, se va avea în vedere respectarea prescripțiilor de prevenire a accidentelor, a reglementărilor de securitate tehnică, precum și respectarea directivelor care privesc funcționarea, revizia și întreținerea. Administratorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles aceste instrucțiuni de exploatare.

NOTĂ

Nerespectarea acestor instrucțiuni de exploatare duce la anularea garanției. Același lucru este valabil și dacă asupra obiectului s-au executat lucrări necorespunzătoare de către client și/sau terți, fără acordul producătorului.

5 Montarea echipamentelor atașabile sau a dotărilor suplimentare

Atașarea sau montarea de dispozitive suplimentare, care intervin în funcțiile utilajului de transport uzinal sau care le completează, este permisă numai cu acordul scris al producătorului. Dacă este cazul, trebuie să se obțină o autorizație de la autoritățile locale.

Avizul autorităților nu înlocuiește însă acordul dat de producător.

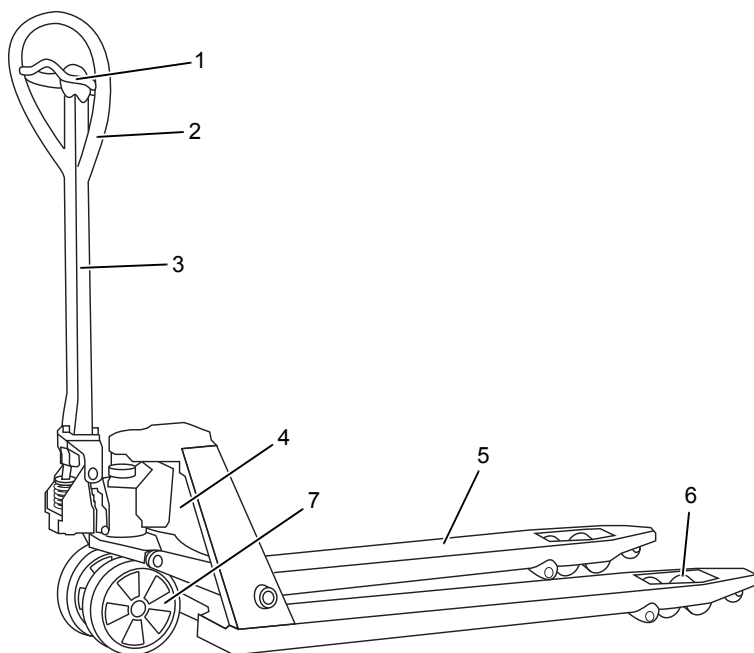
B Descrierea vehiculului

1 Descrierea modului de utilizare

Elevatorul cu furcă este destinat pentru utilizare pe teren plan pentru transportul bunurilor. Se pot utiliza paleți cu bază de susținere deschisă sau cărucioare. Capacitatea portantă nominală poate fi aflată de pe plăcuța de tip sau plăcuța cu capacitate portantă Q_{max}.

2 Descrierea ansamblurilor și funcțiilor

2.1 Prezentarea ansamblurilor



Poz.	Denumire
1	Mâner „Ridicare/neutru/coborâre a dispozitivului de preluare a sarcinii”
2	Mâner-cadru
3	Osie
4	Plăcuța de fabricație
5	Dispozitiv de preluare a sarcinii
6	Role de sarcină
7	Roți de direcție

3 Date tehnice

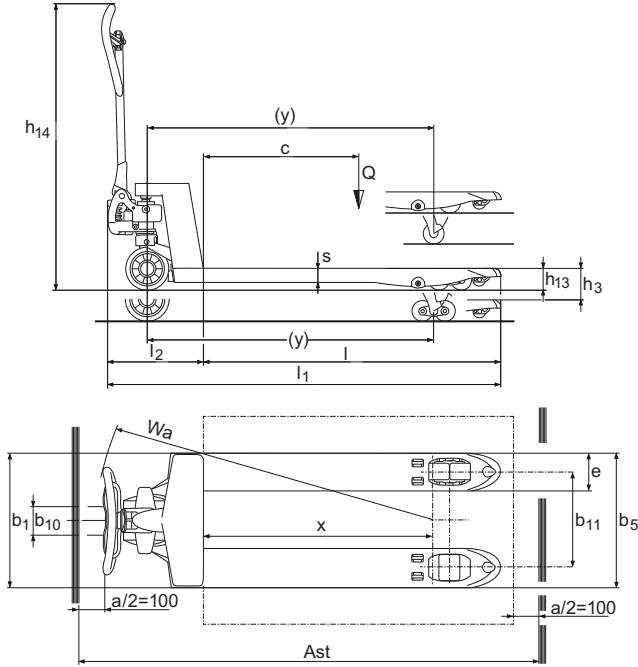


Specificațiile datelor tehnice corespund Directivei germane „Fișele tehnice de tip pentru utilaje de transport uzinal”. Drepturi rezervate de a efectua modificări tehnice sau completări.

3.1 Caracteristici de performanță

Q	Capacitatea portantă nominală	2000	kg
c	Distanța până la centrul de greutate al sarcinii	600	mm
x	Distanța până la încărcătură	882	mm
	Viteza de coborâre cu / fără încărcătură	90 / 20	mm/s

3.2 Dimensiunile



h_3	Cursa de ridicare	115	mm
h_{13}	Înălțimea în stare coborâtă	85	mm
h_{14}	Înălțime mâner osie	1230	mm
y	Ecartament	1120	mm
$s/e/l$	Dimensiunile coarnelor furcii	48 / 160 / 1150	mm
l_1	Lungimea totală	1550	mm
l_2	Lungimea inclusiv partea din spate a furcii	390	mm
b_1	Lățime vehicul	540	mm
b_5	Distanță între marginile exterioare ale furcii	540	mm
b_{10}	Ecartament, față	130	mm
b_{11}	Ecartament, spate	380	mm
Ast	Lățime uzuală de trecere 800x1200 longitudinal	1793	mm
Ast	Lățimea uzuală de trecere 1000x1200 transversal	1743	mm

3.3 Masele

Masa proprie	70	kg
Masă pe osie fără încărcătură față/ spate	46 / 24	kg

3.4 Garnitura de pneuri

Roți de direcție	Ø 200 x 50	mm
Role de sarcină	Ø 80 x 93 Ø 80 x 70	mm

3.5 Condițiile de utilizare

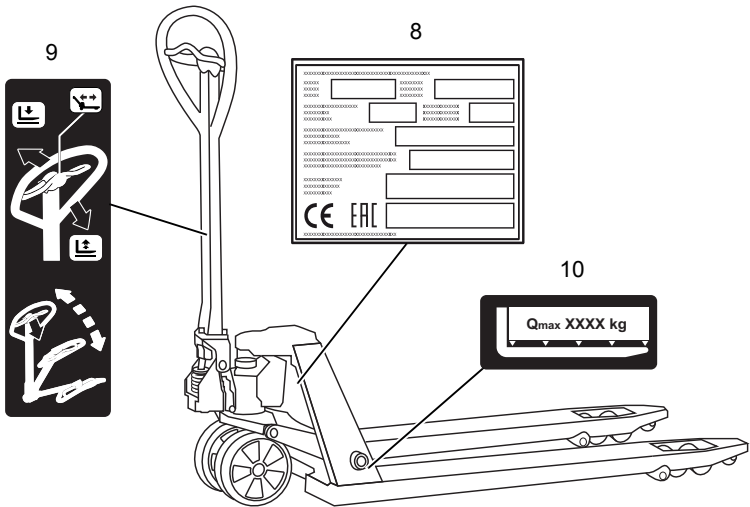
Temperatură ambientală

– la funcționare -10 °C până la +50 °C



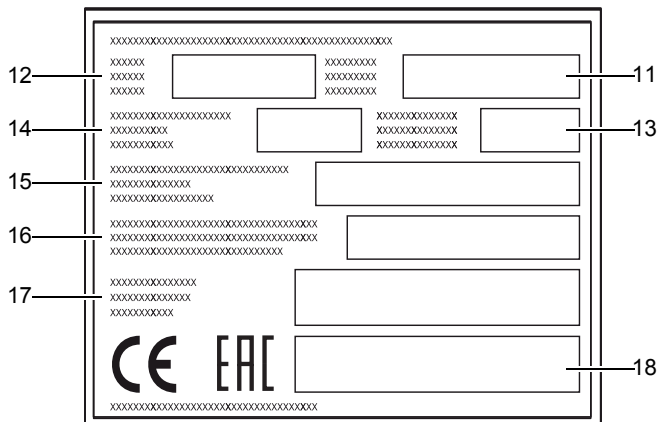
La utilizarea permanentă în condițiile alternanțelor extreme de temperatură și umiditate a aerului cu formare de condens, sunt necesare dotări și avize speciale pentru utilajele de transport uzinal.

3.6 Locurile de marcaj și plăcuțele de fabricație



Poz.	Denumire
8	Plăcuța de fabricație
9	Plăcuță – utilizare / ridicare
10	Plăcuța cu capacitatea portantă Qmax

3.6.1 Placa de fabricatie



Poz.	Denumire
11	Opțiune
12	Tipul
13	Masa proprie în kg
14	Număr de serie
15	Capacitatea portantă nominală în kg
16	Anul fabricației
17	Producătorul
18	Logo producător



Când solicitați relații referitoare la vehiculul industrial, respectiv când comandați piese de schimb, vă rugăm să indicați numărul de serie (14).

3.7 Sarcinile date de presiunea vântului

La ridicarea, coborârea și transportarea încărcăturilor cu suprafețe mari, forțele vântului influențează stabilitatea utilajului de transport uzinal.

Dacă încărcăturile ușoare sunt expuse forțelor vântului, acestea trebuie asigurate în mod special. Astfel se evită o alunecare sau o cădere a încărcăturii.

În ambele cazuri, reqlați la nevoie regimul de funcționare.

C Transportul și prima punere în funcțiune

1 Încărcarea/descărcarea cu macaraua

AVERTISMENT!

Pericol de accidente datorită încărcării/descărcării neregulamentare cu macaraua

Utilizarea de dispozitive de ridicare inadecvate și utilizarea lor neregulamentară poate cauza căderea prăbușirea de transport uzinal în momentul încărcării/descărcării cu macaraua.

Nu loviți utilajul de transport uzinal la ridicare sau nu permiteți să ajungă la mișcări necontrolate. La nevoie, fixați utilajul de transport uzinal cu ajutorul cablurilor de ghidare.

- ▶ Numai persoanelor, care sunt instruite în deservirea mijloacelor de prindere și a echipamentelor de ridicare, le este permis să încarce/descarce utilajul de transport uzinal.
 - ▶ La încărcarea/descărcarea cu macaraua, purtați echipament de protecție personală (de ex. încălțăminte de siguranță, cască de protecție, vestă de avertizare, mănuși de protecție, etc.).
 - ▶ Nu staționați sub sarcinile oscilante.
 - ▶ Nu pășiți în zona periculoasă și nu staționați în spațiul periculos.
 - ▶ Utilizați exclusiv echipamente de ridicare cu capacitate portantă suficientă (pentru greutatea utilajului de transport uzinal, vezi plăcuța de fabricație).
 - ▶ Prindeți cablurile macaralei numai la punctele de prindere indicate și asigurați contra alunecării.
 - ▶ Utilizați mijloacele de prindere numai în direcția de încărcare indicată.
 - ▶ Montați mijloacele de prindere a cablurilor macaralei, astfel încât să nu atingă componentele atașabile în timpul ridicării.
-

Încărcarea/Descărcarea utilajului de transport uzinal cu macaraua

Condiții preliminare

- Vehiculul industrial asigurat și oprit, vezi pagina 26.

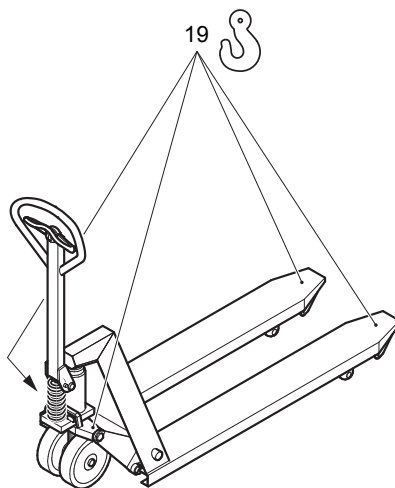
Instrumente și materiale necesare

- Dispozitiv de ridicat
- Cablurile macaralei

Procedură

- Poziționați cablurile macaralei la punctele de prindere (19) și fixați-le.

Vehiculul industrial se poate încărca/ descărca acum cu o macara.



2 Transportul

AVERTISMENT!

Mișcări necontrolate în timpul transportului

Asigurarea neregulamentară a utilajului de transport uzinal și a cadrului elevator în timpul transportului poate cauza accidente grave.

- ▶ Încărcarea/descărcarea trebuie realizată numai prin personal de specialitate calificat pentru aceasta. Personalul de specialitate trebuie să fie instruit în asigurarea încărcării pe autovehicule rutiere și în manipularea mijloacelor ajutătoare de asigurare a sarcinii. Dimensionarea și aplicarea corectă a măsurilor de asigurare a încărcăturilor trebuie să fie stabilite în fiecare caz în parte.
- ▶ La transportul pe un camion sau o remorcă, utilajul de transport uzinal trebuie să fie fixat corect cu cablurile.
- ▶ Camionul sau remorca trebuie să posedă inele de fixare.
- ▶ Asigurați utilajul de transport uzinal cu pene contra mișcărilor accidentale.
- ▶ Utilizați chingi de ancorare cu rezistență nominală suficientă.
- ▶ Utilizați materiale rezistente la alunecare pentru asigurarea mijloacelor auxiliare de încărcare (palet, pene, ...), de ex. mocheta antiderapantă.

Asigurarea utilajului de transport uzinal pentru transport

Condiții preliminare

- Încărcați/Descărcați utilajul de transport uzinal.
- Utilajul de transport uzinal asigurat și oprit, vezi pagina 26.

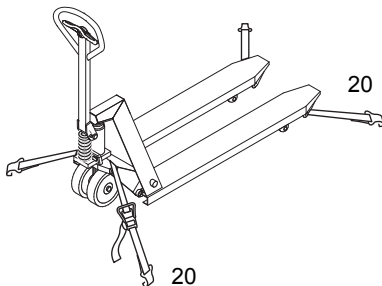
Instrumente și materiale necesare

- Chingi de ancorare

Procedură

- Prindeți și strângeți suficient chingile de ancorare (20) la utilajul de transport uzinal și la vehiculul de transport.

Utilajul de transport uzinal poate fi transportat acum.



3 Prima punere în funcțiune

Dacă vehiculul industrial este livrat în mai multe părți, doar personalul instruit și autorizat are voie să realizeze montarea și punerea în funcțiune.

Procedură

- Verificați integralitatea echipamentului.

Utilajul de transport uzinal poate fi pus acum în funcțiune, vezi pagina 24.



După o perioadă de inactivitate mai lungă pot apărea aplatizări ale suprafețelor de rulare ale roților. După o perioadă de rulare scurtă aceste aplatizări dispar.

D Deservirea

1 Reglementări de securitate în exploatarea utilajului de transport uzinal

Permisul de conducere

Folosirea utilajului de transport uzinal este permisă numai persoanelor, instruite în activitatea de conducere, care și-au dovedit față de administrator sau împuterniciții acestuia capacitățile în conducerea și manipularea încărcăturilor și posedă însărcinare explicită din partea acestora pentru conducerea utilajului; dacă este cazul trebuie aplicate prescripțiile naționale.

Drepturile, obligațiile și regulile de conduită pentru utilizator

Operatorul trebuie să fie instruit cu privire la drepturile și obligațiile sale, inițiat în deservirea utilajului de transport uzinal și familiarizat cu conținutul instrucțiunilor de exploatare. În cazul utilajelor de transport uzinal în regim de utilizare cu însoțitor pietonal, se vor purta mănuși de protecție în timpul deservirii.

Interdicția de folosire de către persoane neautorizate

Utilizatorul este răspunzător pentru utilajul de transport uzinal în intervalul de folosire a acestuia. Operatorul trebuie să interzică persoanelor neautorizate activitățile de conducere și acționare a utilajului de transport uzinal. Transportarea de pasageri și ridicarea de persoane sunt interzise.

Deteriorări și deficiențe

Deteriorările și deficiențele de altă natură la utilajul de transport uzinal sau echipamentul atașabil vor fi anunțate imediat superiorului. Folosirea utilajelor de transport uzinal care nu prezintă siguranță în funcționare (de ex. roți uzate sau frâne defecte) este interzisă până la repararea corectă a acestora.

Reparațiile

Operatorul nu are permisiunea de a efectua reparații sau modificări la utilajul de transport uzinal, dacă nu dispune de instruirea specializată și de aprobare. Operatorul nu are voie în nici un caz să scoată din funcțiune sau să modifice poziția dispozitivelor de siguranță sau a comutatoarelor.

Zona periculoasă

AVERTISMENT!

Pericol de accidente / de rănire în zona periculoasă a utilajului de transport uzinal

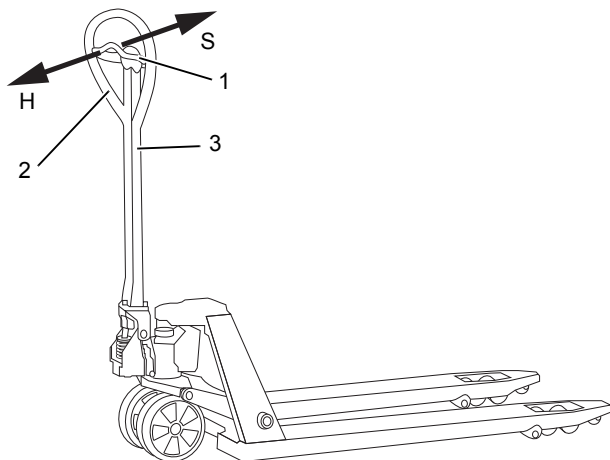
Zona periculoasă este zona în care sunt periclitare persoanele prin mișcările de deplasare sau ridicare ale utilajului de transport uzinal, ale dispozitivului de preluare a sarcinii sau ale încărcăturilor. În această categorie intră și zona accesibilă sarcinii care poate să cadă sau dispozitivului de lucru în coborâre / cădere.

- ▶ Avertizați persoanele neautorizate din zona periculoasă.
- ▶ În caz de pericol pentru persoane, amplasați din timp un semn de avertizare.
- ▶ Dacă persoanele neautorizate nu părăsesc zona periculoasă în ciuda somației, aduceți utilajul de transport uzinal imediat în stare de repaus.

Dispozitive de siguranță, panouri de avertizare și indicații de avertizare

Se vor respecta în mod obligatoriu dispozitivele de siguranță, panourile de avertizare (vezi pagina 14) și indicațiile de avertizare descrise în aceste instrucțiuni de exploatare.

2 Descrierea elementelor de afișare și comandă



Poz.	Elementul de comandă / afișare	Funcția
1	Mâner „Ridicare/neutru/coborâre a dispozitivului de preluare a sarcinii”	– Poziția „H” (ridicare): Ridicați dispozitivul de preluare a sarcinii prin mișcarea osiei. – Poziția „neutru”: Deplasați vehiculul industrial. – Poziția „S” (coborâre): Coborâți dispozitivul de preluare a sarcinii.
2	Mâner-cadru	– Trageți vehiculul industrial. – Împingeți vehiculul industrial.
3	Osie	– Virați vehiculul industrial. – Ridicați dispozitivul de preluare a sarcinii.

3 Punerea în funcțiune a utilajului de transport uzinal

3.1 Verificările și activitățile înainte de punerea în funcțiune zilnică

AVERTISMENT!

Deteriorările sau alte lipsuri la utilajul de transport uzinal sau echipamentul atașabil (dotări suplimentare) pot cauza accidente.

Dacă la următoarele verificări au fost stabilite deteriorări sau alte lipsuri la utilajul de transport uzinal sau echipamentul atașabil (dotări suplimentare), utilajul de transport uzinal nu mai trebuie utilizat până la repararea regulamentară.

- ▶ Comunicați imediat lipsurile stabilite superiorilor.
- ▶ Utilajul de transport uzinal defect se va marca și se va opri.
- ▶ Utilajul de transport uzinal se va pune din nou în funcțiune numai după localizarea și remedierea defectiunii.

Realizarea unei verificări înainte de punerea zilnică în funcțiune

Procedură

- Verificați dacă pe exteriorul vehiculului industrial există deteriorări sau locuri de scurgere.
- Verificați existența unor defectiuni vizibile la dispozitivul de preluare a sarcinii, cum ar fi fisurile, îndoiturile sau uzura puternică a furcii pentru încărcături.
- Verificați dacă există deteriorări la roțile de sarcină.
- Verificați integralitatea și lizibilitatea marcajelor și plăcuțelor, vezi pagina 14.

4 Lucrul cu utilajul de transport uzinal

4.1 Reguli de securitate pentru regimul de deplasare

Căile de rulare și zonele de lucru

Deplasarea este permisă numai pe drumurile prevăzute pentru circulație. Terțele persoane neautorizate trebuie să păstreze distanța față de zona de lucru. Depozitarea încărcăturilor este permisă numai în locurile special prevăzute.

Utilajul de transport uzinal trebuie deplasat exclusiv în zonele de lucru, în care există iluminare suficientă, pentru a împiedica periclitarea persoanelor și deteriorarea materialului. Pentru exploatarea utilajului de transport uzinal în condiții de lumină insuficientă, este necesară o dotare suplimentară.



Solicitările de suprafață și în puncte admise ale căilor de rulare nu trebuie depășite. În locurile inaccesibile, este necesară instruirea prin intermediul unei a doua persoane.

Operatorul trebuie să se asigure că în timpul procesului de încărcare sau descărcare, rampa încărcătorului sau puntea de încărcare nu este îndepărtată sau desprinsă.

Comportamentul în timpul deplasării

Operatorul trebuie să adapteze viteza de deplasare la condițiile locale. Operatorul trebuie să conducă mai lent de ex. în curbe, înaintea pasajelor înguste și pe acestea, la trecerea prin uși batante, în locurile fără vizibilitate. Operatorul trebuie să păstreze permanent o distanță de siguranță pentru frânare față de vehiculele care se deplasează în fața sa și să dețină în permanență controlul asupra utilajului de transport uzinal. Oprirea bruscă (în afara situației periculoase), virarea rapidă, depășirea în locurile periculoase sau cu vizibilitate redusă, este interzisă. Înclinarea în afară sau intervențiile în afara zonei de lucru și de operare sunt interzise.

Condițiile de vizibilitate în timpul deplasării

Operatorul trebuie să privească în sensul de deplasare și să aibă permanent o perspectivă suficientă asupra traseului pe care îl parcurge. Dacă sunt transportate sarcini, care influențează negativ vizibilitatea, utilajul de transport uzinal trebuie să se deplaseze în sens contrar direcției sarcinii. Dacă acest lucru nu este posibil, o a doua persoană trebuie să meargă în fața utilajului de transport uzinal, pentru a vedea calea de rulare și simultan pentru a putea menține contactul vizual cu operatorul. Pentru aceasta, deplasați-vă numai la viteza pasului și cu deosebită precauție. Opriți imediat utilajul de transport uzinal, dacă ați pierdut contactul vizual.

Parcurgerea de pante ascendente și descendente

AVERTISMENT!

Este interzisă parcurgerea de pante ascendente și descendente.

Accesarea elevatorilor sau a podurilor de încărcare

Deplasarea pe elevatori este permisă numai dacă acestea au o capacitate portantă suficientă, precum și dacă sunt concepute și avizate de administratorul lor pentru utilizare de către vehicule. Acest lucru va fi verificat înainte de a începe deplasarea. Utilajul de transport uzinal trebuie să se împingă în elevator cu sarcina în față și să adopte o poziție care elimină posibilitatea de atingere a pereților puțului. Persoanele însoțitoare din elevator au voie să intre numai după ce utilajul de transport uzinal are o poziție sigură și trebuie să părăsească elevatorul înaintea utilajului de transport uzinal.

4.2 Oprirea și asigurarea utilajului de transport uzinal

AVERTISMENT!

Pericol de accidente datorită utilajului de transport uzinal neasigurat

- ▶ Opreți utilajul de transport uzinal pe o suprafață plană. În cazuri speciale, se recomandă asigurarea utilajului de transport uzinal de ex. prin pene.
- ▶ Coborâți întotdeauna complet dispozitivul de preluare a sarcinii.
- ▶ Alegeți locul de oprire, astfel încât să nu fie rănite persoane cu dispozitivul de preluare a sarcinii coborât.

4.3 Împingere/tragere, virare și frânare

4.3.1 Împingere/tragere



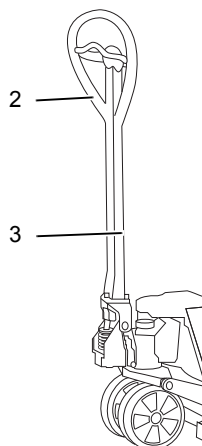
Pentru a evita frecarea și uzura, realizați cursele fără încărcătură cu dispozitivul de preluare a sarcinii ridicat.

Condiții preliminare

– Vehicul industrial pus în funcțiune, vezi pagina 24.

Procedură

- Împingeți sau trageți vehiculul industrial de la mânerul-cadru (2) al osiei (3) în direcția selectată.



4.3.2 Virarea

Procedură

- Basculați osia (3) la stânga sau la dreapta.



În curbele strânse, osia depășește conturul utilajului de transport uzinal.

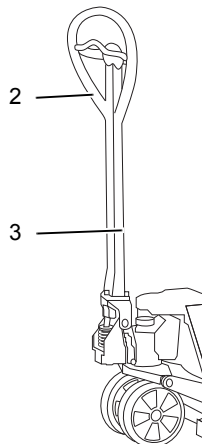
4.3.3 Frânarea

Comportamentul la frânare al vehiculului industrial depinde esențial de conformația solului. Operatorul trebuie să conștientizeze acest lucru în comportamentul de rulare.

Procedură

- Apăsăți sau trageți mânerul cadru (2) al osiei (3) contra direcției de rulare.

Vehiculul industrial este frânat.



4.4 Preluarea, transportarea și depunerea sarcinilor

AVERTISMENT!

Pericol de accidente prin sarcinile asigurate și așezate neregularitar

Înainte de a prelua o sarcină, operatorul trebuie să se asigure că aceasta este paletată corect și capacitatea portantă admisă a utilajului de transport uzinal nu este depășită.

- ▶ Avertizați persoanele din zona periculoasă a utilajului de transport uzinal. Opriti imediat lucrul cu utilajul de transport uzinal, dacă persoanele nu au părăsit zona periculoasă.
- ▶ Transportați numai sarcini asigurate și așezate regulamentar. Dacă există pericolul ca părți ale sarcinii să se răstoarne sau să cadă, se vor lua măsuri de protecție potrivite.
- ▶ Este interzisă transportarea sarcinilor deteriorate.
- ▶ Nu depășiți niciodată sarcinile maxime menționate în diagrama cu capacitatea portantă.
- ▶ Nu pășiți niciodată sub dispozitivul de preluare a sarcinii ridicat și nu staționați sub acesta.
- ▶ Nu este permis ca pe dispozitivul de preluare a sarcinii să pășească persoane.
- ▶ Nu este permisă ridicarea de persoane.
- ▶ Introduceți dispozitivul de preluare a sarcinii pe cât posibil sub sarcină.

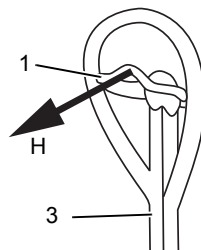
NOTĂ

În timpul stivuirii și destivuirii trebuie să se deplaseze cu viteză lentă în mod corespunzător.

4.4.1 Preluarea încărcăturii

Condiții preliminare

- Sarcina paletată regulamentar.
- Greutatea sarcinii corespunde capacității portante a utilajului de transport uzinal.
- Dispozitiv de preluare a sarcinii încărcat uniform în cazul sarcinilor grele.



Procedură

- Apropiați-vă încet cu vehiculul industrial spre palet.
- Introduceți ușor dispozitivul de preluare a sarcinii în palet până când spatele furcii se află pe palet.
- ➡ Sarcina nu are voie să iasă cu mai mult de 50 mm peste vârfurile coarnelor furcii.
- Apăsăți maneta (1) în direcția „H”.
- Prin mișcări de ridicare și coborâre a osiei (3), ridicați dispozitivul de preluare a sarcinii până la atingerea înălțimii dorite a cursei de ridicare.
- ➡ În cursa de ridicare rapidă (până la 120 kg (○)) mișcările osiei au ca efect mișcări de ridicare semnificativ mai mari.

Se ridică sarcina.

4.4.2 Transportarea încărcăturii

Condiții preliminare

- Sarcină preluată regulamentar.
- Conformație impecabilă a solului.

Procedură

- Adaptați viteza de deplasare la conformația căilor de rulare și la sarcina transportată.
- Deplasați utilajul de transport uzinal cu viteză constantă.
- Acordați atenție celorlalți participanți la trafic în intersecții și la pasaje.
- Apelați la ajutorul unei persoane pentru a fi dirijat în locurile fără vizibilitate.

AVERTISMENT!

Este interzisă parcurgerea de pante ascendente și descendente.

4.4.3 Depunerea încărcăturii

NOTĂ

Încărcăturile nu trebuie așezate pe căile de circulație și de refugiu, în fața dispozitivelor de siguranță și a dispozitivelor de exploatare, care trebuie să fie accesibile oricând.

Condiții preliminare

– Loc de depozitare adecvat pentru depozitarea sarcinii.

Procedură

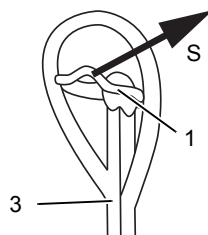
- Apropiați-vă cu atenție cu vehiculul industrial de locul șoferului.
- Dacă apăsați maneta (1) în direcția S (coborâre), dispozitivul de preluare a sarcinii este coborât.



Evitați coborârea brutală a sarcinii, pentru a nu deteriora sarcina și dispozitivul de preluare a sarcinii.

- Deplasați cu atenție dispozitivul de preluare a sarcinii de pe palet.

Sarcina este așezată.



5 Asistența în caz de avarii

Acest capitol permite utilizatorului să localizeze și să remedieze prin mijloace proprii defecțiunile simple sau consecințele unor manevre de deservire greșite. La identificarea prin eliminare a defecțiunii, se va proceda în ordinea activităților prestabilite în tabel.



Dacă utilajul de transport uzinal nu se poate aduce în stare de funcționare, după luarea următoarelor „măsuri de remediere”, vă rugăm să vă adresați unității de service a producătorului.

Depanarea ulterioară a erorilor trebuie efectuată exclusiv de personalul calificat de service al producătorului. Producătorul dispune de un serviciu de asistență a clienților special calificat pentru aceste îndatoriri.

Pentru a putea reacționa rapid și premeditat, următoarele informații sunt importante și ajutoare pentru serviciul de asistență a clienților:

- numărul de serie al utilajului de transport uzinal
- descrierea erorii
- locația actuală a utilajului de transport uzinal.

5.1 Încărcătura nu poate fi ridicată

Cauza posibilă	Măsurile de remediere
Mâner (1) în poziție greșită	Apăsați mânerul în poziția H
Încărcătura este prea mare	Respectați capacitatea portantă maximă, vezi plăcuța de tip și plăcuța cu capacitate portantă Q _{max}

E Verificări ale utilajului de transport uzinal

1 Siguranța funcționării și protecția mediului

AVERTISMENT!

Pericol de accidentare și pericol de deteriorare a componentelor

Orice modificare la utilajul de transport uzinal - în special asupra dispozitivelor de siguranță - este interzisă.

NOTĂ

Numai piesele de schimb originale se supun controlului calității al producătorului. Pentru a asigura o funcționare sigură și ireproșabilă, trebuie folosite numai piesele de schimb ale producătorului.

2 Prevederi de siguranță pentru verificări

Ridicarea și așezarea pe suporturi

AVERTISMENT!

Ridicarea sigură și așezarea pe suporturi a utilajului de transport uzinal

Pentru ridicarea utilajului de transport uzinal, prinderea mijloacelor de ridicare este permisă numai în locurile special prevăzute.

Pentru ridicarea sigură a utilajului de transport uzinal și așezarea pe suporturi, trebuie să procedați în felul următor:

- ▶ Așezați utilajul de transport uzinal pe suporturi, pe o suprafață plană și asigurați-l contra mișcărilor nedorite.
- ▶ Utilizați exclusiv cric cu capacitate portantă suficientă.
- ▶ Pentru ridicarea utilajului de transport uzinal, prinderea mijloacelor de ridicare este permisă numai în locurile special prevăzute, vezi pagina 17.
- ▶ La așezarea pe suporturi, trebuie să fie folosite mijloace adecvate (pene, blocuri din lemn dur) pentru a elimina posibilitatea de alunecare sau răsturnare.

Lucrări de curățare

PRECAUȚIE!

Pericol de incendiu

Este interzisă curățarea cu lichide inflamabile a utilajului de transport uzinal.

PRECAUȚIE!

Pericol de deteriorare a componentelor la curățarea utilajului de transport uzinal

Nu se admite curățarea cu jet de aburi.



După operația de curățare, se vor efectua activitățile de verificare descrise, vezi pagina 38.

Materialele consumabile și piesele vechi



PRECAUȚIE!

Materialele consumabile și piesele vechi dăunează mediului înconjurător

Piesele vechi și mijloacele de lucru schimbate trebuie să fie reciclate în conformitate cu dispozițiile de protecție a mediului aflate în vigoare. Serviciul de asistență a clienților al producătorului special instruit pentru aceste îndatoriri, vă stă la dispoziție pentru schimbarea uleiului.

► Respectați prescripțiile de securitate la manipularea acestor materiale.



AVERTISMENT!

Pericol de accidente prin folosirea roților, care nu corespund specificațiilor producătorului

Calitatea roților influențează securitatea și comportamentul de rulare ale utilajului de transport uzinal.

La uzura inegală, rezistența utilajului de transport uzinal se reduce și se prelungește distanța de frânare.

- La schimbarea roților, atenție ca utilajul de transport uzinal să nu adopte poziții oblice.
- Schimbați roțile întotdeauna în pereche, și anume concomitent pe stânga și pe dreapta.



La înlocuirea roților montate din fabricație, se vor utiliza exclusiv piese de schimb originale ale producătorului; în caz contrar, specificațiile producătorului nu mai pot fi respectate.

Sistemul hidraulic



AVERTISMENT!

Pericol de accident prin sistemul hidraulic neetanș

Din sistemul hidraulic neetanș și defect poate ieși ulei hidraulic. Uleiul hidraulic sub presiune poate pătrunde în piele prin găurile fine, respectiv fisurile din sistemul hidraulic și poate cauza răniri grave.

- În cazul rănirilor, apălați imediat la un medic.
- Comunicați imediat lipsurile stabilite superiorilor.
- Utilajul de transport uzinal defect se va marca și se va opri.
- Utilajul de transport uzinal se va pune din nou în funcțiune numai după localizarea și remedierea defecțiunii.
- Lichidele vărsate sau scurse se vor îndepărta imediat cu un material absorbant corespunzător. Amestecul rezultat din materialul liant și materialele consumabile se va evacua cu respectarea prescripțiilor în vigoare.

3 Materiale consumabile și plan de lubrifiere

3.1 Manipularea sigură a materialelor consumabile

Manipularea materialelor consumabile

Materialele consumabile trebuie să fie întotdeauna utilizate în mod corespunzător și în conformitate cu indicațiile producătorului.

AVERTISMENT!

Manipularea necorespunzătoare pune în pericol sănătatea, viața și mediul

Materialele consumabile pot fi inflamabile.

- ▶ Nu puneți materialele consumabile în legătură cu componentele calde sau flacăra deschisă.
- ▶ Depozitați materialele consumabile numai în rezervoare regulamentare.
- ▶ Umpleți materialele consumabile numai în rezervoare curate.
- ▶ Nu amestecați materialele consumabile de diferite calități. Abaterile de la această prescripție sunt permise numai dacă amestecarea este prescrisă explicit în aceste instrucțiuni de exploatare.

PRECAUȚIE!

Pericol de alunecare și periclitare a mediului înconjurător prin materialele consumabile scurse și vărsate

Prin materialele consumabile scurse și vărsate, există pericol de alunecare. Acest pericol se amplifică în contact cu apa.

- ▶ Nu vărsați materialele consumabile.
- ▶ Materialele consumabile scurse și vărsate se vor îndepărta imediat cu un material absorbant corespunzător.
- ▶ Amestecul rezultat din materialul liant și materialele consumabile se va evacua cu respectarea prescripțiilor în vigoare.

AVERTISMENT!

Pericol la manipularea neregulamentară a uleiurilor

Uleiurile (spray de lanțuri / ulei hidraulic) sunt inflamabile și otrăvitoare.

- ▶ Uleiurile uzate se vor elimina ca deșeu în mod regulamentar. Uleiul uzat se va păstra la loc sigur până la eliminarea regulamentară
 - ▶ Nu vărsați uleiuri.
 - ▶ Uleiurile vărsate și/sau scurse se vor îndepărta imediat cu un material absorbant adecvat.
 - ▶ Amestecul rezultat din materialul liant și ulei se va elimina prin respectarea prescripțiilor în vigoare.
 - ▶ Trebuie respectate prescripțiile legale la manipularea uleiurilor.
 - ▶ La manipularea uleiurilor, purtați mănuși de protecție.
 - ▶ Nu permiteți pătrunderea uleiurilor pe componentele de motor fierbinți.
 - ▶ Nu fumați la manipularea uleiurilor.
 - ▶ Evitați contactul și consumul. În cazul înghițirii, nu provocați vomă, ci apelați imediat la un medic.
 - ▶ După inspirarea ceții de ulei sau a vaporilor, duceți la aer proaspăt.
 - ▶ Dacă uleiurile au intrat în contact cu pielea, clătiți-o cu apă.
 - ▶ Dacă uleiurile au intrat în contact cu ochii, clătiți-vă ochii cu apă și apelați imediat la un medic.
 - ▶ Schimbați imediat îmbrăcămintea și încălțămintea îmbibate cu ulei.
-

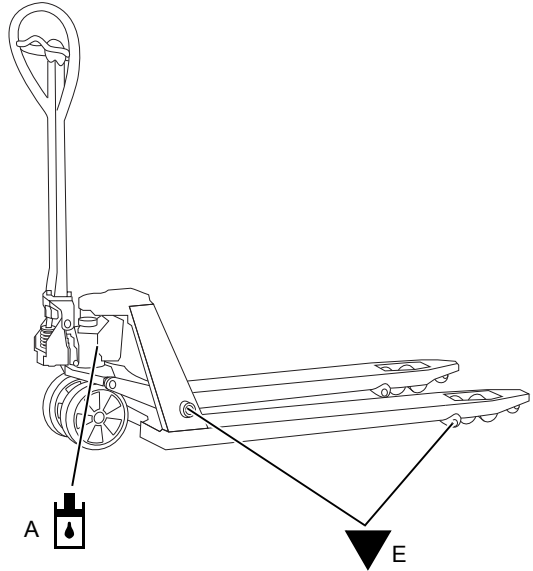
PRECAUȚIE!

Materialele consumabile și piesele vechi dăunează mediului înconjurător

Piesele vechi și mijloacele de lucru schimbate trebuie să fie reciclate în conformitate cu dispozițiile de protecție a mediului aflate în vigoare. Serviciul de asistență a clienților al producătorului special instruit pentru aceste îndatoriri, vă stă la dispoziție pentru schimbarea uleiului.

- ▶ Respectați prescripțiile de securitate la manipularea acestor materiale.
-

3.2 Planul de lubrifiere



▼	Suprafețe de alunecare		Ștuț de umplere pentru uleiul hidraulic
---	------------------------	---	---

3.3 Materialele consumabile

Codu I	Nr. comandă	Cantitate livrată	Denumire	Utilizare pentru	Cantitatea de umplere
A	51 132 716	5,0 l	HVLP32	Instalație hidraulică	0,36 l
E	29 202 050	1,0 kg	Unsoare, Polylub GA 352P	Serviciu de lubrifiere	

Valori orientative pentru unsoare

Codu I	Tip de saponificare	Punct de picurare	Penetrarea prin frământare la 25 °C	Clasa NLG1	Temperatura de folosire
E	Litiu	>220 °C	280 - 310	2	-35 / +120 °C

4 Suspendarea activității cu utilajului de transport uzinal

Dacă utilajul de transport uzinal este scos din funcțiune mai mult de o lună, acesta trebuie depozitat numai într-un spațiu ferit de îngheț și uscat.

4.1 Măsuri înainte de oprire

Procedură

- Curățați temeinic utilajul de transport uzinal, vezi pagina 31.
- Asigurați vehiculul împotriva deplasării accidentale.
- Toate componentele mecanice nevopsite trebuie să fie prevăzute cu o peliculă subțire de ulei sau unsoare.
- Lubrifiați utilajul de transport uzinal conform planului de lubrifiere, vezi pagina 35.

4.2 Repunerea în funcțiune a utilajului de transport uzinal după perioada de suspendare a activității

Procedură

- Curățați temeinic utilajul de transport uzinal.
- Lubrifiați utilajul de transport uzinal conform planului de lubrifiere, vezi pagina 35.
- Puneți în funcțiune utilajul de transport uzinal, vezi pagina 24.

5 Verificarea de siguranță în funcție de timp și evenimente neobișnuite

Utilajul de transport uzinal trebuie verificat cel puțin o dată pe an (respectați prescripțiile naționale) sau în urma unor incidente speciale de către o persoană special calificată în acest scop. Producătorul oferă pentru verificarea siguranței un serviciu, care se realizează de personalul special instruit pentru această activitate.

La utilajul de transport uzinal trebuie să se efectueze o verificare completă a stării tehnice cu referire la securitatea sa în caz de accidente. În plus, utilajul de transport uzinal trebuie controlat temeinic cu privire la deteriorări.

Pentru remedierea urgentă a deficiențelor este responsabil utilizatorul.

6 Scoaterea din funcțiune definitivă, reciclarea



Scoaterea din funcțiune definitivă și corectă, respectiv evacuarea ca deșeu a utilajului de transport uzinal se vor efectua în condițiile respectării dispozițiilor legale, aflate în vigoare în țara de utilizare.

Demontarea vehiculului industrial are voie să fie realizată numai de persoane calificate prin respectarea procedurii prescrise de producător.

7 Verificări realizate de administrator

AVERTISMENT!

Pericol de accidente prin neglijarea întreținerii

Neglijarea verificărilor regulate poate duce la defectarea utilajului de transport uzinal și constituie, suplimentar, un pericol potențial pentru persoane și întreținere.

► O verificare temeinică constituie una din cele mai importante premise pentru siguranța aplicațiilor de lucru cu vehiculul industrial.

Condițiile cadru de utilizare a unui utilaj de transport uzinal au o influență considerabilă asupra uzurii componentelor. În cazul solicitărilor ridicate, intervalele vor fi scurtate corespunzător.



Următoarele verificări trebuie realizate cel puțin o dată pe săptămână de către administrator.

7.1 Pregătirea utilajului de transport uzinal pentru activitățile de verificare

Pentru evitarea accidentelor, asigurați următoarele condiții:

Procedură

- Opriți și asigurați utilajul de transport uzinal, vezi pagina 26.
- În cazul lucrărilor sub utilajul de transport uzinal ridicat, acesta se va asigura, pentru a preveni coborârea, bascularea sau alunecarea.

7.2 Descrierea activităților de verificare

1	Verificarea roților cu privire la uzură și deteriorare.
2	Verificarea lagărelor și a fixării acestora.
3	Verificarea funcției de resetare a osiei.
4	Verificarea eventualelor deteriorări la șasiu și elementele portante.
5	Verificarea îmbinărilor cu șuruburi
6	Verificarea lizibilității și integralității plăcuțelor.
7	Verificarea funcției de ridicare/funcției de coborâre.
8	Verificarea punctelor de lubrifiere, eventual lubrifiere conform planului de lubrifiere.

Uygunluk beyanı



Jungheinrich AG, Friedrich-Ebert-Damm 129, D-22047 Hamburg
Üretici veya bölgede yer alan temsilci

Tip	Opsiyon	Seri no.	Üretim yılı
AM20			

Ek veriler

Vekaleten

Tarih

(TR) Avrupa Topluluğu- uygunluk beyanı

İmza sahipleri bu yazı ile ayrıntılı şekilde belirtilen kuvvet tahrikli istif aracının Avrupa Yönetmeliklerine 2006/42/EG(Makine Yönetmeliği) ve 2014/30/EU (Elektromanyetik uyumluluk EMV), bunun getirdiği değişikliklere ve de yasal yönetmeliklerin ulusal yasaya göre değişmesi için yasal genelgeye uygun olduğunu onaylamaktadırlar. Her bir imza sahibi teknik belgeleri oluşturma konusunda yetkilidir.

Önsöz

Kullanım kılavuzu için notlar

İstif aracının güvenilir bir şekilde kullanılabilmesi için gerekli bilgiler ORJİNAL KULLANIM KILAVUZUNDAN öğrenilebilir. Bilgiler kısa, üst bakış verecek şekilde gösterilmiştir. Bölümler alfabetik sırayla düzenlenmiştir ve sayfalar numaralandırılmıştır.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli istif aracı tipleri açıklanmaktadır. Kullanırken ve kontroller yaparken mevcut istif aracı tipi için geçerli olan açıklamaların kullanılmasına dikkat edilmelidir.

Cihazlarımız sürekli geliştirilmektedir. Şekil, donanım ve teknikteki değişiklikleri saklı tutma hakkımıza anlayış gösteriniz. Bu işletme talimatının içeriğinden bu nedenle cihazın belirli özelliklerine ilişkin hak türetilmez.

Güvenlik uyarıları ve işaretler

Güvenlik uyarıları ve önemli açıklamalar için aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

TEHLİKE!

Çok önemli bir tehlikeli durum olduğunu gösterir. Bu uyarının dikkate alınmaması halinde, görünmez kazalar oluşabilir ve ölüm tehlikesi mevcuttur.

UYARI!

Çok önemli bir tehlikeli durum olduğunu gösterir. Bu uyarının dikkate alınmaması halinde, ağır veya ölümcül yaralanmalar oluşabilir.

DİKKAT!

Tehlikeli bir durumu gösterir. Bu uyarının dikkate alınmaması halinde, hafif veya orta ölçekli yaralanmalar oluşabilir.

DUYURU

Maddi hasarları gösterir Bu uyarının dikkate alınmaması halinde, maddi hasarlar meydana gelebilir.



Uyarı ve açıklamaların önünde bulunur.

- Seri donanımı gösterir
- Ek donanımı gösterir

Telif hakkı

Bu Kullanım Kılavuzunun telif hakkı JUNGHEINRICH AG'ye aittir.

Jungheinrich anonim řirketi

Friedrich-Ebert-Damm 129
22047 Hamburg - Almanya

Telefon: +49 (0) 40/6948-0

www.jungheinrich.com

İçindekiler

A	Kurallara uygun kullanım.....	9
1	Genel	9
2	Amacına uygun kullanım	9
3	İzin verilen kullanım koşulları.....	9
4	İşleticinin yükümlülükleri	10
5	Montaj cihazlarının veya ilave donanımların montajı.....	10
B	Aracın tanımı	11
1	Kullanım tanımı.....	11
2	Yapı parçaları ve işlevlerinin tanımı	11
2.1	Genel bakış- yapı grubu	11
3	Teknik Bilgiler	12
3.1	Güç verileri	12
3.2	Ölçüler	13
3.3	Ağırlıklar	14
3.4	Lastik	14
3.5	Kullanım koşulları	14
3.6	İşaretleme yerleri ve tip etiketleri	14
3.7	Rüzgar yükleri.....	15
C	Taşıma ve ilk çalıştırma	17
1	Vince yükleme	17
2	Taşıma.....	18
3	İlk çalıştırma	18
D	Kullanımı	21
1	İstif aracının işletimi için güvenlik talimatları	21
2	Gösterge ve kumanda elemanları açıklaması	23
3	İstif aracının çalıştırılması	24
3.1	Günlük çalışma öncesi yapılması gereken kontroller ve çalışmalar	24
4	İstif aracı ile çalışma	25
4.1	Aracın sürülmesi ile ilgili güvenlik kuralları	25
4.2	İstif aracını emniyetli bir şekilde park edin	26
4.3	İtme/çekme, manevra yapma ve frenleme	26
4.4	Yüklerin alınması, taşınması ve indirilmesi	27
5	Arıza yardımı	30
5.1	Yük kaldıramıyor	30
E	İstif aracının kontrolleri	31
1	İşletme Güvenliği ve Çevre Korunması	31
2	Kontroller için emniyet talimatları	31
3	Çalışma malzemesi ve yağlama planı	33
3.1	İşletme sıvılarının güvenli kullanımı	33
3.2	Yağlama planı	35
3.3	Çalışma malzemesi	35
4	İstif aracının durdurulması	36

4.1	Depoya Alma Öncesi Önlemler	36
4.2	İstif aracının çalıştırılmamasından sonra yeniden çalıştırılması	36
5	Belirli Aralıklarla ve Olağanüstü Durumlardan Sonraki Güvenlik Kontrolü	37
6	Nihai hurdaya çıkarma, atılması	37
7	İşletmeci tarafından uygulanacak kontroller	38
7.1	İstif aracını kontrol uygulamaları için hazırlama	38
7.2	Kontrol uygulamalarının açıklaması	39

A Kurallara uygun kullanım

1 Genel

İstif aracı bu kullanım kılavuzunda belirtilen verilere göre monte edilmeli, kullanılmalı ve bakım yapılmalıdır. Başka bir kullanım şekli kurallara uygun olmaz ve kişilerde yaralanmalara, istif aracında hasarlara veya maddi zararlara neden olabilir.

2 Amacına uygun kullanım

DUYURU

Maksimum kaldırılabilen yük ve maksimum izin verilen yük mesafesi, tip etiketinin üzerinde belirtilmiştir ve dikkate alınmalıdır.

Yük, yük tespit elemanına tam olarak oturmalıdır ve tam olarak kaldırılmalıdır.

Aşağıdaki eylemler amacına uygundur ve izin verilir:

- Yüklerin kaldırılması ve indirilmesi.
- Yükleri nakliye etme.

Aşağıda belirtilen işlemler yasaktır:

- İnsanların taşınması ve kaldırılması.
- Yüklerin itilmesi veya çekilmesi.
- Uzun maddelerin çapraz alınması.

3 İzin verilen kullanım koşulları

- Endüstriyel ve ticari alanda kullanım.
- İzin verilen sıcaklık aralığı bakınız sayfa 14.
- Sadece sağlam, taşıma kapasitesi olan ve düz zeminde kullanılmalıdır.
- Sadece iyi görülebilir ve işletmecisi tarafından onaylanan yollarda kullanılabilir.
- Rampalarda sürülmesine izin verilmez.
- Kısmi açık trafikte kullanılmalıdır.



UYARI!

Aşırı koşullar altında kullanım

Yer istif aracının aşırı koşullar altında kullanılması çalışma arızalarına ve kazalara neden olabilir.

- ▶ Özellikle aşırı tozlu veya paslanmaya neden olacak ortamda zorlu koşullar altında kullanım için istif aracına yönelik özel donanımlar ve kullanım ruhsatı gereklidir.
- ▶ Patlama riski bulunan alanlarında kullanılması yasaktır.
- ▶ Kötü hava koşullarında (Fırtına, şimşek) istif aracı açık alanda veya risk teşkil edecek alanlarda çalıştırılmamalıdır.

4 İşleticinin yükümlölükleri

Bu kullanım kılavuzu bağlamında işletmeci, istif aracını kendisi kullanan veya onun adında kullanılmasını sağlayan her özel veya tüzel kişidir. Özel durumlarda (ör n. Leasing, kiralama) işletmeci, istif aracının sahibi ile kullanıcı arasında mevcut sözleşmeye dayalı kararlara göre adı geçen yükümlölükleri dikkate alması gereken kişidir.

İşletmeci, istif aracının sadece usulüne uygun olarak kullanılacağını ve kullanıcının veya üçüncü şahısların yaşam ve sağlık gibi tüm tehlikelerin önlenmesini sağlamalıdır. Bunların yanında kaza önleyici tedbirlere, diğer teknik güvenlik kurallarına ve ayrıca işletme, bakım ve onarım talimatlarına dikkat edilmelidir. İşletmeci, bütün kullanıcıların bu kullanım kılavuzunu okumalarını ve anlamalarını sağlamalıdır.

DUYURU

Bu kullanım kılavuzuna uyulmaması halinde garanti hakkı geçersiz olur. Aynı durum, müşteri ve/veya üçüncü kişiler tarafından, üretici firmadan izin almadan araçta yapılacak usulüne uygun olmayan çalışmalar için de geçerlidir.

5 Montaj cihazlarının veya ilave donanımların montajı

İstif aracının fonksiyonlarına müdahale edilmesine veya bu fonksiyonların tamamlanmasına neden olan ek düzeneklerin ilave edilmesi veya takılmasına sadece üreticinin yazılı onayı ile izin verilir. Gerekirse yerel kuruluşların izni alınmalıdır.

Fakat kuruluştan alınan izin, üreticiden alınan iznin yerine geçmez.

B Aracın tanımı

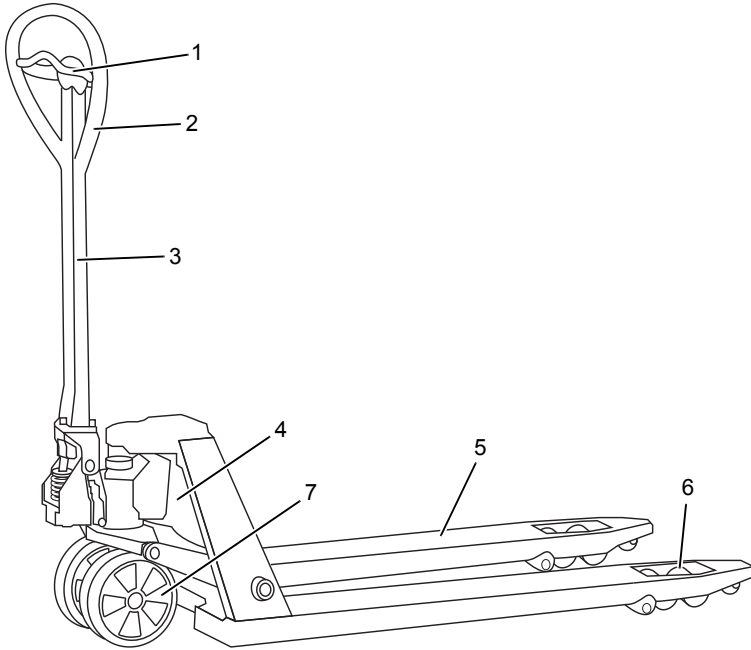
1 Kullanım tanımı

Çatallı istif makinesi, düz zeminlerde eşyaların taşınması için belirlenmiştir. Açık taban veya tekerlekli araba ile paletler alınabilir.

Nominal taşıma kapasitesi, tip etiketinden veya yük taşıma kapasitesi levhası Qmax'dan okunmalıdır.

2 Yapı parçaları ve işlevlerinin tanımı

2.1 Genel bakış- yapı grubu



Poz.	Tanımlama
1	Tutma yeri "Ön ataşman (kabin -çatal kısmı) kaldırma/nötr/indirme"
2	Askı kolu
3	Kumanda kolu
4	Tip etiketi
5	Ön ataşman (kabin -çatal kısmı)
6	Yük makaraları
7	Direksiyon simitleri

3 Teknik Bilgiler

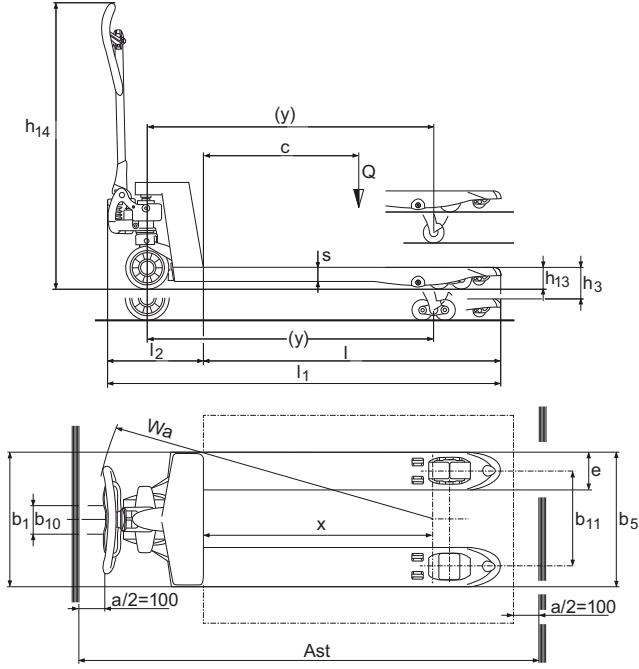


Teknik veriler, "İstif araçları için tip sayfaları" Alman yönetmeliklerine uygundur. Teknik verilerde değişiklik yapma hakkı saklıdır.

3.1 Güç verileri

Q	Nominal taşıma kapasitesi	2000	kg
c	Yük ağırlık merkezi mesafesi	600	mm
x	Yük mesafesi	882	mm
	Yüklü / yüksüz indirme hızı	90 / 20	mm/s

3.2 Ölçüler



h_3	Kaldırma	115	mm
h_{13}	İndirilmiş yükseklik	85	mm
h_{14}	Kumanda kolu tutamağı yüksekliği	1230	mm
y	Tekerlek mesafesi	1120	mm
$s/e/l$	Çatalı ucu ölçüleri	48 / 160 / 1150	mm
l_1	Toplam uzunluk	1550	mm
l_2	Çatal sırtı dahil yükseklik	390	mm
b_1	Araç genişliği	540	mm
b_5	Dış yük çatalları mesafesi	540	mm
b_{10}	Rot genişliği, ön	130	mm
b_{11}	Rot genişliği, arka	380	mm
A_{st}	Çalışma safha genişliği 800x1200 boylamasına	1793	mm
A_{st}	Çalışma safha genişliği 1000x1200 çapraz	1743	mm

3.3 Ağırlıklar

Kendi ağırlığı	70	kg
Ön / arka yüksüz aks yükü	46 / 24	kg

3.4 Lastik

Direksiyon simitleri	Ø 200 x 50	mm
Yük makaraları	Ø 80 x 93 Ø 80 x 70	mm

3.5 Kullanım koşulları

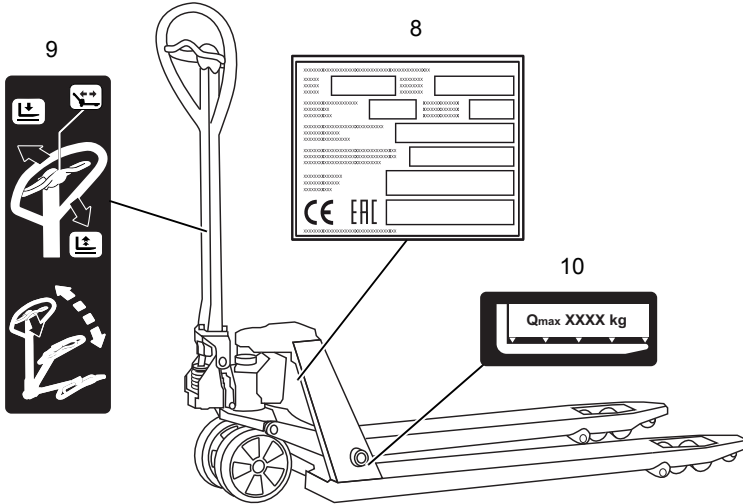
Ortam sıcaklığı

- çalışma sırasında -10 °C, +50 °C kadar



Sürekli aşırı sıcaklık veya nem oranı değişikliklerinde, istif araçlarında ek donanım bulunması ve bu ortam şartlarında çalışmak için uygunluk belgesi alınması gereklidir.

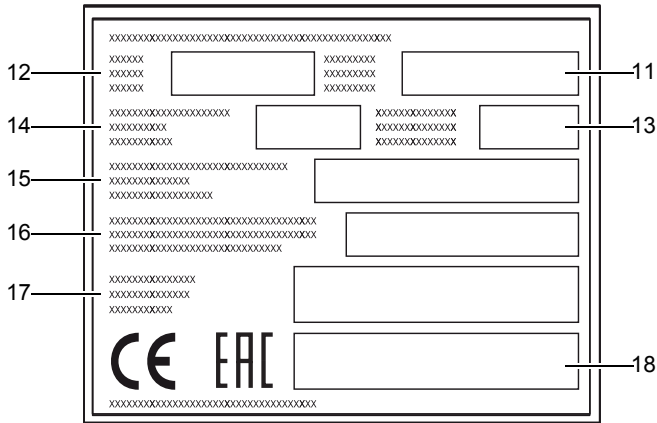
3.6 İşaretleme yerleri ve tip etiketleri



Poz.	Tanımlama
8	Tip etiketi
9	Kumanda / Kaldırma plakası
10	Taşıma kabiliyeti levhası Qmax

3.6.1

Tip etiketi



Poz.	Tanımlama
11	Opsiyon
12	Tip
13	Kg cinsinden boş ağırlık
14	Seri numarası
15	Nominal taşıma kapasitesi (kg)
16	Üretim yılı
17	Üretici
18	Üretici logosu



İstif aracı ve/veya yedek parça ile ilgili sorularda seri numarası (14) belirtilmelidir.

3.7 Rüzgar yükleri

Büyük yüklerin kaldırılması, indirilmesi ve taşınmasında rüzgar gücü istif aracının güvenliğini etkiler.

Hafif yükler rüzgara maruz kalıyorsa ,yüklerin özellikle güvenceye alınması gerekir. Böylece yükün kayması veya düşmesi önlenmiş olur.

Her iki durumda gerekirse çalışmayı durdurun.

C Taşıma ve ilk çalıştırma

1 Vince yükleme

⚠ UYARI!

Kurallara uygun olmayan şekilde vince yüklenmesi halinde kaza riski

Uygun olmayan kaldırma cihazları ve yetkisiz kullanma, istif aracının vince yüklenmesi sırasında devrilmesine neden olabilir.

İstif aracının kaldırılması sırasında etrafa çarpmamasına ve kontrol dışı hareketlere maruz kalmamasına dikkat edin. Gerektiğinde istif aracını, kılavuz halatlar yardımıyla tutun.

- ▶ Sadece durdurma aracı ve kaldırma cihazları ile ilgili eğitim almış personel, istif aracını yüklemelidir.
- ▶ Vince yüklemede kişisel koruma donanımı (ör n. güvenlik ayakkabısı, koruyucu kaskı, uyarı yeleği, koruyucu eldiven, vs.) taşıyın.
- ▶ Sallanan yükün altında bulunulmamalıdır.
- ▶ Tehlikeli bölgeye girmek ve tehlikeli bölgede bulunmak yasaktır.
- ▶ Sadece yeterli düzeyde yük taşıma kapasitesine sahip kaldırma cihazları kullanın (istif aracının ağırlık için tip levhasına bakın).
- ▶ Vinç donanımı sadece öngörülen durdurma noktalarında durdurulmalı ve kaymalara karşı emniyete alınmalıdır.
- ▶ Durdurma aracını sadece öngörülen yükleme yönünde kullanın.
- ▶ Vinç donanımının durdurma aracını, kaldırma esnasında hiçbir montaj parçasına temas etmeyecek şekilde takın.

İstif aracının vinç ile yüklenmesi

Koşullar

- İstif aracı emniyetli bir şekilde park edildi, bakınız sayfa 26.

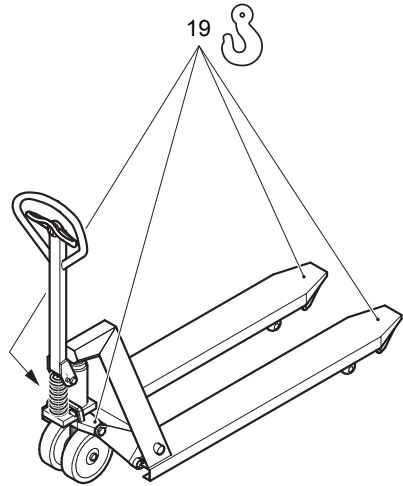
Kullanılan alet ve malzeme

- Kaldırma cihazı
- Vinç halatı

Prosedür

- Vinç aksamalarını dayanma noktalarına (19) dayayın.

İstif aracı, şimdi bir vinç ile yüklenebilir.



2 Taşıma

UYARI!

Nakliye sırasında kontrolsüz hareketler

İstif aracının ve kaldırma düzeneğinin kurallara uygun olmayacak şekilde emniyete alınması halinde nakliye sırasında kötü sonuçlar doğurabilecek kazalar meydana gelebilir.

- ▶Yükleme sadece bunun için eğitim görmüş uzman personel tarafından uygulanmalıdır. Uzman personel, karayolu taşıtlarının emniyetli bir şekilde yüklenmesi ve yükleme emniyeti için yardımcı maddelerin kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmalıdır. Yükleme emniyet önlemlerinin doğru ölçülmesi ve gerçekleştirilmesi her durum için ayrıca tespit edilmelidir.
- ▶Bir kamyon veya römork ile taşınan istif araçları kurallara uygun bir şekilde bağlanmalıdır.
- ▶Kamyon veya römorkta bağlamak için halkalar bulunmalıdır.
- ▶İstem dışı hareketlere karşı istif aracını takozlarla emniyete alın.
- ▶Sadece yeterli sıkma kuvvetine sahip bağlama kemerleri kullanın.
- ▶Yükleme yardımcı maddelerin emniyeti için kaymayı önleyen malzemeler (palet, takoz, ...) kullanılmalıdır, örneğin kayma önleyici minder.

İstif aracının nakliye için emniyete alınması

Koşullar

- İstif aracı yüklendi.
- İstif aracı emniyetli bir şekilde park edildi, bakınız sayfa 26.

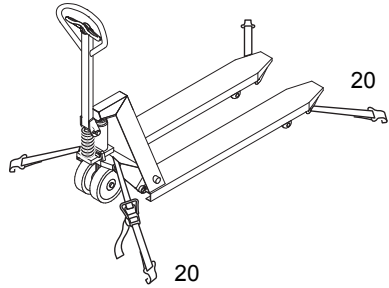
Kullanılan alet ve malzeme

- Bağlama kemerleri

Prosedür

- Bağlama kemerleri (20) istif aracına ve nakliye aracına takılmalı ve yeterli derecede gerdirilmelidir.

İstif aracı şimdi nakledilebilir.



3 İlk çalıştırma

İstif aracı birden fazla parça olarak teslim edildiğinde sadece eğitim görmüş ve yetkili personel kurulumu ve işleme alma işlemini gerçekleştirebilir.

Prosedür

- Donanımın eksiksiz olup olmadığını kontrol edin.

İstif aracı bu durumda çalıştırılabilir, bakınız sayfa 24.



Kapatıldıktan sonra tekerleklerin çalışma yüzeylerinde düzleşmeler meydana gelebilir. Kısa bir sürüş zamanından sonra bu düzleşmeler tekrar yok olur.

D Kullanımı

1 İstif aracının işletimi için güvenlik talimatları

Operatör Belgesi

Bu istif aracı sadece sürücü kursundan geçmiş, işletmeciyeye ve onun görevlendirdiği kişilere yük sürme ve yüklerle çalışma konusunda yetenekli olduğunu kanıtlayan ve açıkça bu iş için görevlendirilen kişiler tarafından kullanılmalıdır, gerektiğinde ulusal yönetmeliklere dikkat edilmelidir.

Kullanıcının hakları, sorumlulukları ve davranış kuralları:

Kullanıcı haklarını ve sorumluluklarını bilmeli, istif aracını kullanmasını öğrenmiş olmalı ve bu kullanım kılavuzunun içeriğini okumuş olmalıdır. Yaya kumandalı işletimde kullanılan istif araçlarını kullananlar güvenlik ayakkabısı giymelidir.

Yetkisiz kişilerin kullanmasının yasaklanması

Kullanıcı kullanma süresince istif araçından sorumludur. Kullanıcı, yetkisiz kişilerin istif aracını kullanmalarını veya hareket ettirmelerini yasaklamalıdır. Yolcu alınmamalı veya kaldırılmamalıdır.

Hasarlar ve eksiklikler

İstif aracı veya montaj cihazında oluşan hasarlar ve diğer arızalar durumunda derhal amire haber verilmelidir. İşletme güvenliği olmayan istif araçları (ör n. aşınmış lastikler veya arızalı frenler) kurallara uygun bir şekilde onarılanaya kadar kesinlikle kullanılmamalıdır.

Onarımlar

Kullanıcının, kendisine izin verilmeden veya özel eğitim görmeden istif aracıda onarım veya değişiklik yapması yasaktır. Kullanıcının güvenlik tertibatlarını veya şalterleri devre dışı bırakması veya ayarlarını değiştirmesi kesinlikle yasaktır.

Tehlike alanı

UYARI!

İstif aracının tehlike alanında kaza / yaralanma tehlikesi

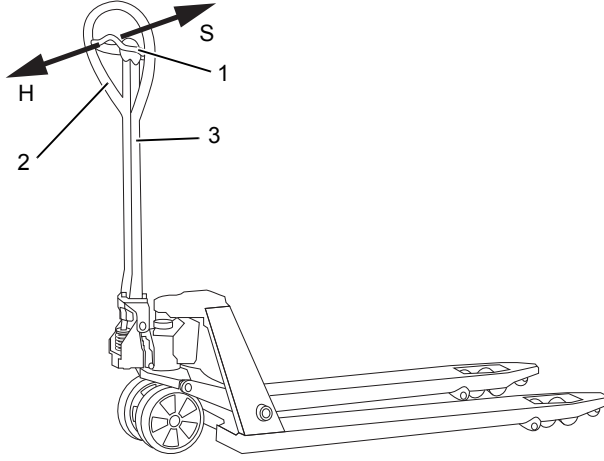
İstif aracının sürme veya kaldırma hareketlerinin, yükleme donanımlarının veya yükün insanlar için tehlike yarattığı alan, tehlike alanı olarak tanımlanır. Bu alana, aşağıya yük düşmesi olanağı bulunan veya inen/aşağıya düşen çalışma malzemelerinin kapladığı alan da dahildir.

- Yetkisiz kişileri tehlike alanından uzaklaştırın.
- Kişiler için tehlike teşkil eden durumlarda zamanında bir uyarı işareti verilmelidir.
- Yetkisiz kişiler, uyarılmalarına rağmen tehlike alanından çıkmazlarsa, istif aracı derhal durdurulmalıdır.

Güvenlik tertibatları, uyarı plakaları ve uyarı notları

Bu kullanım kılavuzunda açıklanan güvenlik tertibatları, (bakınız sayfa 14) uyarı plakaları ve uyarı notları kesinlikle dikkate alınmalıdır.

2 Gösterge ve kumanda elemanları açıklaması



Poz.	Kumanda/gösterge elemanı	Fonksiyon
1	Tutma yeri "Ön ataşman (kabin -çatal kısmı) kaldırma/nötr/indirme"	- "H" konumu (kaldırma): Ön ataşmanı (kabin -çatal kısmı), kumanda kolu hareketiyle kaldırın. - "Nötr" konumu: İstif aracını sürün. - "S" konumu (indirme): Ön ataşmanı (kabin -çatal kısmı) indirin.
2	Askı kolu	- İstif aracını çekin. - İstif aracını itin.
3	Kumanda kolu	- İstif aracını yönlendirin. - Ön ataşmanı (kabin -çatal kısmı) kaldırın.

3 İstif aracının çalıştırılması

3.1 Günlük çalışma öncesi yapılması gereken kontroller ve çalışmalar

UYARI!

İstif aracında veya montaj cihazında (ilave donanımlar) hasar veya diğer eksiklikler, kazalara neden olabilir.

Aşağıdaki kontrollerde, istif aracında veya montaj cihazında (ilave donanımlar) hasar veya diğer eksiklikler tespit edilirse, istif aracı düzgün bir şekilde onarılanaya kadar kullanılmamalıdır.

- Tespit edilen eksiklikler durumunda derhal yetkililere haber verilmelidir.
- Arızalı istif aracını işletmeyin ve kullanmayın.
- Ancak arızanın bulunmasından ve onarılmasından sonra istif aracı yeniden çalıştırılmalıdır.

Günlük işletim öncesi kontrolün uygulanması

Prosedür

- İstif aracını komple dıştan hasarlar ve sızıntılar açısından kontrol edin.
- Ön ataşmanda (kabin -çatal kısmı) yırtıklar, yük çatalının eğilmiş ve aşırı düzeyde aşınmış olması gibi görülebilir hasarları kontrol edin.
- Yük tekerleklerini hasarlara karşı kontrol edin.
- İşaretleri ve etiketleri eksiksiz ve okunaklı olmaları bakımından kontrol edin, bakınız sayfa 14.

4 İstif aracı ile çalışma

4.1 Aracın sürülmesi ile ilgili güvenlik kuralları

Sürüş yolları ve çalışma alanları

Bu araç sadece sürülmesine izin verilen yollarda sürülebilir. Yetkili olmayan üçüncü kişiler çalışma alanından uzak durmalıdır. Yükler sadece öngörülen yerlere depolanmalıdır.

Forklift sadece yeterli aydınlatmanın mevcut olduğu çalışma alanlarında, kişilerin ve malzemelerin hasar görmesinden kaçınmak için, hareket ettirilmelidir. Yetersiz ışık hareketlerinde forkliftin çalıştırılması için ek donanım gereklidir.

TEHLİKE!

Hareket yolunun izin verilen yüzeyleri ve noktasal ağırlık kapasitesi aşılmamalıdır.

Belirsiz noktalarda ikinci bir kişi tarafından yönlendirme gereklidir.

Kullanıcı, yükleme veya boşaltma işlemi sırasında yükleme rampasının veya yükleme köprüsünün çıkartılmamasını veya çözülmemesini sağlamak zorundadır.

Sürüş esnasındaki tutum

Kullanıcı aracın hızını yerel şartlara göre ayarlamalıdır. Kullanıcı örneğin virajlarda, dar koridorlarda ve döner kapılardan ve görüş alanı kısıtlı olan yerlerden geçerken yavaşlamalıdır. Kullanıcı, önünde giden araçlarla kendi aracı arasında belirli bir güvenlik mesafesi bırakmalı ve istif aracını daima kontrolü altında tutmalıdır. Ani duruşlar (tehlike durumu hariç), hızlı dönüşler, tehlikeli veya görüşün açısı kısıtlı olan yerlerde sollamak yasaktır. Çalışma ve kullanma alanı dışına sarkmak veya el çıkartmak yasaktır.

Sürüş anındaki görüş koşulları

Kullanıcı aracı sürerken daima sürüş yönüne doğru bakmalı ve üzerinde bulunduğu yolu yeterli derecede görüyor olmalıdır. Görüşe engel olan yükler taşındığında istif aracı, yük yönünün tersine sürülmelidir. Eğer bu mümkün değil ise ikinci bir kişi yolu gözlemleyecek ve aynı zamanda sürücü ile göz temasında bulunacak şekilde istif aracının yanından yürüyerek talimat vermelidir. Bu sırada yürüme hızında ve özellikle dikkatli bir şekilde sürülmelidir. Kullanıcı ile göz teması sağlanamadığında istif aracı hemen durdurulmalıdır.

Eğimli ve yokuşlu yerlerde sürülmesi

UYARI!

Rampalarda ve eğimli zeminlerde sürülmesi yasaktır.

Asansör ve yükleme köprüleri üzerinde sürme

Asansörlerin üzerinde sadece, bunların yük taşıma kapasiteleri yeterli ise, yapıları sürülmeye uygun ve işletmeci tarafından araç sürülmesi için izin veriliyor ise sürülebilir. Bu durum sürüşten önce kontrol edilmelidir. İstif aracı asansöre, yük önde olarak girmeli ve şaft duvarlarına temas etmeyecek şekilde yerleştirilmelidir. Birlikte yolculuk yapacak kişiler asansöre, ancak istif aracı emniyete alındıktan sonra binmeli ve araçtan önce de asansörden çıkmalıdır.

4.2 İstif aracını emniyetli bir şekilde park edin

UYARI!

İstif aracının emniyete alınmaması nedeniyle kaza tehlikesi

- İstif aracını sadece düz zeminde bırakın. Özel durumlarda istif aracını örn. takozlarla emniyete alın.
- Yük tespit elemanını her zaman tamamen indirin.
- İndirilen yükleme donanımları nedeniyle kimsenin yaralanmayacağı bir indirme yeri seçin.

4.3 İtme/çekme, manevra yapma ve frenleme

4.3.1 İtme/çekme



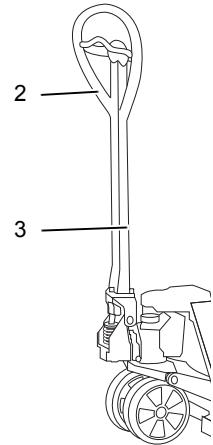
Aşınmaları önlemek için yük olmayan sürüşler, yük tespit elemanı kaldırılmış durumdayken yapılmalıdır.

Koşullar

- İstif aracı çalıştırılmış, bakınız sayfa 24.

Prosedür

- İstif aracını, kumanda kolunun (3) askı kolundan (2) istenilen yönde itin veya çekin.



4.3.2 Direksiyon manevrası

Prosedür

- Kumanda kolunu (3) sola veya sağa kaydırın.



Dar virajlarda kumanda kolu, istif aracı çevresinin dışına çıkar.

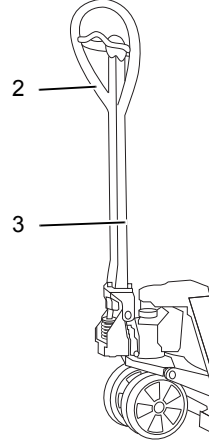
4.3.3 Frenler

İstif aracının fren tutumu önemli ölçüde taban özelliğine bağlıdır. Kullanıcı, sürüş tutumunda bu koşulları dikkate almalıdır.

Prosedür

- Kumanda kolunun (3) askı kolunu (2) yuvarlanma yönüne karşı bastırın veya çekin.

İstif aracı frenlenir.



4.4 Yüklerin alınması, taşınması ve indirilmesi

UYARI!

Kurallara uygun olmayan şekilde emniyete alınmış veya bu şekilde yüklenmiş yükler nedeniyle kaza tehlikesi

İstif aracına yük alınmadan önce kullanıcı, yükün palet üzerine kurallara uygun olarak yerleştirildiğinden ve aracın taşıma kapasitesinin yeterli olduğundan emin olmalıdır.

- ▶ İstif aracının tehlike alanında kişilerin bulunmasını engelleyin. Bu kişiler tehlike alanını terk etmedikleri taktirde, istif aracı ile yapılan çalışma hemen durdurulmalıdır.
- ▶ Sadece kurallara uygun şekilde emniyete alınan ve yerleştirilmiş yükler nakliye edilmelidir. Yük parçalarının devrilme veya düşme tehlikesi söz konusuysa, uygun koruyucu önlemler alınmalıdır.
- ▶ Hasarlı yükler taşınmaz.
- ▶ Yük diyagramında belirtilmiş olan azami yük sınırları asla aşılmamalıdır.
- ▶ Kaldırılmış yük tespit elemanının altına hiçbir zaman girmeyin ve altında durmayın.
- ▶ Yük tespit elemanının üzerine kişilerin çıkması yasaktır.
- ▶ Kişilerin kaldırılması yasaktır.
- ▶ Yük tespit elemanını mümkün olduğunca yükün altına sürün.

DUYURU

Yükleme ve boşaltma sırasında uygun bir düşük hız ile hareket edilmelidir.

4.4.1 Yükün alınması

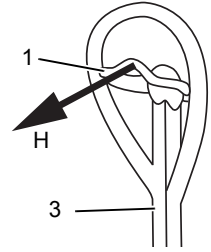
Koşullar

- Yük kurallara uygun şekilde yerleřtirilmiřtir.
- Yükün ağırlığı, istif aracının yük tařıma kapasitesine denktir.
- Ağır yüklerde n atařmanı (kabin-çatal kısmı) aynı oranda yükleyin.

Prosedür

- İstif aracını palete doėru yavaşça sürün.
- n atařmanı (kabin -çatal kısmı), çatal sırtı palete dayanana kadar palete sokun.
- ➔ Yük, çatal kollarının uçlarından 50 mm dıřarı tařmamalıdır.
- Tutma yerini (1) "H" yönünde bastırın.
- Kumanda kolunu (3) yukarıya ve ařaėıya hareket ettirerek, istenilen kaldırma yüksekliėine ulařana kadar n atařmanı (kabin -çatal kısmı) kaldırın.
- ➔ Hızlı kaldırmada (120 kg'a kadar (○)) kumanda kolu hareketleri belirgin oranda daha büyük kaldırma hareketlerine neden olurlar.

Yük kaldırılmaktadır.



4.4.2 Yükün tařınması

Koşullar

- Yük kurallara uygun şekilde alınmıřtır.
- Kusursuz zemin özelliėi.

Prosedür

- Sürüř hızınızı yol řartlarına ve tařınan yüke göre ayarlayın.
- İstif aracını eřit hızla hareket ettirin.
- Kavřaklarda ve geçitlerde diėer araçlara dikkat edin.
- Görüřün iyi olmadıėı yerleri bir muavin yardımıyla geçin.



UYARI!

Rampalarda ve eėimli zeminlerde sürülmesi yasaktır.

4.4.3 Yükün yere bırakılması

DUYURU

Yükler, her zaman ulaşılabilir olması gereken trafik ve çıkış yollarının üzerine, güvenlik tertibatlarının ve çalışma düzeneklerinin önüne konulmamalıdır.

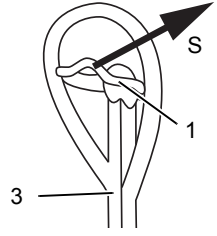
Koşullar

– Depo yeri, yükün depolanması için uygundur.

Prosedür

- İstif aracını dikkatlice depo alanına yanaştırın.
- Tutma yerini (1) S (indirme) yönünde basın, yük tespit elemanı indirilir.
- Yüke ve yükleme donanımına zarar vermemek için yükün sert şekilde indirilmesini önleyin.
- Ön ataşmanı (kabin -çatal kısmı) dikkatlice paletten dışarıya doğru çekin.

Yük indirilmiştir.



5 Arıza yardımı

Bu bölüm kullanıcıya basit arızaları veya yanlış kullanım sonuçlarını tespit etmesinde ve gidermesinde yardımcı olacaktır. Arızanın sınırlandırılmasında, tabloda belirtilen çalışmaların sırasına göre hareket edilmelidir.

- İstif aracı, aşağıdaki "Sorun giderme önlemlerinin" uygulanmasından sonra çalışmaya hazır duruma geçmemişse, lütfen üreticinin müşteri hizmeti ile irtibata geçin.
- Diğer arıza giderme işlemleri sadece üreticinin yetkin müşteri hizmeti personeli tarafından yapılmalıdır. Üreticinin özel olarak bu görevler için eğitilmiş müşteri hizmetleri vardır.
- Arızaya kesin ve hızlı müdahale edebilmek açısından müşteri hizmetleri için aşağıdaki veriler önemlidir ve yardımcı olur:
- İstif aracının seri numarası
 - Hata tanımlaması
 - istif aracının güncel olarak bulunduğu yer.

5.1 Yük kaldıramıyor

Olası sebebi	Arıza giderme önlemleri
Tutma yeri (1) yanlış konumda	Tutma yerini H konumuna bastırma
Çok ağır yük	Azami taşıma kapasitesini dikkate alın, bkz. tip etiketi ve taşıma kapasitesi etiketi Qmaks

E İstif aracının kontrolleri

1 İşletme Güvenliği ve Çevre Korunması

UYARI!

Kaza ve parçanın hasar görme tehlikesi

İstif aracında herhangi bir değişiklik - özellikle emniyet tertibatlarında - yapılması yasaktır.

DUYURU

Sadece orijinal parçalar üreticinin kalite kontrolüne tabi tutulmuştur. Güvenli ve güvenilir bir çalışma için sadece üreticinin yedek parçalarını kullanınız.

2 Kontroller için emniyet talimatları

Kaldırma ve alttan destekleme

UYARI!

İstif aracının güvenli şekilde kaldırılması ve sehpaye alınması

İstif aracını kaldırmak için durdurma araçları sadece bu iş için öngörülen yerlere sabitlenmelidir.

İstif aracını güvenli bir şekilde kaldırmak ve sehpanın üzerine almak için aşağıdakileri uygulayın:

- ▶ İstif aracını sadece düz zeminde sehpanın üzerine alın ve istenmeden kaymaya karşı emniyete alın.
- ▶ Sadece yeterli taşıma gücüne sahip krikolar kullanılmalıdır.
- ▶ İstif aracını kaldırmak için durdurma araçları sadece bu iş için öngörülen yerlere sabitlenmelidir, bakınız sayfa 17.
- ▶ Sehpaye alma işlemi esnasında uygun gereçlerle (Takozlar, sert ahşap takozlar) desteklenerek kayması veya devrilmesi önlenmelidir.

Temizlik çalışmaları

DİKKAT!

Yanma tehlikesi

İstif aracı kesinlikle tutuşabilir sıvılarla temizlenmemelidir.

DİKKAT!

İstif aracının temizlenmesi sırasında parçalarda hasar oluşma tehlikesi

Buhar püskürtülerek bir temizlik yapılmasına izin verilmez.



Temizlikten sonra açıklanmış olan kontrol uygulamalarını gerçekleştirin, bakınız sayfa 38.

İşletme malzemeleri ve eski parçalar



DİKKAT!

İşletim maddeleri ve eski parçalar çevreye zararlıdır

Eski parçalar ve değiştirilen işletme sıvıları kurallara ve geçerli çevre koruma yönetmeliklerine uygun olarak bertaraf edilmelidir. Yağ değişimi için, bu iş için özel olarak eğitilmiş, üretici müşteri yetkilisi sizin için hazır bulunmaktadır.

► Bu maddelerle çalışma yaparken, güvenlik talimatlarını dikkate alın.



UYARI!

Üretici özelliklerine uymayan tekerleklerin kullanılması halinde kaza tehlikesi

İstif aracının devrilmeye karşı sağlamlığı ve sürüş davranışı lastiklerin kalitesine bağlıdır.

Aşınma eşit oranda olmadığı takdirde, istif aracının dengesi kaybolur ve fren mesafesi artar.

► Tekerleklerin değişiminde, istif aracının eğik durmadığından emin olun.

► Tekerlekleri her zaman çift olarak, yani sol ve sağ tekerleği aynı anda değiştirin.



Fabrika tarafından monte edilen tekerlekler değiştirilirken sadece üretici tarafından sunulan orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır. Aksi takdirde üretici özelliklerinde belirtilen değerlere uyulamaz.

Hidrolik sistem



UYARI!

Hidrolik sisteminin sızdırması nedeniyle kaza tehlikesi

Sızdıran ve bozuk hidrolik sistemlerinden hidrolik yağı sızabilir. Basınç altında bulunan hidrolik yağ, hidrolik sistemdeki ince delikler ve/veya kılcal çatlaklar üzerinden deriyle temas edebilir ve buna bağlı ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

► Yaralanma durumunda hemen bir doktora başvurun.

► Tespit edilen eksiklikler durumunda derhal yetkililere haber verilmelidir.

► Arızalı istif aracını işaretleyin ve kullanmayın.

► Ancak arızanın bulunmasından ve onarılmasından sonra istif aracı yeniden çalıştırılmalıdır.

► Dökülen veya sızan sıvılar hemen uygun bir bağlayıcı ile temizlenmelidir. Bağlayıcı madde ve işletim malzemelerinden oluşan karışım talimatlara uygun bir şekilde imha edilmelidir.

3 Çalışma malzemesi ve yağlama planı

3.1 İşletme sıvılarının güvenli kullanımı

İşletme maddelerinin kullanımı

İşletme maddeleri her zaman amacına ve üreticisinin talimatlarına uygun olarak kullanılmalıdır.

UYARI!

Amacına uygun olmayan kullanım sonucu sağlık, hayat ve çevre için tehlike oluşabilir

Çalışma malzemesi yanıcı olabilir.

- ▶ Çalışma malzemesini sıcak parçalarla veya alevle temas etmesini engelleyin.
- ▶ Çalışma malzemesini sadece güvenlik talimatlarına uygun haznelerde muhafaza edin.
- ▶ Çalışma malzemesini sadece temiz haznelere doldurun.
- ▶ Farklı kalitelere sahip çalışma malzemelerini karıştırmayın. Bu talimat, bu işletme kılavuzunda karıştırılması istenen maddeler için geçerli değildir.

DİKKAT!

İşletim maddelerinin akması ve dökülmesi nedeniyle kayma ve çevreyi kirlenme tehlikesi

Akan ve dökülen işletim maddeleri nedeniyle kayma tehlikesi bulunmaktadır. Bu tehlike su olduğunda artar.

- ▶ İşletim maddelerini dökmeyin.
- ▶ Akan ve dökülen işletim maddelerini hemen uygun bir bağlayıcı madde ile temizleyin.
- ▶ Bağlayıcı madde ve işletim malzemelerinden oluşan karışım talimatlara uygun bir şekilde imha edilmelidir.

UYARI!

Yağların usulüne uygun olmayan kullanımı nedeniyle tehlike

Yağlar (zincir spreyi / hidrolik yağı) yanıcı ve zehirlidir.

- Eski yağları kurallara uygun olarak imha edin. Eski yağın uygun şekilde imha edilmesine kadar güvenli bir şekilde muhafaza edilmesi
- Yağları dökmeyin.
- Dökülen veya sızan yağlar hemen uygun bir bağlayıcı ile temizlenmelidir.
- Bağlayıcı malzeme ve yağlardan oluşan karışım, talimatlara uygun bir şekilde imha edilmelidir.
- Yağların kullanımına dair yasal yönetmeliklere uyulmalıdır.
- Yağların kullanımı esnasında koruyucu eldiven giyilmelidir.
- Yağların, sıcak motor parçalarına ulaşması engellenmelidir.
- Yağların kullanımı esnasında sigara içilmemelidir.
- Temas etmeyin ve yemeyin, içmeyin. Yutulması halinde istifra etmeye çalışmayın, hemen bir doktora gidin.
- Yağ dumanının veya buharının solunması halinde temiz havaya çıkın.
- Cildiniz yağ ile temas ettiği taktirde, cildinizi su ile yıkayın.
- Yağ gözünüze geldiğinde, gözünüzü su ile yıkayın ve hemen bir doktora gidin.
- Elbisenize ve ayakkabınıza gelmesi halinde bunları hemen değiştirin.

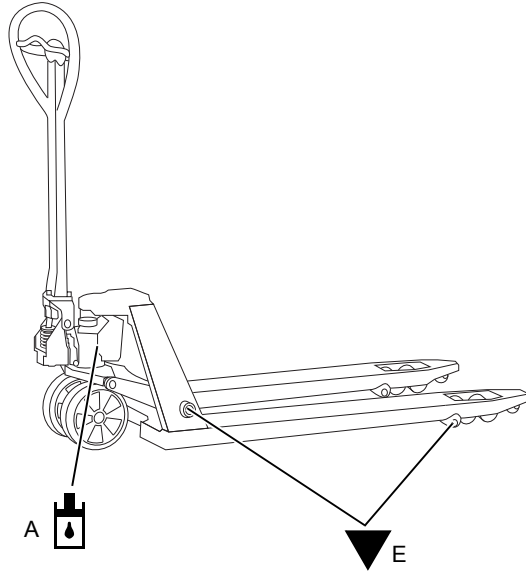
DİKKAT!

İşletim maddeleri ve eski parçalar çevreye zararlıdır

Eski parçalar ve değiştirilen işletme sıvıları kurallara ve geçerli çevre koruma yönetmeliklerine uygun olarak bertaraf edilmelidir. Yağ değişimi için, bu iş için özel olarak eğitilmiş, üretici müşteri yetkilisi sizin için hazır bulunmaktadır.

- Bu maddelerle çalışma yaparken, güvenlik talimatlarını dikkate alın.

3.2 Yağlama planı



▼	Kaygan yüzeyler		Hidrolik yağı doldurma ağızı
---	-----------------	---	------------------------------

3.3 Çalışma malzemesi

Kod	Sipariş no.	Teslimat miktarı	Tanımlama	Kullanım amacı	Doldurma miktarı
A	51 132 716	5,0 l	HVLP32	Hidrolik sistem	0,36 l
E	29 202 050	1,0 kg	Gres, Polilub GA 352P	Yağlama servisi	

Gres için referans değerler

Kod	Sabunlama türü	Damlama noktası	Penetrasyon: 25 °C	NLG1 Sınıfı	Kullanım sıcaklığı
E	Lityum	>220 °C	280 - 310	2	-35 / +120 °C

4 İstif aracının durdurulması

İstif aracı, bir aydan uzun bir süre için çalıştırılmaması halinde, araç mutlaka buzdan korunan ve kuru bir bölümde muhafaza edilmelidir.

4.1 Depoya Alma Öncesi Önlemler

Prosedür

- İstif aracını iyice temizleyin, bakınız sayfa 31.
- İstif aracını istem dışı kaymaya karşı emniyete alın.
- Boyanmamış olan tüm mekanik yapı parçalarına ince bir tabaka yağ veya gres sürün.
- İstif aracını yağlama şemasına göre yağlayın, bakınız sayfa 35.

4.2 İstif aracının çalıştırılmamasından sonra yeniden çalıştırılması

Prosedür

- İstif aracı iyice temizlenmelidir.
- İstif aracını yağlama şemasına göre yağlayın, bakınız sayfa 35.
- İstif aracını çalıştırın, bakınız sayfa 24.

5 Belirli Aralıklarla ve Olağanüstü Durumlardan Sonraki Güvenlik Kontrolü

İstif araçları en az yılda bir defa (Ulusal yönetmeliği dikkate alın) veya olağanüstü durumlardan sonra, bu iş için özellikle eğitim görmüş bir kişi tarafından kontrol edilmelidir. Üretici, güvenlik kontrolü için özel olarak bu işte eğitim görmüş personel tarafından uygulanan bir servis sunar.

İstif aracında tam olarak, kazalara karşı güvenilirliği açısından teknik durum kontrolü yapılmalıdır. Ayrıca istif aracı hasarlar bakımından iyice kontrol edilmelidir.

Eksikliklerin derhal giderilmesinden işletici sorumludur.

6 Nihai hurdaya çıkarma, atılması



İstif aracının nihai ve kurallara uygun olarak hurdaya çıkarılması veya imha edilmesi, kullanıldığı ülkenin yürürlükteki yasalarına göre yapılmalıdır.

İstif aracının sökülmesi, sadece eğitimli kişiler tarafından, üreticinin öngördüğü işlemler uygulanarak gerçekleştirilebilir.

7 İşletmeci tarafından uygulanacak kontroller

UYARI!

Düzgün yapılmamış kontroller nedeniyle kaza tehlikesi

Düzenli kontrollerin ihmal edilmesi istif aracının arızalanmasına ve ayrıca işletme ve personel için tehlike kaynağı oluşmasına sebep olur.

► İstif aracının güvenilir bir şekilde kullanılabilmesi için kapsamlı bir kontrol şarttır.

Bir istif aracının kapsamlı kullanma koşulları, bileşenlerin aşınmasına oldukça etkisi vardır. Daha yüksek taleplerde aralıklar buna uygun olarak kısaltılmalıdır.



Aşağıdaki kontroller en az haftada bir kez işletmeci tarafından gerçekleştirilmelidir.

7.1 İstif aracını kontrol uygulamaları için hazırlama

Kazaları önlemek için aşağıdaki koşullar yerine getirilmelidir:

Prosedür

- İstif aracını emniyetli bir şekilde park edin, bakınız sayfa 26.
- Yukarıya kaldırılmış istif aracının altında yapılan çalışmalarda, istif aracı indirilemeyecek, devrilmeyecek veya kaymayacak şekilde emniyete alınmalıdır.

7.2 Kontrol uygulamalarının açıklaması

1	Tekerleklerde aşınma ve hasar kontrolü yapın.
2	Yataklamasını ve sabitletmesini kontrol edin.
3	Kumanda kolunun geri konumunu kontrol edin.
4	Şasi ve taşıyıcı elemanları hasarlara karşı kontrol edin.
5	Cıvata bağlantılarını kontrol edin
6	Bilgi plakalarının eksiksiz ve okunabilir olup olmadığını kontrol edin.
7	Kaldırma/indirme fonksiyonunu kontrol edin.
8	Yağlama yerlerin kontrol edin, gerekirse yağlama planına göre yağlayın.

Vyhlásenie o zhode



Jungheinrich AG, Friedrich-Ebert-Damm 129, D-22047 Hamburg
Výrobca alebo zástupca so sídlom v EÚ

Typ	Voliteľné vybavenie	Sériové číslo	Rok výroby
AM20			

Dodatočné údaje

Z poverenia

Dátum

(SK) ES vyhlásenie o zhode

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný pozemný dopravník s motorovým pohonom zodpovedá európskym smerniciam 2006/42/EG (smernica o strojových zariadeniach) a 2014/30/EU (smernica o elektromagnetickej kompatibilite – EMC) vrátane ich zmien, ako aj príslušným právnym nariadeniam na uplatnenie smerníc v rámci národného práva. Podpísané osoby sú vždy jednotlivito splnomocnené na zostavenie technických podkladov.

Úvod

Pokyny k návodu na obsluhu

Pre bezpečnú prevádzku pozemného dopravníka sú potrebné znalosti uvedené v predloženom ORIGINÁLNOH NÁVODE NA OBSLUHU. Informácie sú podané stručnou, prehľadnou formou. Kapitoly sú usporiadané podľa písmen a strany sú číslované priebežne.

V tomto návode na obsluhu sú zdokumentované rôzne varianty pozemných dopravníkov. Pri obsluhu a vykonávaní kontrol je potrebné dávať pozor na to, aby sa pre daný typ pozemného dopravníka použil vhodný popis.

Stále pracujeme na vývoji našich zariadení. Majte, prosím, porozumenie pre fakt, že si musíme vyhradiť zmeny formy, výbavy a techniky. Z obsahu tohto návodu na obsluhu sa z tohto dôvodu nemôžu vyvodzovať žiadne nároky na určité vlastnosti zariadenia.

Bezpečnostné pokyny a označenia

Bezpečnostné pokyny a dôležité vysvetlenia sú označené nasledujúcimi piktogramami:

NEBEZPEČENSTVO!

Označuje mimoriadne nebezpečnú situáciu. Ak sa tento pokyn nedodržiava, dôjde k ťažkým nezvratným poraneniam alebo k smrti.

VAROVANIE!

Označuje mimoriadne nebezpečnú situáciu. Ak sa tento pokyn nedodržiava, môže dôjsť k ťažkým nezvratným alebo smrteľným poraneniam.

UPOZORNENIE!

Označuje nebezpečnú situáciu. Ak sa tento pokyn nedodržiava, môže dôjsť k ľahkým alebo stredne ťažkým poraneniam.

OZNÁMENIE

Označuje nebezpečenstvo vecných škôd. Ak sa tento pokyn nedodržiava, môže dôjsť k vecným škodám.



Uvádza sa pred upozoreniami a vysvetleniami.

- Označuje sériovú výbavu.
- Označuje doplnkovú výbavu.

Autorské právo

Autorské právo na tento návod na obsluhu zostáva firme JUNGHEINRICH AG.

Jungheinrich Aktiengesellschaft

Friedrich-Ebert-Damm 129
22047 Hamburg – Nemecko

Telefón: +49 (0) 40/6948-0

www.jungheinrich.com

Obsah

A	Použitie zodpovedajúce určeniu	9
1	Všeobecné informácie	9
2	Použitie v súlade s určením	9
3	Pripustné podmienky nasadenia	9
4	Povinnosti prevádzkovateľa	10
5	Montáž závesných zariadení alebo doplnkovej výbavy	10
B	Popis vozidla	11
1	Popis použitia	11
2	Konštrukčné skupiny a popis funkcie	11
2.1	Prehľad konštrukčných skupín	11
3	Technické údaje	12
3.1	Výkonové parametre	12
3.2	Rozmery	13
3.3	Hmotnosti	14
3.4	Pneumatiky	14
3.5	Podmienky použitia	14
3.6	Miesta označenia a typové štítky	14
3.7	Zaťaženia vetrom	15
C	Preprava a prvé uvedenie do prevádzky	17
1	Nakladanie pomocou žeriava	17
2	Preprava	18
3	Prvé uvedenie do prevádzky	18
D	Obsluha	19
1	Bezpečnostné ustanovenia pre prevádzku pozemného dopravníka	19
2	Popis indikačných a ovládacích prvkov	21
3	Uvedenie pozemného dopravníka do prevádzky	22
3.1	Skúšky a činnosti pred každodenným uvedením vozidla do prevádzky ..	22
4	Práca s pozemným dopravníkom	23
4.1	Bezpečnostné pravidlá pre jazdu	23
4.2	Bezpečné odstavenie pozemného dopravníka	24
4.3	Posúvanie/táhanie, riadenie a brzdenie	24
4.4	Uchopenie, preprava a zloženie bremien	25
5	Pomoc pri poruche	28
5.1	Bremeno sa nedá zdvihnúť	28
E	Kontroly pozemného dopravníka	29
1	Bezpečnosť prevádzky a ochrana životného prostredia	29
2	Bezpečnostné predpisy pre kontroly	29
3	Prevádzkové prostriedky a plán mazania	31
3.1	Bezpečné zaobchádzanie s prevádzkovými prostriedkami	31
3.2	Plán mazania	33
3.3	Prevádzkové prostriedky	33
4	Odstavenie pozemného dopravníka	34

4.1	Opatrenia pred odstavením	34
4.2	Opätovné uvedenie pozemného dopravníka do prevádzky po odstavení	34
5	Bezpečnostná skúška po uplynutí stanoveného času a po mimoriadnych udalostiach	35
6	Definitívne odstavenie z prevádzky, likvidácia	35
7	Kontroly vykonávané prevádzkovateľom	36
7.1	Príprava pozemného dopravníka na kontrolné činnosti	36
7.2	Popis kontrolných činností	37

A Použitie zodpovedajúce určeniu

1 Všeobecné informácie

Pozemný dopravník sa musí používať, obsluhovať a udržiavať v súlade s údajmi uvedenými v tomto návode na obsluhu. Iné použitie nezodpovedá určeniu a môže viesť k zraneniam osôb, škodám na pozemnom dopravníku alebo na vecných hodnotách.

2 Použitie v súlade s určením

OZNÁMENIE

Maximálna hmotnosť bremena, ktoré je možné naložiť, a maximálna prípustná vzdialenosť bremena sú zobrazené na typovom štítku a musia sa dodržiavať.

Bremeno musí úplne doliehať na prostriedku na uchopenie bremena a byť úplne uchopené.

Nasledujúce činnosti zodpovedajú určeniu a sú dovolené:

- Zdvíhanie a spúšťanie bremien.
- Preprava bremien.

Nasledujúce činnosti sú zakázané:

- Preprava a zdvíhanie osôb.
- Posúvanie alebo ťahanie bremien.
- Priečne uchopenie dlhého nákladu.

3 Prípustné podmienky nasadenia

- Použitie na priemyselné a podnikateľské účely.
- Prípustný teplotný rozsah vid' strana 14.
- Použitie len na spevnených, nosných a rovných podlahách.
- Použitie len na dobre prehľadných a prevádzkovateľom schválených vozovkách.
- Jazda v stúpaniach nie je dovolená.
- Použitie na čiastočne verejnej komunikácii.



VAROVANIE!

Použitie v extrémnych podmienkach

Použitie pozemného dopravníka v extrémnych podmienkach môže viesť k chybným funkciám a úrazom.

- ▶ Pre použitie v extrémnych podmienkach, predovšetkým v silne prašnom alebo korozívnom prostredí, je pre pozemný dopravník potrebná špeciálna výbava a schválenie.
- ▶ Použitie v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu nie je prípustné.
- ▶ V prípade nepriaznivého počasia (búrka, blesky) sa pozemný dopravník nesmie prevádzkovať na voľnom priestranstve alebo v ohrozených oblastiach.

4 Povinnosti prevádzkovateľa

Prevádzkovateľom v zmysle tohto návodu na obsluhu je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá pozemný dopravník používa sama alebo z poverenia ktorej sa pozemný dopravník používa. V osobitných prípadoch (napr. lízing, prenájom) je prevádzkovateľom tá osoba, ktorá má podľa existujúcich zmluvných dohôd medzi vlastníkom a obsluhou pozemného dopravníka prevziať uvedené prevádzkové povinnosti.

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby sa pozemný dopravník používal zodpovedajúco určeniu a aby sa zabránilo akýmkoľvek nebezpečenstvám pre život a zdravie obsluhy a tretích osôb. Okrem toho je potrebné dbať na dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ostatných bezpečnostno-technických predpisov, ako aj smerníc pre prevádzku, ošetrovanie a údržbu. Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby všetci obsluhujúci pracovníci tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu.

OZNÁMENIE

Pri nerešpektovaní tohto návodu na obsluhu sa záruka ruší. Podobne platí, keď boli zákazníkovi a/alebo tretími osobami na predmete záruky neodborne vykonané práce bez súhlasu výrobcu.

5 Montáž závesných zariadení alebo doplnkovej výbavy

Montáž alebo nasadzovanie prídavných zariadení, ktorými sa zasahuje do funkcií pozemného dopravníka, alebo ktoré tieto funkcie dopĺňajú, je dovolená iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu. V prípade potreby si treba zaobstaráť súhlas miestnych úradov.

Schválenie úradu však nenahrádza súhlas výrobcu.

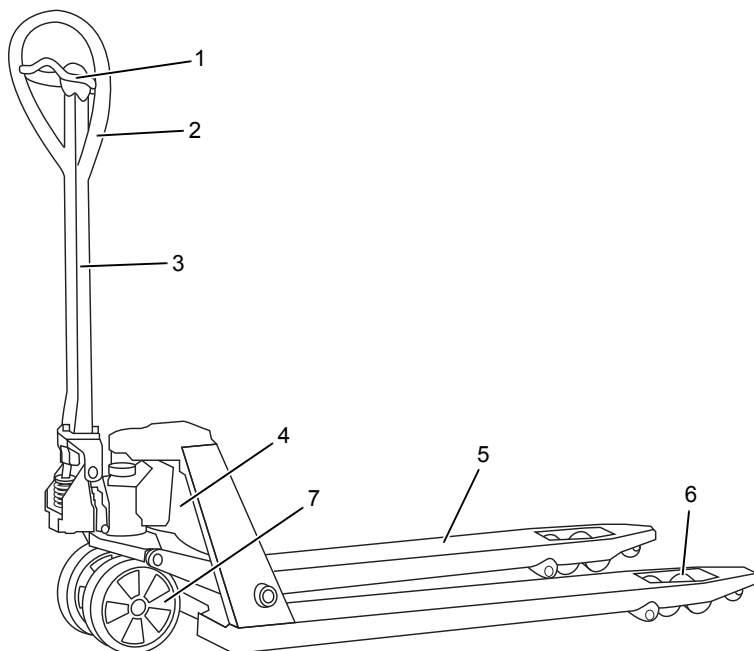
B Popis vozidla

1 Popis použitia

Vysokozdvížný vidlicový vozík je určený pre použitie na rovných podlahách na prepravu tovarov. Môžu sa uchopiť palety s otvoreným dnom alebo podvalníky. Menovitú nosnosť zistíte z typového štítku alebo štítku s nosnosťou Qmax.

2 Konštrukčné skupiny a popis funkcie

2.1 Prehľad konštrukčných skupín



Pol.	Označenie
1	Rukoväť „zdvihnúť/neutrál/spustiť prostriedok na uchopenie breмена“
2	Oblúkové držadlo
3	Oje
4	Typový štítok
5	Prostriedok na uchopenie breмена
6	Zaťažovacie kolieska
7	Riadené koliesá

3 Technické údaje

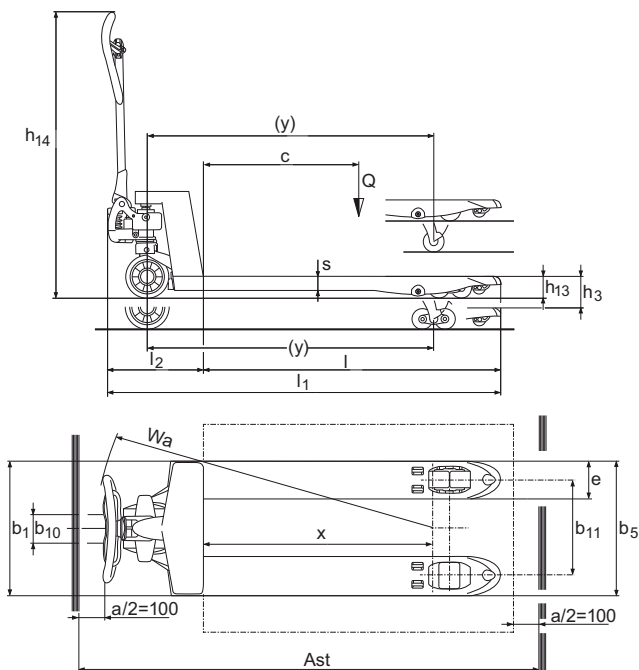


Technické údaje zodpovedajú nemeckej smernici „Typové listy pre pozemné dopravníky“. Výrobca si vyhradzuje právo na technické zmeny a doplnenia.

3.1 Výkonové parametre

Q	Menovitá nosnosť	2000	kg
c	Vzdialenosť ťažiska bremena	600	mm
x	Vzdialenosť bremena	882	mm
	Rýchlosť spúšťania s bremenom/bez bremena	90/20	mm/s

3.2 Rozmery



h_3	Zdvih	115	mm
h_{13}	Výška v spustenom stave	85	mm
h_{14}	Výška rukoväti oja	1230	mm
y	Rázvor kolies	1120	mm
$s/e/l$	Rozmery vidlice	48 / 160 / 1150	mm
l_1	Celková dĺžka	1550	mm
l_2	Dĺžka vrátane zadnej časti vidlice	390	mm
b_1	Šírka vozidla	540	mm
b_5	Vonkajšia vzdialenosť nakladacích vidlíc	540	mm
b_{10}	Rozchod kolies, vpredu	130	mm
b_{11}	Rozchod kolies, vzadu	380	mm
Ast	Šírka pracovnej uličky 800x1200 pozdĺžne	1793	mm
Ast	Šírka pracovnej uličky 1000x1200 priečne	1743	mm

3.3 Hmotnosti

Vlastná hmotnosť	70	kg
Zaťaženie nápravy bez bremena vpredu/vzadu	46/24	kg

3.4 Pneumatiky

Riadené kolesá	Ø 200 x 50	mm
Zaťažovacie kolieska	Ø 80 x 93 Ø 80 x 70	mm

3.5 Podmienky použitia

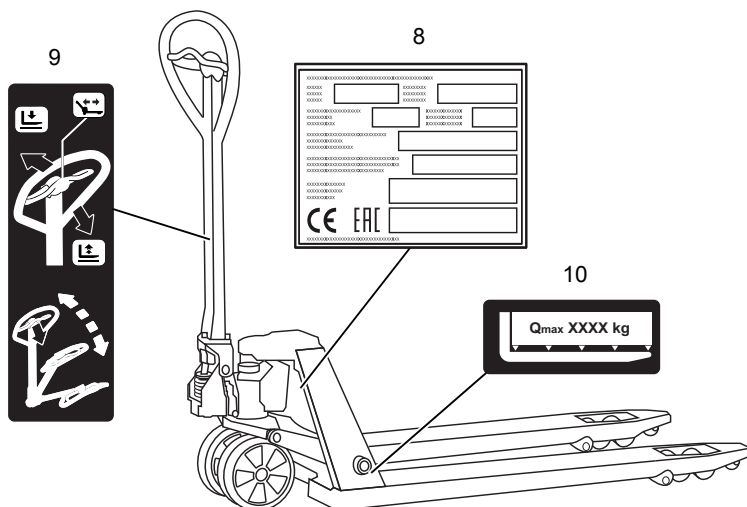
Vonkajšia teplota

– pri prevádzke -10 °C do +50 °C



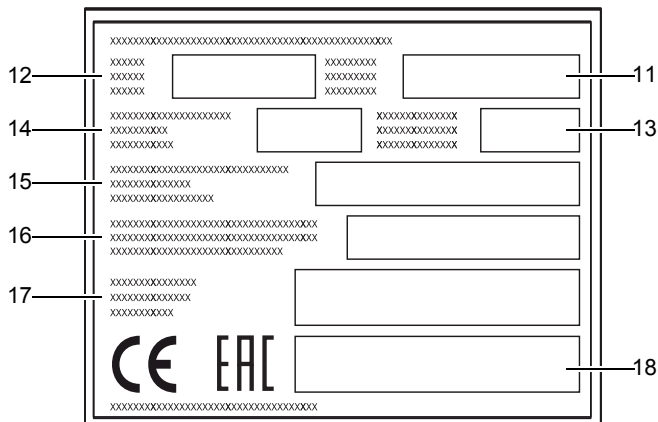
Pri neustálom nasadení pri extrémnych zmenách teploty a kondenzovaní vlhkosti vzduchu je pre pozemné dopravníky potrebná špeciálna výbava a schválenie.

3.6 Miesta označenia a typové štítky



Pol.	Označenie
8	Typový štítok
9	Štítok - obsluha/zdvíhanie
10	Štítok s nosnosťou Qmax

3.6.1 Typový štítok



Pol.	Označenie
11	Voliteľné vybavenie
12	Typ
13	Vlastná hmotnosť v kg
14	Sériové číslo
15	Menovitá nosnosť v kg
16	Rok výroby
17	Výrobca
18	Logo výrobcu



V prípade otázok týkajúcich sa pozemného dopravníka, resp. pri objednávaní náhradných dielov uvádzajte sériové číslo (14).

3.7 Zat'aženia vetrom

Pri zdvíhaní, spúšťaní a preprave veľkoplošných bremien ovplyvňujú stabilitu pozemného dopravníka sily vetra.

Ak sa silám vetra vystavia ľahké náklady, musia sa náklady zvlášť zaistiť. Tým sa zabráni zošmyknutiu alebo pádu nákladu.

V obidvoch prípadoch prerušte prevádzku.

C Preprava a prvé uvedenie do prevádzky

1 Nakladanie pomocou žeriava

VAROVANIE!

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku neodborného nakladania pomocou žeriava

Neodborné používanie nevhodných zdvíhacích prostriedkov môže viesť k zrúteniu pozemného dopravníka pri nakladaní pomocou žeriava.

Pri zdvíhaní nenechajte pozemný dopravník narážať a zabráňte nekontrolovaným pohybom. Ak je to potrebné, pridržte pozemný dopravník pomocou vodiacich lán.

- Pozemný dopravník smú nakladať iba osoby, ktoré boli zaškolené pre manipuláciu s viazacími prostriedkami a zdvíhacími zariadeniami.
- Pri nakladaní pomocou žeriava noste osobné ochranné vybavenie (napr. bezpečnostnú obuv, ochrannú prilbu, výstražnú vestu, ochranné rukavice atď.).
- Nezdržujte sa pod vznášajúcimi sa bremenami.
- Nevstupujte do nebezpečnej oblasti a nezdržiaajte sa v nebezpečnej oblasti.
- Používajte iba zdvíhacie zariadenia s dostatočnou nosnosťou (hmotnosť pozemného dopravníka – pozri typový štítok).
- Zaveste záves žeriava len na určené závesné body a zaistite proti zošmyknutiu.
- Zavesovací prostriedok používajte iba v predpísanom smere zaťaženia.
- Zavesovací prostriedok závesu žeriava umiestnite tak, aby sa pri nadvihnutí nedotýkal montážnych dielov.

Naloženie pozemného dopravníka pomocou žeriava

Predpoklady

- Pozemný dopravník bezpečne odstavený, viď strana 24.

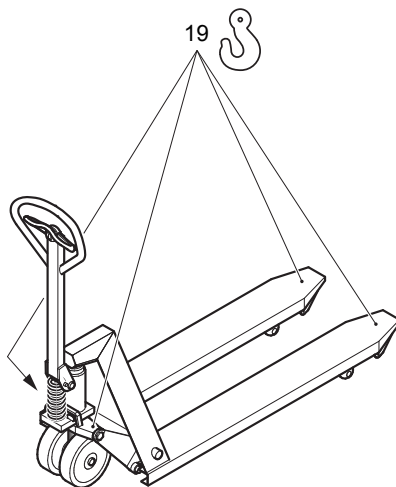
Potrebné náradie a materiál

- Zdvíhacie zariadenie
- Záves žeriava

Postup

- Záves žeriava zaveste na závesné body (19).

Pozemný dopravník sa teraz môže naložiť pomocou žeriava.



2 Preprava

VAROVANIE!

Nekontrolovateľné pohyby počas prepravy

Neodborné zaistenie pozemného dopravníka a zdvíhacej konštrukcie počas prepravy môže viesť k závažným nehodám.

- ▶ Nakladanie smie vykonať výlučne odborný personál, ktorý bol na to vyškolený. Odborný personál musí byť poučený o zaistení nákladu na cestných vozidlách a o manipulácii s pomôckami pre zaistenie nákladu. Správne posúdenie a uskutočnenie opatrení pre zaistenie nákladu sa musí stanoviť v každom jednotlivom prípade.
- ▶ Pri preprave na nákladnom automobile alebo na prívесе sa pozemný dopravník musí odborne upevniť.
- ▶ Nákladný automobil alebo prívес musí mať upevňovacie krúžky.
- ▶ Pozemný dopravník zabezpečte klinmi proti neúmyselným pohybom.
- ▶ Použite viazacie pásy s dostatočnou menovitou pevnosťou.
- ▶ Používajte protišmykové materiály na zaistenie nakladacích pomôcok (palety, klíny, ...), napr. protišmykovú rohož.

Zaistenie pozemného dopravníka pre prepravu

Predpoklady

- Prekládka pozemného dopravníka.
- Pozemný dopravník bezpečne odstavený, viď strana 24.

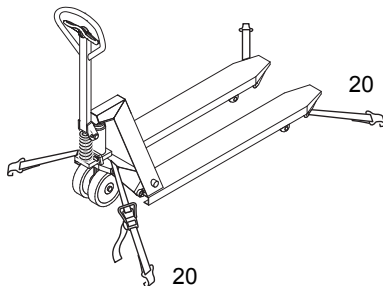
Potrebné náradie a materiál

- Viazacie pásy

Postup

- Zaveste viazacie pásy (20) na pozemnom dopravníku a prepravnom vozidle a dostatočne ich napnite.

Pozemný dopravník sa teraz môže prepravovať.



3 Prvé uvedenie do prevádzky

Keď sa pozemný dopravník dodá vo viacerých častiach, môže montáž a uvedenie do prevádzky vykonať len vyškolený a autorizovaný personál.

Postup

- Skontrolujte úplnosť vybavenia.

Pozemný dopravník sa teraz môže uviesť do prevádzky, viď strana 22.



Po odstavení môže dôjsť k splošteniam na jazdných plochách kolies. Po krátkej dobe tieto sploštenia znova zmiznú.

D Obsluha

1 Bezpečnostné ustanovenia pre prevádzku pozemného dopravníka

Povolenie na jazdu

Pozemný dopravník smú používať len osoby, ktoré sú vyškolené vo vedení a ktoré prevádzkovateľovi alebo poverenej osobe preukázali svoje schopnosti v jazde a manipulácii s bremenami a ktoré prevádzkovateľ vyslovene poveril riadením. Príp. je potrebné dodržiavať národné predpisy.

Práva, povinnosti a pravidlá správania pre operátora

Operátor musí byť informovaný o svojich právach a povinnostiach, poučený o obsluhu pozemného dopravníka a oboznámený s obsahom tohto návodu na obsluhu. Pri pozemných dopravníkoch, ktoré sa používajú v prevádzke s pešou obsluhou, sa musí pri obsluhu nosiť bezpečnostná obuv.

Zákaz používania nepovolanými osobami

Počas používania je za pozemný dopravník zodpovedná obsluha. Nepovolaným osobám nesmie obsluha dovoliť, aby jazdili na pozemnom dopravníku, alebo aby ho ovládali. Na dopravníku sa nesmú voziť ani zdvíhať osoby.

Poškodenia a nedostatky

Poškodenia a iné nedostatky na pozemnom dopravníku alebo prídavnom zariadení musia byť okamžite nahlásené nadriadenému. Pozemné dopravníky, ktorých prevádzka nie je spoľahlivá (napr. s ojazdenými pneumatikami alebo chybnými brzdami), sa nesmú používať, kým nebudú riadne opravené.

Opravy

Bez súhlasu a bez špeciálneho školenia nesmie obsluha vykonať žiadne opravy ani zmeny na pozemnom dopravníku. V žiadnom prípade nesmie obsluha deaktivovať ani prestaviť bezpečnostné zariadenia alebo spínače.

Nebezpečná oblasť

VAROVANIE!

Nebezpečenstvo nehody/poranenia v nebezpečnej oblasti pozemného dopravníka

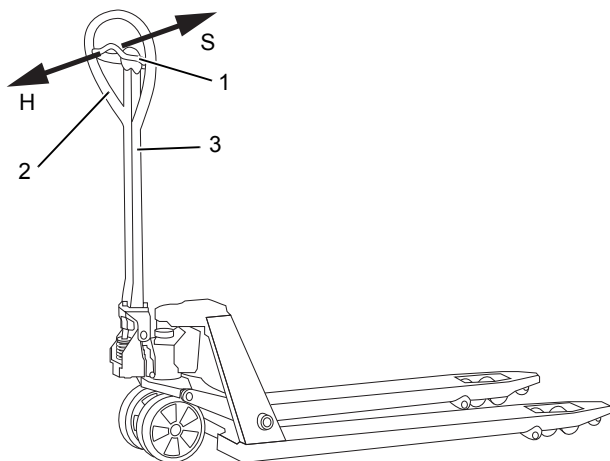
Nebezpečná oblasť je taká oblasť, v ktorej sú osoby ohrozované jazdou alebo zdvíhacími pohybmi pozemného dopravníka, jeho prostriedkami na uchopenie bremena alebo bremenom. Patrí sem aj oblasť, ktorá môže byť zasiahnutá padajúcim bremenom alebo klesajúcim/padajúcim pracovným zariadením.

- ▶ Nepovolané osoby vykážite z nebezpečnej oblasti.
- ▶ V prípade nebezpečenstva pre osoby vydajte včas výstražný signál.
- ▶ Ak nepovolané osoby napriek výzve neopustia nebezpečnú oblasť, pozemný dopravník okamžite zastavte.

Bezpečnostné zariadenia, výstražné štítky a výstražné pokyny

Bezpečnostné zariadenia, výstražné štítky (viď strana 14) a výstražné pokyny popísané v tomto návode na obsluhu sa musia bezpodmienečne rešpektovať.

2 Popis indikačných a ovládacích prvkov



Pol.	Ovládací/indikačný prvok	Funkcia
1	Rukoväť „zdvihnúť/neutrál/spustiť“ prostriedok na uchopenie bremena“	– Poloha „H“ (zdvíhanie): Zdvíhanie prostriedku na uchopenie bremena pomocou pohybu oja. – Poloha „neutrál“: Jazda s pozemným dopravníkom. – Poloha „S“ (spúšťanie): Spustenie prostriedku na uchopenie bremena.
2	Oblúkové držadlo	– Ťahanie pozemného dopravníka. – Posúvanie pozemného dopravníka.
3	Oje	– Riadenie pozemného dopravníka. – Zdvihnutie prostriedku na uchopenie bremena.

3 Uvedenie pozemného dopravníka do prevádzky

3.1 Skúšky a činnosti pred každodenným uvedením vozidla do prevádzky

VAROVANIE!

Poškodenia alebo iné nedostatky na pozemnom dopravníku alebo prídavnom zariadení (doplnková výbava) môžu viesť k nehodám.

Ak sa pri nasledujúcich skúškach zistia poškodenia alebo iné nedostatky na pozemnom dopravníku alebo prídavnom zariadení (doplnková výbava), nesmie sa pozemný dopravník viac používať až do riadnej opravy.

- ▶ Zistené nedostatky bezodkladne oznámte nadriadenému.
- ▶ Chybný pozemný dopravník označte a odstavte.
- ▶ Pozemný dopravník uveďte znova do prevádzky až po lokalizácii a odstránení chyby.

Vykonanie kontroly pred každodenným uvedením do prevádzky

Postup

- Skontrolujte zvonku celý pozemný dopravník vzhľadom na poškodenia a netesnosti.
- Skontrolujte viditeľné poškodenia na prostriedku na uchopenie bremena, ako sú trhliny, ohnuté alebo silno zbrúsené nakladacie vidlice.
- Skontrolujte, či nie sú poškodené zaťažované kolesá.
- Skontrolujte, či sú všetky označenia a štítky úplné a čitateľné, viď strana 14.

4 Práca s pozemným dopravníkom

4.1 Bezpečnostné pravidlá pre jazdu

Vozovky a pracovné oblasti

Jazdiť možno iba po cestách vyhradených pre dopravné prostriedky. V pracovnom priestore sa nesmú zdržiavať nepovolane osoby. Breme sa smie skladovať iba na miestach na to určených.

Pozemný dopravník sa smie pohybovať výlučne v pracovných oblastiach, v ktorých existuje dostatočné osvetlenie, aby sa zabránilo ohrozeniu osôb a materiálu. Pre prevádzku pozemného dopravníka pri nedostatočných svetelných pomeroch je potrebná doplnková výbava.

NEBEZPEČENSTVO!

Prípustné plošné a bodové zaťaženia vozoviek sa nesmú prekročiť.

Na neprehľadných miestach je potrebná navigácia druhou osobou.

Obsluha musí zabezpečiť, aby počas nakladania alebo vykladania nebola nakladacia rampa alebo nakladací mostík odstránený alebo uvoľnený.

Správanie pri jazde

Obsluha musí prispôbiť rýchlosť jazdy miestnym skutočnostiam. Obsluha musí pomaly jazdiť napr. v zákrutách, úzkych priechodoch, pri prechádzaní krídlových dverí, na neprehľadných miestach. Obsluha musí stále udržiavať bezpečnú brzdnú vzdialenosť od vozidiel idúcich pred ním a neustále musí mať pozemný dopravník pod kontrolou. Náhle zastavenie (okrem nebezpečných situácií), rýchle otáčanie, predbiehanie na nebezpečných alebo neprehľadných miestach je zakázané. Je zakázané vykláňať sa alebo ťahať sa z pracovnej oblasti a z oblasti obsluhy.

Podmienky viditeľnosti počas jazdy

Obsluha sa musí pozerieť v smere jazdy a vždy musí mať dostatočný prehľad o ceste, po ktorej jazdí. Ak sa prepravujú bremená, ktoré obmedzujú výhľad, musí pozemný dopravník jazdiť proti smeru bremena. Ak toto nie je možné, musí ísť popri pozemnom dopravníku druhá osoba ako navádzajúca osoba tak, aby mala výhľad na jazdnú dráhu a súčasne očný kontakt s obsluhou. Pritom jazdíte len v krokovom tempe a zvlášť opatrne. Keď stratíte očný kontakt, pozemný dopravník ihneď zastavte.

Jazda na stúpaniach a klesaniach

VAROVANIE!

Jazda na stúpaniach a svahoch je zakázaná.

Jazda vo výťahoch a na nakladacích mostíkoch

Vo výťahoch sa smie jazdiť iba vtedy, ak majú dostatočnú nosnosť, ak sú z hľadiska konštrukcie vhodné na jazdu a ak jazdu v nich povolil prevádzkovateľ. Toto sa musí skontrolovať pred jazdou. Pozemný dopravník sa musí posunúť do výťahu s bremenom napred a zaujať pozíciu, ktorá vylučuje kontakt so stenami šachty. Osoby, ktoré sa vezú spolu vo výťahu, smú do výťahu nastúpiť až vtedy, keď pozemný dopravník bezpečne stojí, a musia výťah opustiť skôr ako pozemný dopravník.

4.2 Bezpečné odstavenie pozemného dopravníka

VAROVANIE!

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nezaisteného pozemného dopravníka

- Pozemný dopravník odstavte len na rovnej ploche. V mimoriadnych prípadoch zaistite pozemný dopravník napr. klinmi.
- Prostriedok na uchopenie bremena vždy úplne spustíte.
- Miesto odstavenia zvolte tak, aby sa na spustenom prostriedku na uchopenie bremena neporanili osoby.

4.3 Posúvanie/táhanie, riadenie a brzdenie

4.3.1 Posúvanie/táhanie



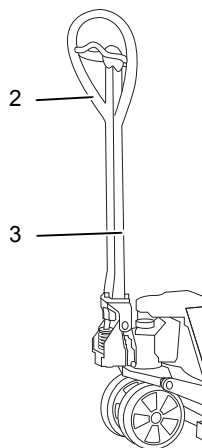
Aby sa predišlo odretiu a opotrebovaniu, vykonávajte jazdy bez bremena so zdvihnutým prostriedkom na uchopenie bremena.

Predpoklady

- Pozemný dopravník uvedený do prevádzky, viď strana 22.

Postup

- Pozemný dopravník posúvajte alebo ťahajte do zvoleného smeru za oblúkové držadlo (2) oja (3).



4.3.2 Riadenie

Postup

- Oje (3) natočíte doľava alebo doprava.



V úzkych zákrutách vyčnievajú oje nad obrysy pozemného dopravníka.

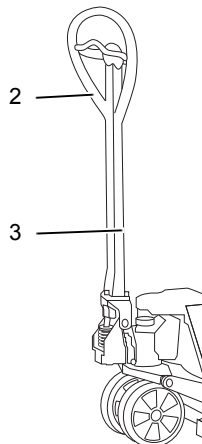
4.3.3 Brzdenie

Správanie pozemného dopravníka pri brzdení do značnej miery závisí od vlastností podlahy. Obsluha to musí zohľadniť vo svojom správaní pri jazde.

Postup

- Potiahnite alebo potlačte držiadlo (2) oja (3) proti smeru jazdy.

Pozemný dopravník sa zabrzdí.



4.4 Uchopenie, preprava a zloženie bremien

VAROVANIE!

Nebezpečenstvo nehody spôsobené bremenami, ktoré nie sú zaistené a nasadené podľa predpisov

Skôr ako sa bremeno uchopí, musí sa obsluha presvedčiť o tom, že je riadne uložené na palete a nie je prekročená dovoľená nosnosť pozemného dopravníka.

- ▶ Vykážte osoby z nebezpečnej oblasti pozemného dopravníka. Okamžite zastavte prácu s pozemným dopravníkom, ak osoby neopustili nebezpečnú oblasť.
- ▶ Prepravujte iba bremená, ktoré boli zaistené a nasadené podľa predpisov. Ak hrozí nebezpečenstvo, že by sa časti bremena mohli prevrátiť alebo padnúť, musia sa použiť vhodné ochranné opatrenia.
- ▶ Poškodené bremená sa nesmú prepravovať.
- ▶ Nikdy neprekračujte maximálne zaťaženia uvedené v diagrame nosnosti.
- ▶ Nikdy nevstupujte pod nadvihnuté prostriedky na uchopenie bremena ani sa pod nimi nezdržiavajte.
- ▶ Na prostriedok na uchopenie bremena nesmú vstupovať osoby.
- ▶ Na dopravníku sa nesmú zdvíhať osoby.
- ▶ Prostriedok na uchopenie bremena zasuňte čo najďalej pod bremeno.

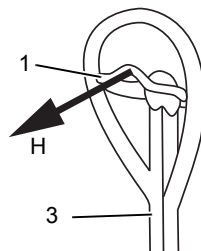
OZNÁMENIE

Počas nakladania a vykladania treba jazdiť primerane pomalou rýchlosťou.

4.4.1 Uchopenie bremena

Predpoklady

- Bremeno je riadne uložené na palete.
- Hmotnosť bremena zodpovedá nosnosti pozemného dopravníka.
- Prostriedok na uchopenie bremena je pri ťažkých bremenách zaťažený rovnomerne.



Postup

- Pomaly prejdite s pozemným dopravníkom k palete.
- Prostriedok na uchopenie bremena pomaly zasuňte do palety, až kým zadná časť vidlice nebude priliehať k palete.
- ➡ Bremeno nesmie vyčnievať viac ako 50 mm cez špičky vidlíc.
- Rukoväť (1) potlačte v smere „H“.
- Pohybmi oja hore a dole (3) zdvíhajte prostriedok na uchopenie bremena, kým sa nedosiahne požadovaná výška zdvihu.
- ➡ V rýchlom zdvihu (do 120 kg (○)) spôsobujú pohyby oja zreteľne väčšie zdvihové pohyby.

Bremeno sa zdvihne.

4.4.2 Preprava bremena

Predpoklady

- Bremeno riadne uchopené.
- Bezchybný stav podlahy.

Postup

- Rýchlosť jazdy prispôbte povahe jazdných dráh a prepravovanému bremenu.
- Pozemný dopravník posunujte rovnomernou rýchlosťou.
- Na križovatkách a prejazdoch dávajte pozor na ostatnú dopravu.
- Na neprehľadných miestach jazdite len s navádzajúcou osobou.

⚠ VAROVANIE!

Jazda na stúpaniach a svahoch je zakázaná.

4.4.3 Zloženie bremena

OZNÁMENIE

Bremená sa nesmú zložiť na dopravných a únikových trasách, pred bezpečnostnými zariadeniami a pred prevádzkovými zariadeniami, ktoré musia byť neustále prístupné.

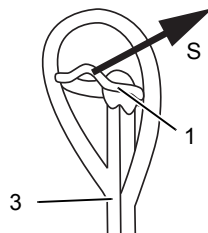
Predpoklady

– Vhodné skladovacie miesto pre skladovanie bremena.

Postup

- Opatrne navedzte pozemný dopravník ku skladovaciemu miestu.
 - Potlačte rukoväť (1) v smere S (spustiť), prostriedok na uchopenie bremena sa spustí.
- ➔ Zabráňte prudkému zloženiu bremena, aby sa nepoškodilo bremeno a prostriedok na uchopenie bremena.
- Prostriedok na uchopenie bremena opatrne vysuňte z palety.

Bremeno je zložené.



5 Pomoc pri poruche

Táto kapitola umožňuje používateľovi svojpomocne lokalizovať a odstrániť jednoduché poruchy alebo následky nesprávnej obsluhy. Pri vylučovaní možných príčin poruchy postupujte v poradí, v akom sa jednotlivé činnosti uvádzajú v tabuľke.



Ak sa po vykonaní nasledujúcich „nápravných opatrení“ nepodarilo uviesť pozemný dopravník do prevádzkyschopného stavu, upovedomte, prosím, servis výrobcu.

Ďalšie odstránenie chyby smie vykonať len odborný servisný personál výrobcu. Výrobca má zákaznícky servis vyškolený špeciálne pre tieto úlohy.

Aby bolo možné na poruchu cielene a rýchlo reagovať, sú pre zákaznícky servis potrebné a užitočné nasledujúce údaje:

- sériové číslo pozemného dopravníka
- popis chyby
- aktuálna poloha pozemného dopravníka.

5.1 Bremeno sa nedá zdvihnúť

Možná príčina	Nápravné opatrenia
Rukoväť (1) je v nesprávnej polohe	Rukoväť zatlačte do polohy H
Príliš veľká záťaž	Rešpektujte maximálnu nosnosť, pozri typový štítok a štítok s nosnosťou Q _{max}

E Kontroly pozemného dopravníka

1 Bezpečnosť prevádzky a ochrana životného prostredia

VAROVANIE!

Nebezpečenstvo nehody a nebezpečenstvo poškodenia konštrukčných dielov
Akékoľvek zmeny na pozemnom dopravníku, predovšetkým na bezpečnostných zariadeniach, sú zakázané.

OZNÁMENIE

Iba originálne náhradné diely podliehajú kontrole kvality výrobcu. Aby ste zaručili bezpečnú a spoľahlivú prevádzku, používajte iba náhradné diely výrobcu.

2 Bezpečnostné predpisy pre kontroly

Nadvihnutie a postavenie na klátiky

VAROVANIE!

Bezpečné zdvihnutie a upevnenie pozemného dopravníka

Za účelom nadvihnutia pozemného dopravníka sa zavesovacie prostriedky smú pripevňovať iba na miestach určených na tento účel.

Aby bolo možné bezpečne nadvihnúť pozemný dopravník a postaviť ho na klátiky, musí sa postupovať nasledovne:

- ▶ Pozemný dopravník položte na klátiky iba na rovnej podlahe a zabezpečte ho proti neželaným pohybom.
 - ▶ Používajte len vozový zdvihák s dostatočnou nosnosťou.
 - ▶ Za účelom nadvihnutia pozemného dopravníka sa zdvihacie prostriedky smú pripevňovať iba na miestach určených na tento účel, viď strana 17.
 - ▶ Pri postavení na klátiky sa musí vhodnými prostriedkami (klíny, klátiky z tvrdého dreva) vylúčiť možnosť skĺznutia alebo prevrátenia.
-

Čistenie

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo požiaru

Pozemný dopravník sa nesmie čistiť horľavými kvapalinami.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia konštrukčných dielov pri čistení pozemného dopravníka

Čistenie prúdom pary nie je prípustné.



Po čistení vykonajte popísané kontrolné činnosti, viď strana 36.

Prevádzkové látky a použité diely



UPOZORNENIE!

Prevádzkové prostriedky a použité diely ohrozujú životné prostredie

Použité diely a vymenené prevádzkové prostriedky sa musia odborne zlikvidovať v súlade s platnými predpismi o ochrane životného prostredia. Na výmenu oleja je vám k dispozícii zákaznícky servis výrobcu špeciálne vyškolený na tieto úlohy.

► Pri manipulácii s týmito látkami dodržiavajte bezpečnostné predpisy.



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku používania kolies, ktoré nezodpovedajú špecifikácii výrobcu

Kvalita kolies ovplyvňuje stabilitu a jazdné vlastnosti pozemného dopravníka.

Pri nerovnomernom opotrebovaní sa znižuje stabilita pozemného dopravníka a dráha brzdzenia sa predlžuje.

► Pri výmene kolies dávajte pozor na to, aby nevznikla šikmá poloha pozemného dopravníka.

► Kolesá vymieňajte vždy v pároch, t. j. súčasne vľavo a vpravo.



Pri výmene kolies namontovaných z výroby je potrebné používať výlučne originálne náhradné diely výrobcu, pretože v opačnom prípade nebude dodržaná špecifikácia výrobcu.

Hydraulický systém



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku netesného hydraulického systému

Z netesných a chybných hydraulických systémov môže unikat' hydraulický olej. Hydraulický olej nachádzajúci sa pod tlakom môže preniknúť cez jemné otvory, resp. vlasové trhliny v hydraulickom systéme do pokožky a môže zapríčiniť ťažké poranenia.

► Pri poraneniach ihneď vyhľadajte lekára.

► Zistené nedostatky bezodkladne oznámte nadriadenému.

► Chybný pozemný dopravník označte a odstavte.

► Pozemný dopravník uveďte znova do prevádzky až po lokalizácii a odstránení chyby.

► Vyliate alebo vytečené kvapaliny sa musia ihneď odstrániť vhodným sorpčným prostriedkom. Zmes pozostávajúcu zo sorpčného prostriedku a prevádzkových prostriedkov zlikvidujte pri dodržaní platných predpisov.

3 Prevádzkové prostriedky a plán mazania

3.1 Bezpečné zaobchádzanie s prevádzkovými prostriedkami

Manipulácia s prevádzkovými prostriedkami

Prevádzkové prostriedky sa musia vždy používať odborne a podľa pokynov výrobcu.

VAROVANIE!

Neodborné zaobchádzanie ohrozuje zdravie, život a životné prostredie.

Prevádzkové prostriedky môžu byť horľavé.

- ▶ Zabráňte kontaktu prevádzkových prostriedkov s horúcimi konštrukčnými dielmi alebo s otvoreným plameňom.
- ▶ Prevádzkové prostriedky skladujte iba v nádržiach, ktoré vyhovujú predpisom.
- ▶ Prevádzkové prostriedky plňte iba do čistých nádrží.
- ▶ Nemiešajte prevádzkové prostriedky rozličných kvalít. Výnimka z tohto predpisu je dovolená, keď je v tomto návode na obsluhu miešanie výslovne predpísané.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo pošmyknutia a ohrozenie životného prostredia v dôsledku vytečeného a vyliateho prevádzkového prostriedku

V dôsledku vytečeného a vyliateho prevádzkového prostriedku vzniká nebezpečenstvo pošmyknutia. Toto nebezpečenstvo sa zvyšuje v spojení s vodou.

- ▶ Nevylievajte prevádzkové prostriedky.
- ▶ Vyliate alebo vytečené prevádzkové prostriedky sa musia ihneď odstrániť vhodným sorpčným prostriedkom.
- ▶ Zmes pozostávajúcu zo sorpčného prostriedku a prevádzkových prostriedkov zlikvidujte pri dodržaní platných predpisov.

VAROVANIE!

Nebezpečenstvo v dôsledku neodborného zaobchádzania s olejmi

Oleje (sprej na reťaze/hydraulický olej) sú horľavé a jedovaté.

- ▶ Zlikvidujte použité oleje podľa predpisov. Použitý olej bezpečne uschovajte, kým ho nezlikvidujete podľa predpisov.
 - ▶ Oleje nevylievajte.
 - ▶ Vyliate alebo vytečené oleje sa musia ihneď odstrániť vhodným sorpčným prostriedkom.
 - ▶ Zmes pozostávajúcu zo sorpčného prostriedku a oleja zlikvidujte pri dodržaní platných predpisov.
 - ▶ Pri manipulácii s olejmi dodržiavajte zákonné predpisy.
 - ▶ Pri manipulácii s olejmi noste ochranné rukavice.
 - ▶ Dbajte, aby sa oleje nedostali na horúce diely motora.
 - ▶ Pri manipulácii s olejmi nefajčite.
 - ▶ Zabráňte kontaktu a konzumácii. Pri prehltnutí nevyvolávajte vracanie, ale okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
 - ▶ Po vdýchnutí olejovej hmlы alebo pár zaistite prívod čerstvého vzduchu.
 - ▶ Ak sa oleje dostanú do kontaktu s pokožkou, opláchnite pokožku vodou.
 - ▶ Ak sa oleje dostanú do kontaktu s očami, vypláchnite oči vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
 - ▶ Nasiaknutý odev a obuv okamžite vymeňte.
-

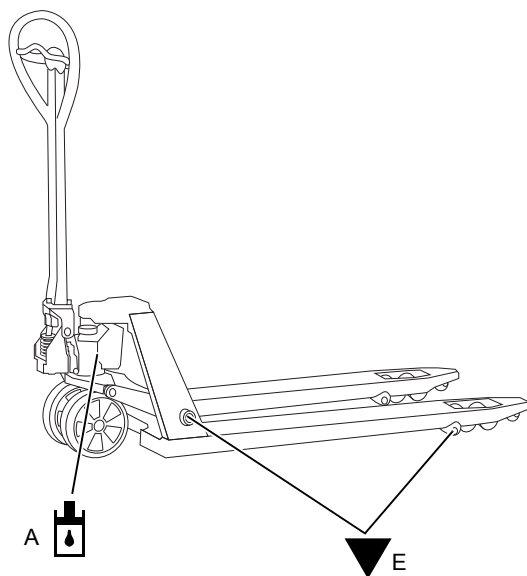
UPOZORNENIE!

Prevádzkové prostriedky a použité diely ohrozujú životné prostredie

Použité diely a vymenené prevádzkové prostriedky sa musia odborne zlikvidovať v súlade s platnými predpismi o ochrane životného prostredia. Na výmenu oleja je vám k dispozícii zákaznícky servis výrobcu špeciálne vyškolený na tieto úlohy.

- ▶ Pri manipulácii s týmito látkami dodržiavajte bezpečnostné predpisy.
-

3.2 Plán mazania



▼	Klzné plochy		Plniace hrdlo pre hydraulický olej
---	--------------	---	------------------------------------

3.3 Prevádzkové prostriedky

Kód	Objednávacie č.	Dodané množstvo	Označenie	Použitie	Plniace množstvo
A	51 132 716	5,0 l	HVLP32	Hydraulické zariadenie	0,36 l
E	29 202 050	1,0 kg	Tuk, Polyľub GA 352P	Mazacia služba	

Smerné hodnoty mazacieho tuku

Kód	Druh zmydelnenia	Bod odkvapnutia	Penetrácia po premiesení pri 25 °C	Trieda NLG1	Prevádzková teplota
E	Lítium	>220 °C	280 - 310	2	-35 / +120 °C

4 Odstavenie pozemného dopravníka

Ak sa pozemný dopravník odstaví na dlhšie ako jeden mesiac, smie sa skladovať iba v nemrznúcich a suchých priestoroch.

4.1 Opatrenia pred odstavením

Postup

- Pozemný dopravník dôkladne vyčistite, viď strana 29.
- Pozemný dopravník zaistíte proti pohybu.
- Natrite všetky mechanické konštrukčné diely, ktoré nie sú opatrené farebným náterom, tenkým olejovým alebo masným filmom.
- Pozemný dopravník namažte podľa plánu mazania, viď strana 33.

4.2 Opätovné uvedenie pozemného dopravníka do prevádzky po odstavení

Postup

- Pozemný dopravník dôkladne vyčistite.
- Pozemný dopravník namažte podľa plánu mazania, viď strana 33.
- Uvedte pozemný dopravník do prevádzky, viď strana 22.

5 Bezpečnostná skúška po uplynutí stanoveného času a po mimoriadnych udalostiach

Pozemný dopravník musí najmenej raz ročne (rešpektujte národné predpisy) alebo po mimoriadnych udalostiach skontrolovať osoba, ktorá má na to osobitnú kvalifikáciu. Výrobca poskytuje pre bezpečnostnú skúšku servis, ktorý vykonávajú osoby špeciálne vyškolené na túto činnosť.

Na pozemnom dopravníku musí byť vykonaná kompletná kontrola technického stavu v súvislosti s ochranou proti úrazom. Okrem toho sa musia dôkladne skontrolovať poškodenia pozemného dopravníka.

O bezodkladné odstránenie nedostatkov sa musí postarať prevádzkovateľ.

6 Definitívne odstavenie z prevádzky, likvidácia



Definitívne a odborné odstavenie z prevádzky príp. likvidácia pozemného dopravníka sa má uskutočniť v súlade s príslušnými platnými zákonnými ustanoveniami krajiny používateľa.

Demontáž pozemného dopravníka môže vykonávať len vyškolený personál pri dodržaní postupov predpísaných výrobcom.

7 Kontroly vykonávané prevádzkovateľom

VAROVANIE!

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku zanedbaných kontrol

Zanedbanie pravidelných kontrol môže spôsobiť výpadok pozemného dopravníka a okrem toho tvorí potenciálne riziko ohrozenia osôb a prevádzky.

► Dôkladná kontrola je jedným z najdôležitejších predpokladov pre bezpečné používanie pozemného dopravníka.

Rámcové podmienky použitia pozemného dopravníka majú výrazný vplyv na opotrebovanie komponentov. Pri zvýšených požiadavkách sa musia intervaly primerane skrátiť.



Prevádzkovateľ musí minimálne raz týždenne vykonávať nasledujúce kontroly.

7.1 Príprava pozemného dopravníka na kontrolné činnosti

Na prevenciu úrazov vykonajte nasledujúce opatrenia:

Postup

- Pozemný dopravník bezpečne odstavte, vid' strana 24.
- Pri prácach pod nadvihnutým pozemným dopravníkom je potrebné zaistiť ho tak, aby bolo vylúčené klesnutie, prevrátenie alebo skĺznutie.

7.2 Popis kontrolných činností

1	Skontrolujte opotrebovanie a poškodenia kolies.
2	Skontrolujte uloženie a upevnenie.
3	Skontrolujte vratnú funkciu oja.
4	Skontrolujte poškodenia rámových a nosných prvkov.
5	Skontrolujte skrutkové spoje
6	Skontrolujte čitateľnosť a úplnosť štítkov.
7	Skontrolujte funkciu zdvíhania/spúšťania.
8	Skontrolujte miesta mazania, resp. premažte podľa plánu mazania.

Izjava o skladnosti



Jungheinrich AG, Friedrich-Ebert-Damm 129, D-22047 Hamburg
Proizvajalec ali njegov zastopnik s sedežem v Evropski uniji

Tip	Opcija	Serijska številka	Leto izdelave
AM20			

Dodatno

Naročnik

Datum

(SLO) Izjava ES o skladnosti

Podpisniki potrjujejo, da podrobno opisano motorno transportno vozilo ustreza evropskima direktivama 2006/42/EG(direktiva o strojih) in 2014/30/EU (elektromagnetna združljivost) ter njunim spremembam in ustreznemu pravnemu aktu za prenos direktiv v nacionalno zakonodajo. Podpisniki so vsakokrat individualno pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.

Uvod

Opombe k navodilom za uporabo

Za varno uporabo vozila obvezno preberite ta IZVIRNA NAVODILA ZA UPORABO, kjer so zgoščeno in pregledno navedene informacije. Poglavja so razvrščena po abecedi in strani so oštevilčene.

V teh navodilih za uporabo so dokumentirane različne izvedbe vozila. Pri upravljanju in izvajanju pregledov morate biti pozorni na uporabo ustreznega opisa za določen tip vozila.

Svoje izdelke stalno razvijamo. Prosimo vas za razumevanje, da si pridržujemo pravice do sprememb v obliki, opremi in tehnologiji, zato ni jamstva, da so prikolica in njene lastnosti povsem enaki vsebini teh navodil.

Varnostni napotki in oznake

Varnostni napotki in pomembna pojasnila so označena z naslednjimi piktogrami:

NEVARNOST!

Označuje izredno velik položaj nevarnosti. Pri neupoštevanju tega napotka, lahko pride do težkih nespremenljivih poškodb ali smrti.

OPOZORILO!

Označuje izredno velik položaj nevarnosti. Pri neupoštevanju tega napotka, lahko pride do težkih nespremenljivih ali smrtnih poškodb.

POZOR!

Označuje položaj nevarnosti. Pri neupoštevanju tega napotka, lahko pride do lahkih ali srednje težkih poškodb.

OBVESTILO

Označuje nevarnost materialne škode. Pri neupoštevanju tega napotka, lahko pride do materialnih poškodb.



Se nahaja pred napotki in pojasnili.

- Označuje serijsko opremo
- Označuje dodatno opremo

Avtorske pravice

Lastnik avtorskih pravic za ta navodila za obratovanje je JUNGHEINRICH AG.

Jungheinrich Aktiengesellschaft

Friedrich-Ebert-Damm 129
22047 Hamburg, Nemčija

Telefonska številka: +49 (0) 40/6948-0

www.jungheinrich.com

Kazalo

A	Namenska uporaba	9
1	Splošno	9
2	Namenska uporaba	9
3	Dopustno delovno okolje	9
4	Obveznosti uporabnika	10
5	Montaža delovnih priključkov ali dodatne opreme	10
B	Opis vozila	11
1	Opis uporabe	11
2	Opis sklopov in funkcij	11
2.1	Pregled sklopov	11
3	Tehnični podatki	12
3.1	Podatki o zmogljivosti	12
3.2	Mere	13
3.3	Teža	14
3.4	Pnevmatike	14
3.5	Delovno okolje	14
3.6	Identifikacijska mesta in tipske ploščice	14
3.7	Vpliv vetra	15
C	Prevoz in prvi zagon	17
1	Nakladanje z žerjavom	17
2	Prevoz	18
3	Prvi zagon	18
D	Upravljanje	19
1	Varnostna navodila za uporabo viličarja	19
2	Opis indikatorjev in upravljalnih elementov	20
3	Zaženite viličar	21
3.1	Pregledi in dela pred vsakodnevnim zagonom	21
4	Delo z viličarjem	22
4.1	Varnostni predpisi za vožnjo	22
4.2	Varno parkiranje viličarja	23
4.3	Potiskanje/vleka, krmiljenje in zaviranje	23
4.4	Dviganje, prevoz in spuščanje tovora	24
5	Odpravljanje napak	26
5.1	Tovora ni mogoče dvigniti	26
E	Pregledi vozila	27
1	Varno delovanje in varstvo okolja	27
2	Varnostni predpisi za preglede	27
3	Obratovalna sredstva in načrt mazanja	29
3.1	Varno ravnanje z obratovalnimi sredstvi	29
3.2	Mazalni načrt	31
3.3	Delovna sredstva	31
4	Mirovanje viličarja	32

4.1	Ukrepi pred mirovanjem	32
4.2	Ponovni zagon viličarja po mirovanju	32
5	Varnostni pregled po določenem času in nepričakovanih dogodkih.....	33
6	Končno prenehanje delovanja in odstranjevanje	33
7	Dejavnosti pregleda v pristojnosti uporabnika	34
7.1	Priprava vozila za pregled	34
7.2	Opis dejavnosti pregleda	35

A Namenska uporaba

1 Splošno

Pri uporabi in vzdrževanju viličarja upoštevajte ta navodila. Drugačna uporaba ni skladna z namembnostjo in lahko povzroči telesne poškodbe, poškodbe viličarja ali materialno škodo.

2 Namenska uporaba

OBVESTILO

Največja dovoljena teža tovora in največji dovoljeni odmik tovora sta navedena na tipski ploščici; navedbe je treba upoštevati.

Tovor mora biti v celoti na sredstvu za dvigovanje tovora.

Ta dejanja so namenska in dovoljena:

- dviganje in spuščanje tovora;
- prevažanje tovora.

To je prepovedano:

- prevažanje in dviganje oseb;
- potiskanje ali vlečenje tovora;
- prečno dviganje dolgega tovora.

3 Dopustno delovno okolje

- Uporaba v industrijskem in trgovinskem okolju.
- Dopustno temperaturno območje pogledjte stran 14.
- Vozilo uporabljajte samo na trdni, nosilni in ravni podlagi.
- Uporaba je dovoljena samo na preglednih poteh, po katerih je dovoljen promet.
- Vožnja po nagnjenem terenu ni dovoljena.
- Uporaba v delno javnem prometu.



OPOZORILO!

Uporaba v ekstremnih razmerah

Uporaba viličarja v ekstremnih razmerah lahko povzroči napačno delovanje in nezgode.

- ▶ Za uporabo viličarja v ekstremnih razmerah, zlasti v zelo prašnem ali korozijskem okolju, sta zahtevana posebna oprema in registracija.
 - ▶ Uporaba v eksplozivnem okolju ni dovoljena.
 - ▶ Uporaba viličarja na prostem ali na nevarnem območju med neurjem (nevihta ali udar strele) ni dovoljena.
-

4 Obveznosti uporabnika

Uporabnik v smislu teh navodil za uporabo je vsaka fizična ali pravna oseba, ki sama uporablja viličar ali se ta uporablja z uporabnikovim pooblastilom. V posebnih primerih, na primer pri lizingu ali najemu, je uporabnik tista oseba, ki mora skladno z obstoječimi pogodbenimi dogovori med lastnikom in upravljavcem viličarja izpolnjevati navedene obveznosti za uporabo. Uporabnik mora poskrbeti, da se bo viličar uporabljal samo skladno z namensko uporabo ter da ne bosta ogrožena življenje in zdravje upravljavca ali tretjih oseb. Poleg tega je treba upoštevati predpise za varstvo pri delu, druga varnostno-tehnična pravila ter pravila za uporabo, popravila in vzdrževanje. Uporabnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci viličarja prebrali in razumeli ta navodila.

OBVESTILO

Če navodila niso bila upoštevana, naše jamstvo ne velja. Ustrezno velja, če stranka in/ali tretje osebe brez privolitve servisne službe proizvajalca nestrokovno izvajajo posege na vozilu.

5 Montaža delovnih priključkov ali dodatne opreme

Montaža ali vgradnja dodatne opreme, s katero se posega v delovanje viličarja ali tega dopolnjuje, je dovoljena samo s pisnim dovoljenjem proizvajalca. Po potrebi je treba pridobiti dovoljenje lokalnih organov.

Dovoljenje organov nikakor ne nadomešča dovoljenja proizvajalca.

B Opis vozila

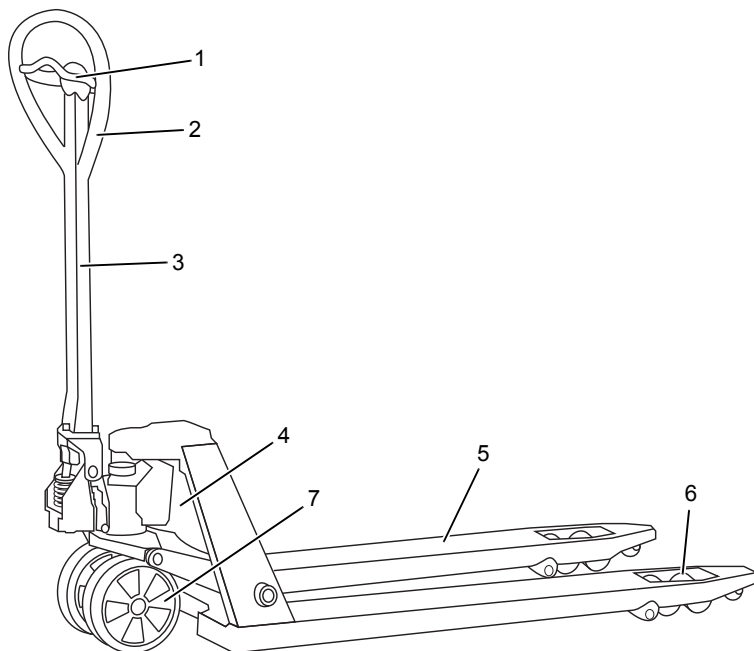
1 Opis uporabe

Vozilo se uporablja na ravnih tleh za transport blaga. Z njim je mogoče dvigniti palete z odprtim dnom ali vozičke.

Nazivna nosilnost je navedena na tipski ploščici ali ploščici s podatki o nosilnosti Qmax.

2 Opis sklopov in funkcij

2.1 Pregled sklopov



Poz.	Opis
1	Ročaj za dviganje/nevtralni položaj/spuščanje sredstva za dvigovanje tovora
2	Ročaj
3	Ročica
4	Tipška ploščica
5	Sredstvo za dvigovanje tovora
6	Bremenski kolesčki
7	Krmiljena kolesa

3 Tehnični podatki

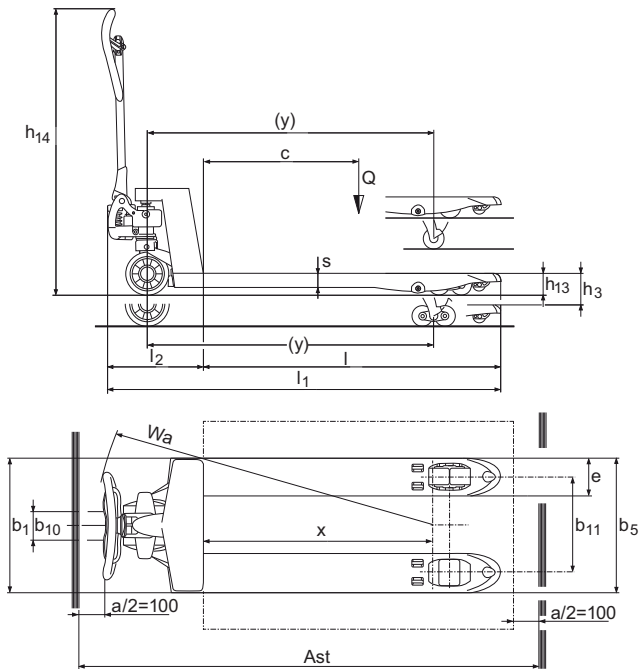


Tehnični podatki ustrezajo nemškim smernicah za tipske liste za viličarje. Pridržujemo si pravice do tehničnih sprememb in dopolnitev.

3.1 Podatki o zmogljivosti

Q	Nazivna nosilnost	2000	kg
c	Odmik težišča tovora	600	mm
x	Odmik tovora	882	mm
	Hitrost spuščanja s tovorom/brez tovora	90/20	mm/s

3.2 Mere



h_3	Dvig	115	mm
h_{13}	Spuščeno	85	mm
h_{14}	Višina ročaja ročice	1230	mm
y	Medosna razdalja	1120	mm
$s/e/l$	Mere vilic	48/160/1150	mm
l_1	Skupna dolžina	1550	mm
l_2	Dolžina vključno s hrbtom vilic	390	mm
b_1	Širina vozila	540	mm
b_5	Zunanji razpon vilic	540	mm
b_{10}	Kolotek spredaj	130	mm
b_{11}	Kolotek zadaj	380	mm
Ast	Delovna širina 800 x 1200 vzdolžno	1793	mm
Ast	Delovna širina 1000 x 1200 prečno	1743	mm

3.3 Teža

Lastna masa	70	kg
Oсна obremenitev brez tovora spredaj/zadaj	46/24	kg

3.4 Pnevmatike

Krmiljena kolesa	Ø 200 x 50	mm
Bremenski kolesčki	Ø 80 x 93 Ø 80 x 70	mm

3.5 Delovno okolje

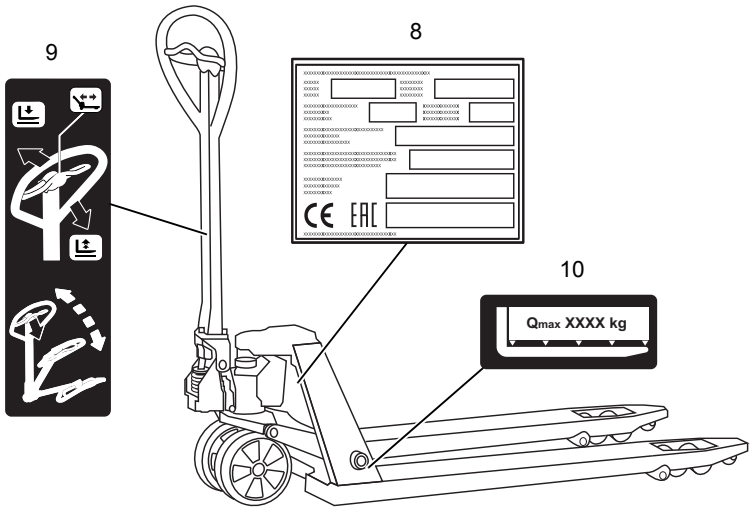
Temperatura okolice

– med delovanjem od -10 °C do +50 °C.



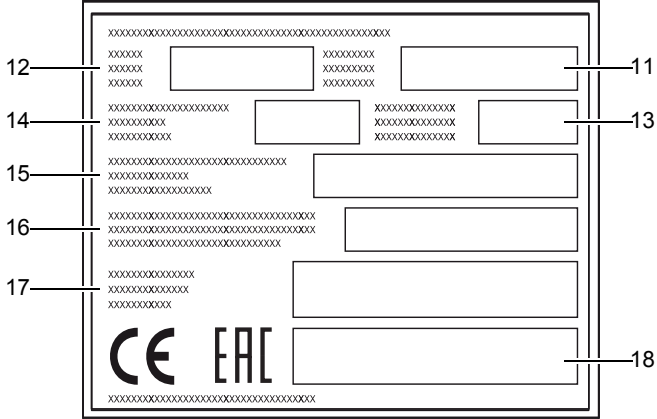
Pri stalni uporabi ob skrajnih temperaturnih spremembah ali kondenzirani zračni vlagi sta za viličar potrebni posebna oprema in registracija.

3.6 Identifikacijska mesta in tipske ploščice



Poz.	Opis
8	Tipska ploščica
9	Oznaka – uporaba/dviganje
10	Oznaka nosilnosti Qmax

3.6.1 **Tipska ploščica**



Poz.	Opis
11	Opcija
12	Tip
13	Lastna masa (kg)
14	Serijska številka
15	Nazivna nosilnost (kg)
16	Leto izdelave
17	Proizvajalec
18	Logotip proizvajalca

➔ Ob vprašanjih o vozilu ali naročanju nadomestnih delov navedite serijsko številko (14).

3.7 Vpliv vetra

Med dvigovanjem, spuščanjem in prevažanjem površinsko obsežnega tovora lahko na stabilnost viličarja vpliva moč vetra.

Če je lahek tovor izpostavljen vetru, je treba tovor še posebej zavarovati, da se prepreči drsenje ali padec.

V obeh primerih prekinite delo, če je to potrebno.

C Prevoz in prvi zagon

1 Nakladanje z žerjavom

OPOZORILO!

Nevarnost nesreče zaradi neustreznega natovarjanja z žerjavom

Uporaba neustrezne dvigalne opreme in njena neustrezna uporaba lahko povzroči padec viličarja med natovarjanjem z žerjavom.

Pazite, da med dviganjem ne poškodujete viličarja in da ne pride do nenadzorovanega premikanja. Viličar po potrebi vodite z vrvmi.

- ▶ Viličar smejo natovarjati samo osebe, ki so usposobljene za delo s pritrjevalno in dvigalno opremo.
- ▶ Med natovarjanjem z žerjavom nosite osebno zaščitno opremo, denimo zaščitne čevlje, čelado, opozorilni jopič, zaščitne rokavice in podobno.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Ne stopite v nevarno območje in ne zadržujte se v njem.
- ▶ Uporabite dvigalo z zadostno nosilnostjo (masa viličarja je navedena na tipski ploščici).
- ▶ Obešala žerjava pritrdite na predvidene zanke in jih zavarujte pred zdrsom.
- ▶ Pritrjevalno opremo uporabite skladno s predpisano obremenitvijo.
- ▶ Pritrjevalno opremo obešal žerjava namestite tako, da se med dviganjem ne dotikajo priključkov.

Natovarjanje viličarja z žerjavom

Predpogoji

- Viličar je varno parkiran, pogledjte stran 23.

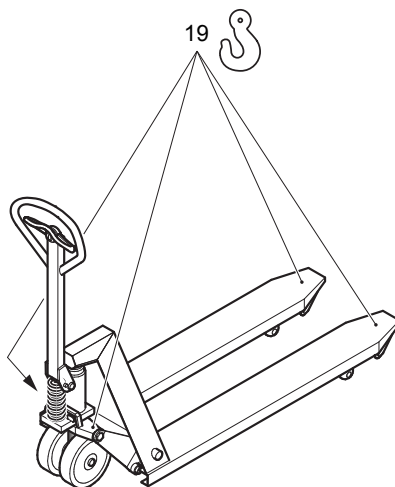
Potrebno orodje in material

- dvigalka
- obešala žerjava

Postopek

- Obešala žerjava pritrdite na sidrišča (19).

Zdaj lahko viličar natovorite z žerjavom.



2 Prevoz

OPOZORILO!

Nenadzorovano premikanje med prevozom

Neustrezno zavarovan viličar in dvigni teleskop med prevozom predstavljata veliko nevarnost nesreče.

- ▶ Natovarjanje sme izvajati samo strokovno usposobljeno osebje. Strokovno osebje mora biti seznanjeno z zaščito tovora na cestnih vozilih in z ravnanjem z opremo za zaščito tovora. Pri natovarjanju je treba vsakič določiti pravilne mere in upoštevati varnostne ukrepe.
- ▶ Pri prevozu na tovornem vozilu ali priklopniku mora biti viličar ustrezno pritrjen.
- ▶ Tovorno vozilo ali priklopnik mora imeti obroče za privezovanje.
- ▶ Viličar zavarujte z zagozdami pred nenadzorovanim premikanjem.
- ▶ Uporabite samo napenjalne pasove, ki imajo zadostno nazivno trdnost.
- ▶ Na pomožni opremi (paleti, zagozdi ...) za nalaganje uporabite protizdrsen material, na primer protizdrsno podlago.

Zaščita viličarja za prevoz

Predpogoji

- Natovorite viličar.
- Viličar je varno parkiran, poglejte stran 23.

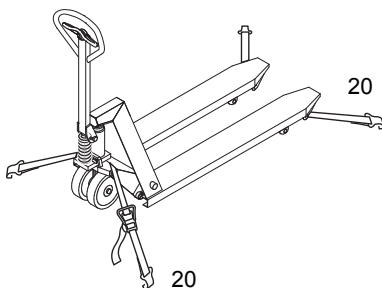
Potrebno orodje in material

- Vezalni pasovi

Postopek

- Vezalne pasove (20) pritrdite za viličar in transportno vozilo ter ustrezno napnite.

Viličar je pripravljen za prevoz.



3 Prvi zagon

Če je viličar dobavljen v več delih, sme montažo in zagon izvesti samo usposobljeno in pooblaščen osebje.

Postopek

- Preverite brezhibnost opreme.

Vozilo je pripravljeno za uporabo, poglejte stran 21.



Po mirovanju lahko pride do sploščenja kotalnih površin koles. Sploščenje po kratki vožnji izgine.

D Upravljanje

1 Varnostna navodila za uporabo viličarja

Vozniško dovoljenje

Viličar smejo uporabljati samo osebe, ki so za upravljanje vozila ustrezno usposobljene in so uporabniku ali njegovemu pooblaščenцу dokazale svoje sposobnosti pri ravnanju z vozilom in tovorom ter so dobile izrecno pooblastilo za upravljanje vozila, po potrebi pa je treba upoštevati tudi nacionalne predpise.

Pravice, obveznosti in pravila vedenja voznika

Voznik mora biti seznanjen s svojimi pravicami in dolžnostmi ter z upravljanjem viličar, poleg tega mora dobro poznati vsebino teh navodil za uporabo. Med upravljanjem viličarjev, ki se uporabljajo v načinu dela s hojo ob vozilu, nosite varnostne čevlje.

Prepovedana uporaba nepooblaščenim osebam

Voznik je v času uporabe odgovoren za viličar. Voznik mora nepooblaščenim osebam prepovedati vožnjo in upravljanje viličarja. Prevažanje ali dvigovanje oseb je prepovedano.

Poškodbe in pomanjkljivosti

Poškodbe in druge pomanjkljivosti na viličarju ali delovnem priključku je treba takoj javiti nadzornim osebam. Viličarjev, ki za delo niso varni, na primer zaradi obrabljenih koles ali pokvarjenih zavor, ne smete uporabljati, dokler niso ustrezno popravljeni.

Popravila

Brez ustrezne izobrazbe in dovoljenja voznik ne sme izvajati popravil ali sprememb na viličarju. Voznik nikakor ne sme onemogočiti ali nastavljati varnostne opreme ali stikal.

Območje nevarnosti

OPOZORILO!

Nevarnost nesreče in telesnih poškodb na območju nevarnosti viličarja

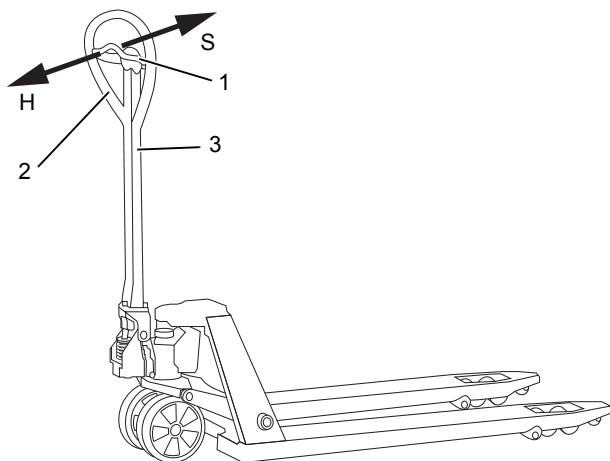
Območje nevarnosti je območje, kjer so osebe ogrožene zaradi premikanja viličarja, sredstev za dvigovanje tovora ali tovora. Sem spada tudi območje, ki ga lahko doseže padajoči tovor ali spuščajoča se oziroma padajoča delovna oprema.

- ▶ Nepooblaščenim osebam je vstop na območje nevarnosti prepovedan.
- ▶ Če obstaja nevarnost za osebe, jih pravočasno opozorite.
- ▶ Če nepooblaščen osebe kljub opozorilu ne zapustijo območja nevarnosti, nemudoma izklopite viličar.

Varnostna oprema, opozorilni znaki in opozorila

Varnostna oprema, opozorilni znaki (poglejte stran 14) in opozorila brezpogojno upoštevajte.

2 Opis indikatorjev in upravljalnih elementov



Poz.	Krmilni ali prikazovalni element	Funkcija
1	Ročaj za dviganje/nevtralni položaj/spuščanje sredstva za dvigovanje tovora	– V položaju H (dviganje): dviganje sredstva za dvigovanje tovora prek ročice. – V nevtralnem položaju: vožnja. – V položaju S (spuščanje): Spuščanje sredstva za dviganje tovora.
2	Ročaj	– Vleka vozila. – Potiskanje vozila.
3	Ročica	– Krmiljenje vozila. – Dviganje sredstva za dvigovanje tovora.

3 Zaženite viličar

3.1 Pregledi in dela pred vsakodnevnim zagonom

OPOZORILO!

Poškodbe ali druge pomanjkljivosti na viličarju ali delovnem priključku (dodatna oprema) lahko povzročijo nesreče.

Če so bile ob pregledu ugotovljene poškodbe ali druge pomanjkljivosti viličarja ali delovnega priključka (dodatna oprema), viličarja ni dovoljeno uporabljati, dokler niso vse napake odpravljene.

- ▶ O ugotovljenih napakah nemudoma obvestite nadrejeno osebo.
- ▶ Označite pokvarjeni viličar in ga prenehajte uporabljati.
- ▶ Viličar je pripravljen za ponovno uporabo šele po lokalizaciji in odpravi okvare.

Pregled pred vsakodnevnim zagonom

Postopek

- Preverite morebitne zunanje poškodbe in prepustnost celotnega vozila.
- Preverite, ali so na sredstvu za dvigovanje tovora poškodbe, na primer razpoke in upognjene ali močno obrabljene vilice.
- Preverite poškodovanost bremenskih koles.
- Preverite, ali so vse oznake in ploščice nameščene in čitljive, poglejte stran 14.

4 Delo z viličarjem

4.1 Varnostni predpisi za vožnjo

Vozne poti in delovna območja

Uporabljate lahko samo za promet dovoljene poti. Nepooblaščen tretje osebe se ne smejo zadrževati na delovnem območju. Tovor smete skladiščiti samo na mestih, ki so za to predvidena.

Vozilo za talni transport smete uporabljati samo na delovnem območju z zadostno razsvetljavo, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Za uporabo vozila za talni transport ob nezadostni razsvetljavi potrebujete dodatno opremo.

NEVARNOST!

Upoštevajte največje dovoljene površinske in točkovne obremenitve vozniških poti. Na nepreglednih mestih mora pri usmerjanju sodelovati še ena oseba.

Voznik se mora prepričati, da sta nakladalna klančina ali most med natovarjanjem ali raztovarjanjem prisotna in pritrjena.

Vedenje voznika med vožnjo

Hitrost vožnje prilagodite danim razmeram. Počasi vozite v ovinkih, ob in na ozkih hodnikih, pri vožnji skozi nihajna vrata ter na nepreglednih mestih. Ohranjajte varnostno zavorno razdaljo do vozila pred seboj in imejte viličar vedno pod nadzorom. Prepovedano je nenadno zaviranje (razen v primeru nevarnosti), hitro obračanje in prehitovanje na nevarnih ali nepreglednih mestih. Ne nagibajte se iz viličarja ali segajte z roko iz delovnega in upravljalnega območja.

Vidljivost med vožnjo

Glejte v smeri vožnje in imejte vedno dober pregled nad potjo, po kateri vozite. Če prevažate tovor, ki ovira preglednost, vozite proti smeri tovora. Če to ni mogoče, mora druga oseba kot usmerjevalec hoditi ob viličarju, da lahko opazuje vozišče in hkrati vidi voznika. Vozite s hitrostjo hoje in posebej previdno. Če ne vidite več usmerjevalca, takoj ustavite viličar.

Vožnja po nagnjenem terenu

OPOZORILO!

Vožnja po nagnjenem terenu ni dovoljena.

Vožnja z dvigalom in po nakladalnih mostovih

V dvigalo smete zapeljati, samo če ima zadostno nosilnost in ustrezno konstrukcijo ter če je uporabnik dovolil vožnjo z njim. To morate preveriti pred vožnjo. Vozilo morate v dvigalo potisniti s tovorom naprej in v položaj, ki onemogoča stik s stenami jaška. Osebe, ki se v dvigalu peljejo zraven, lahko vanj stopijo, šele ko je vozilo varno parkirano, in morajo dvigalo zapustiti pred vozilo.

4.2 Varno parkiranje viličarja

OPOZORILO!

Nevarnost nesreče zaradi nezavarovanega viličarja

- ▶ Viličar parkirajte samo na ravnini. V posebnih primerih ga zavarujte, na primer z zagozdo.
- ▶ Sredstvo za dvigovanje tovora obvezno povsem spustite.
- ▶ Izberite parkirni prostor, kjer ni nevarnosti telesnih poškodb zaradi spuščene sredstva za dvigovanje tovora.

4.3 Potiskanje/vleka, krmiljenje in zaviranje

4.3.1 Potiskanje/vleka



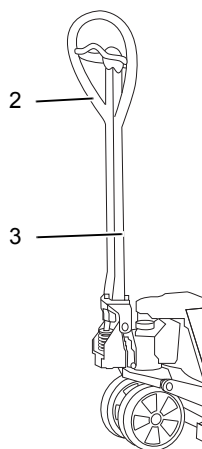
Za preprečevanje obrabljenosti izvajajte vožnje brez tovora z dvignjenim sredstvom za dvigovanje tovora.

Predpogoji

- Vozilo je pripravljeno za uporabo, pogledjte stran 21.

Postopek

- Vozilo lahko v želeno smer potisnete ali od vlečete z ročajem (2) ročice (3).



4.3.2 Krmiljenje

Postopek

- Ročico (3) premaknite na levo ali desno.



V ozkih ovinkih sega ročica zunaj konture vozila.

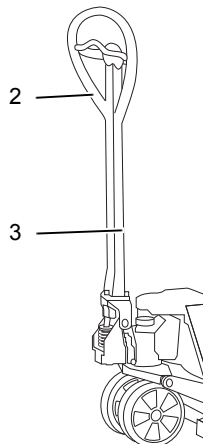
4.3.3 Zaviranje

Zavorna karakteristika viličarja je bistveno odvisna od lastnosti tal. To mora upravljalac upoštevati med vožnjo.

Postopek

- Ročaj (2) ročice (3) potisnite ali povlecite v nasprotni smeri teka.

Vozilo zavira.



4.4 Dviganje, prevoz in spuščanje tovora



OPOZORILO!

Če tovor ni zavarovan in natovorjen po predpisih, obstaja nevarnost nesreče

Pred dviganjem tovora se mora upravljalac prepričati, da je tovor pravilno paletiran in da ne presega dopustne nosilnosti vozila.

- ▶ Na območju nevarnosti vozila ne sme biti oseb. Če osebe ne zapustijo območja nevarnosti, nemudoma ustavite delo z vozilom.
- ▶ Prevažajte samo tovor, ki je zavarovan in natovorjen po predpisih. Če obstaja nevarnost nagibanja ali padanja delov tovora, upoštevajte ustrezne varnostne ukrepe.
- ▶ Poškodovanega tovora ni dovoljeno prevažati.
- ▶ Nikoli ne prekoračite nosilnosti, ki je navedena na diagramu nosilnosti.
- ▶ Ne zadržujte se pod dvignjenim sredstvom za dvigovanje tovora.
- ▶ Ne hodite po sredstvu za dvigovanje tovora.
- ▶ Dviganje oseb ni dovoljeno.
- ▶ Sredstvo za dvigovanje tovora zapeljite čim globlje pod tovor.

OBVESTILO

Med skladanjem in jemanjem iz skladownice se je potrebno premikati s primerno počasno hitrostjo.

4.4.1 Dviganje tovora

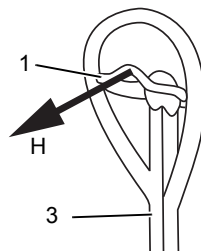
Predpogoji

- Tovor je pravilno paletiran.
- Masa tovora ustreza nosilnosti vozila.
- Sredstvo za dvigovanje tovora mora biti pri težkem tovoru enakomerno obremenjeno.

Postopek

- Počasi zapeljite vozilo do palete.
- Sredstvo za dvigovanje tovora počasi zapeljite v paleto, dokler hrbet vilic ne nalega ob paleto.
- ➡ Tovor sme segati največ 50 mm čez konico rogljev vilic.
- Ročaj (1) potisnite v smeri H.
- Z dviganjem in spuščanjem ročice (3) dvignite sredstvo za dvigovanje tovora do zelene višine.
- ➡ Med hitrim dviganjem (do 120 kg (○)) premiki ročice predstavljajo znatno večje dvizne premike.

Tovor se dvigne.



4.4.2 Prevoz tovora

Predpogoji

- Tovor je pravilno naložen.
- Tla ne smejo biti poškodovana.

Postopek

- Hitrost vožnje prilagodite tlom in tovoru, ki ga prevažate.
- Vozilo premikajte z enakomerno hitrostjo.
- Na križiščih in prehodih bodite pozorni na druge udeležence v prometu.
- Na nepreglednih mestih upravljajte samo ob prisotnosti spremljevalca.

 **OPOZORILO!**

Vožnja po nagnjenem terenu ni dovoljena.

4.4.3 Odlaganje tovora

OBVESTILO

Tovora ne odložite na prometne ali reševalne poti, pred varnostno opremo in opremo objekta, ki morajo biti ves čas dostopna.

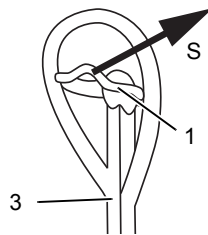
Predpogoji

- Preverite, ali je skladiščno mesto ustrezno za skladiščenje tovora.

Postopek

- Vozilo previdno zapeljite do skladiščnega mesta.
- Ročaj (1) potisnite v smeri spuščanja (S), da spustite sredstvo za dvigovanje tovora.
- Izogibajte se grobemu spuščanju tovora, da se tovor in sredstvo za dvigovanje tovora ne poškodujeta.
- Sredstvo za dvigovanje tovora previdno izvlecite izpod palete.

Tovor je odložen.



5 Odpravljanje napak

To poglavje uporabniku omogoča samostojno lokalizacijo in odpravo preprostih napak ali posledic napačne uporabe. Če želite omejiti morebitne težave, upoštevajte navodila v zaporedju, kot je navedeno v tabeli.



Če pripravljenosti viličarja za uporabe ne morete odpraviti z ukrepi v nadaljevanju, obvestite servis proizvajalca.

Druge vrste težav sme odpraviti samo strokovno osebje servisne službe proizvajalca. Proizvajalec ponuja usposobljeno servisno službo.

Da lahko servisna služba točno in hitro odpravi težavo, ji sporočite te pomembne podatke:

- serijska številka viličarja,
- opis napake,
- trenutna lokacija viličarja.

5.1 Tovora ni mogoče dvigniti.

Morebitni vzroki	Rešitve
Ročaj (1) je v napačnem položaju.	Ročaj potisnite v položaj H.
Pretežek tovor.	Upoštevajte največjo nosilnost, glejte tipsko ploščico in oznako nosilnosti Q _{max} .

E Pregledi vozila

1 Varno delovanje in varstvo okolja

OPOZORILO!

Nevarnost nesreče in nevarnost poškodb sklopov

Prepovedano je kakršno koli spreminjanje vozila, zlasti njegove varnostne opreme.

OBVESTILO

Proizvajalčevo preverjanje kakovosti velja samo za originalne nadomestne dele. Za zagotavljanje varnega in zanesljivega delovanja vozila uporabljajte samo nadomestne dele proizvajalca.

2 Varnostni predpisi za preglede

Dviganje in zagozdenje

OPOZORILO!

Varno dviganje in zagozdenje viličarja

Opremo za dviganje viličarja pritrdite samo na predvidena mesta.

Za varno dviganje in zagozdenje viličarja upoštevajte ta navodila:

- ▶ Viličar parkirajte samo na ravni podlagi in ga zagozdite, da ga zavarujete proti nenadzorovanemu premikanju.
- ▶ Uporabite avtomobilsko dvigalko z zadostno nosilnostjo.
- ▶ Opremo za dviganje viličarja namestite samo na predvidena mesta, pogledjte stran 17.
- ▶ Pri zagozdenju je treba z ustreznimi sredstvi (klini ali lesenimi zagozdami) preprečiti zdrs ali nagibanje.

Čiščenje

POZOR!

Nevarnost požara

Vozila ne čistite z vnetljivimi tekočinami.

POZOR!

Nevarnost poškodbe sestavnih delov med čiščenjem viličarja

Čiščenje s parnim curkom ni dovoljeno.



Po čiščenju izvedite opisane dejavnosti pregleda, pogledjte stran 34.

POZOR!

Delovna sredstva in izrabljeni deli ogrožajo okolje

Izrabljene dele in zamenjana delovna sredstva odstranite skladno z veljavnimi okoljevarstvenimi predpisi. Olje naj zamenja osebje servisne službe proizvajalca, ki je ustrezno usposobljeno.

► Pri ravnanju s temi snovmi upoštevajte varnostne predpise.

OPOZORILO!

Nevarnost nesreče zaradi uporabe koles, ki se ne ujemajo s specifikacijo, ki jo je navedel proizvajalec

Kakovost koles vpliva na stabilnost in vozne lastnosti viličarja.

Pri neenakomerni obrabi se zmanjša stabilnost viličarja in zavorna pot se podaljša.

► Pri zamenjavi koles pazite, da viličar ni v poševnem položaju.

► Kolesa vedno zamenjajte v paru, torej hkrati desno in levo.



Ob zamenjavi tovarniško nameščenih koles uporabite izključno originalne nadomestne dele proizvajalca, sicer ne veljajo specifikacije proizvajalca.

Hidravlični sistem

OPOZORILO!

Nevarnost nesreče zaradi nezatesnjenega hidravličnega sistema

Na nezatesnjenih in pokvarjenih mestih hidravličnega sistema lahko izstopi hidravlično olje. Hidravlično olje, ki je pod tlakom, lahko zaradi luknjic ali lasastih razpok v hidravličnem sistemu prodre v kožo in povzroči hude poškodbe.

► Ob poškodbi nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

► O ugotovljenih pomanjkljivostih nemudoma obvestite nadrejeno osebo.

► Označite pokvarjeno vozilo in ga prenehajte uporabljati.

► Vozilo je pripravljeno za ponovno uporabo šele po lokalizaciji in odpravi okvare.

► Razlito ali izteklo tekočino takoj odstranite z ustreznim vezivom. Mešanico, ki je sestavljena iz veziva in delovnega sredstva, odstranite skladno z veljavnimi predpisi.

3 Obratovalna sredstva in načrt mazanja

3.1 Varno ravnanje z obratovalnimi sredstvi

Ravnanje z delovnimi sredstvi

Delovna sredstva uporabljajte skladno z namembnostjo in z navodili proizvajalca.

OPOZORILO!

Nestrokovno ravnanje ogroža zdravje, življenje in okolje

Obratovalna sredstva se lahko vnamejo.

- ▶ Obratovalna sredstva ne smejo priti v stik z vročimi sklopi ali odprtim ognjem.
- ▶ Obratovalna sredstva skladiščite samo v predpisanih posodah.
- ▶ Obratovalna sredstva napolnite samo v čiste posode.
- ▶ Obratovalna sredstva različnih kakovosti ne mešajte med seboj. Odstopanje od tega predpisa je dovoljeno le v primeru, ko je mešanje v ustreznem navodilu za obratovanje izrecno predpisano.

POZOR!

Nevarnost zdrsa in ogrožanje okolja zaradi razlitih ali raztrošenih delovnih sredstev

Nevarnost zdrsa na razlitih ali raztrošenih delovnih sredstvih Če je prisotna še voda, je nevarnost še večja.

- ▶ Delovnih sredstev ne raztrosite.
- ▶ Razlita ali raztrošena delovna sredstva nemudoma odstranite z ustreznim vezivom.
- ▶ Mešanico, ki je sestavljena iz veziva in delovnega sredstva, odstranite skladno z veljavnimi predpisi.

OPOZORILO!

Nevarnost zaradi neustreznega ravnanja z olji

Olja (razpršilo za verige ali hidravlično olje) so vnetljiva in strupena.

- ▶ Izrabljeno olje odstranite po predpisih. Izrabljeno olje shranite do odstranjevanja po predpisih na varnem.
 - ▶ Olja ne razlijte.
 - ▶ Razlito ali izteklo olje takoj odstranite z ustreznim vezivom.
 - ▶ Mešanico, ki je sestavljena iz veziva in olja, odstranite skladno z veljavnimi predpisi.
 - ▶ Upoštevajte zakonske predpise za ravnanje z olji.
 - ▶ Pri delu z oljem nosite zaščitne rokavice.
 - ▶ Pazite, da olja ne razlijete po vročih delih motorja.
 - ▶ Pri delu z oljem ni dovoljeno kaditi.
 - ▶ Preprečite stik in zaužitje. Po zaužitju nikar ne poskusite bruhati, temveč takoj poiščite zdravniško pomoč.
 - ▶ Po vdihavanju oljne meglice ali pare vdihavajte svež zrak.
 - ▶ Če pride olje v stik s kožo, jo takoj sperite z vodo.
 - ▶ Če pride olje v stik z očmi, jih takoj izperite z vodo in poiščite zdravniško pomoč.
 - ▶ Premočena oblačila in čevlje nemudoma slecite.
-

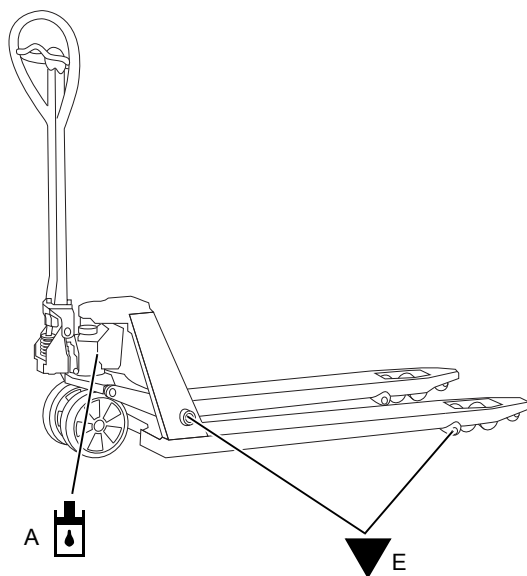
POZOR!

Delovna sredstva in izrabljeni deli ogrožajo okolje

Izrabljene dele in zamenjana delovna sredstva odstranite skladno z veljavnimi okoljevarstvenimi predpisi. Olje naj zamenja osebje servisne službe proizvajalca, ki je ustrezno usposobljeno.

- ▶ Pri ravnanju s temi snovmi upoštevajte varnostne predpise.
-

3.2 Mazalni načrt



▼	Drsne površine		Odprtina za nalivanje hidravličnega olja
---	----------------	---	--

3.3 Delovna sredstva

Koda	Kat. št.	Dobavna količina	Oznaka	Namen uporabe	Polnilna količina
A	51 132 716	5,0 l	HVLP32	Hidravlični sistem	0,36 l
E	29 202 050	1,0 kg	Mast, Polylub GA 352P	Mazanje	

Referenčne vrednosti za mast

Koda	Vrsta mila	Kapljišče	Delovna penetracija pri 25 °C	Razred NLG1	Temperatura uporabe
E	Litij	>220 °C	280 - 310	2	-35 / +120 °C

4 Mirovanje viličarja

Če vozila ne boste uporabljali več kot mesec dni, ga parkirajte v suhem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo.

4.1 Ukrepi pred mirovanjem

Postopek

- Vozilo temeljito očistite, pogledajte stran 27.
- Vozilo zavarujte pred nehotenim premikanjem.
- Vse mehanske dele, ki niso prebarvani, zaščitite s tanko plastjo olja ali masti.
- Vozilo namastite skladno z načrtom mazanja, pogledajte stran 31.

4.2 Ponovni zagon viličarja po mirovanju

Postopek

- Vozilo temeljito očistite.
- Vozilo namastite skladno z načrtom mazanja, pogledajte stran 31.
- Zaženite vozilo, pogledajte stran 21.

5 Varnostni pregled po določenem času in nepričakovanih dogodkih

Viličar mora najmanj enkrat letno (upoštevajte nacionalne predpise) ali po posebnih dogodkih pregledati za to usposobljena oseba. Proizvajalec ponuja storitev izvajanja pregleda, ki ga izvede osebje, posebej usposobljeno za to dejavnost.

Treba je opraviti tehnični pregled glede varnosti pri delu. Poleg tega je treba temeljito pregledati, ali je viličar poškodovan.

Uporabnik je odgovoren za takojšnjo odpravo pomanjkljivosti.

6 Končno prenehanje delovanja in odstranjevanje



Dokončni in strokovni umik iz uporabe oziroma odstranitev izrabljenega vozila morata potekati skladno z veljavno zakonodajo v državi uporabnika.

Demontažo vozila sme izvajati samo ustrezno usposobljeno osebje ob upoštevanju postopkov, ki jih je predpisal proizvajalec.

7 Dejavnosti pregleda v pristojnosti uporabnika

OPOZORILO!

Nevarnost nesreče zaradi neizvajanja pregledov

Neizvajanje rednega vzdrževanja je lahko vzrok za nedelovanje vozila ter hkrati predstavlja nevarnost za osebe in objekt.

► Temeljit pregled spada med najpomembnejše pogoje za varno uporabo vozila.

Okvirne razmere uporabe vozila znatno vplivajo na obrabo sestavnih delov. Če je uporaba zahtevnejša, je treba intervale ustrezno skrajšati.



Te preglede mora uporabnik izvajati najmanj enkrat na teden.

7.1 Priprava vozila za pregled

Za preprečevanje nesreče poskrbite za to:

Postopek

- Vozilo naj bo varno parkirano, pogledajte stran 23.
- Pri delu pod dvignjenim vozilom tega zavarujte, da ne pride do spuščanja, prevračanja ali zdrsa.

7.2 Opis dejavnosti pregleda

1	Preverite obrabljenost in poškodovanost koles.
2	Preverite ležaje in pritrditev.
3	Preverite povratnost ročice.
4	Preverite poškodovanost elementov okvirja in nosilnih elementov.
5	Preverite vijačne spoje.
6	Preverite, ali so nameščene in čitljive vse tablice in oznake.
7	Preverite dviganje/spuščanje.
8	Preverite mesta za mazanje in jih po potrebi namastite skladno z načrtom mazanja.

一致性声明



Jungheinrich AG, Friedrich-Ebert-Damm 129, D-22047 Hamburg
制造商或长期合作的代理商

型号	选项	序列号	制造年份
AM20			

附加说明

受托人

日期

CE 欧盟一致性声明

签署人在此证明，这款经详细描述的动力驱动型叉车符合欧盟指令 2006/42/EG（机械指令）和 2014/30/EU（Electromagnetic Compatibility, 电磁兼容性 - EMC）及其修改内容以及将指令写入国家法规的相关法律文件。已单独授予签署人对技术资料进行编制的权利。

前言

关于操作说明

通过认真阅读当前操作说明，用户可以掌握安全操作叉车所必需的技术知识。操作说明所包含的信息简洁明了，条理清晰。章节以字母顺序排列，页码用数字标识。

本操作说明针对不同型号的叉车编写。在操作使用以及检查过程中，必须注意执行相应叉车型号的具体规定。

本公司将持续进行设备研发。故请客户理解本公司必须在外形、装备和技术上保留修改的权利。出于这些原因，从本操作说明的内容中不得引申出针对任何设备特定性能的权利主张。

安全说明和标识

以下标志分别代表安全说明及重要的解释说明：

危险！

表示情况极其危险。如果忽视此提示，将导致重伤甚至死亡。

警告！

表示情况极其危险。如果忽视此提示，可能导致重伤或致命伤害。

小心！

表示情况危险。如果忽视此提示，可能导致轻度或中度受伤。

注意

表示危及物品。如果忽视此提示，可能导致财产损失。



代表相关解释和说明。

- 代表标准装备
- 代表附加装备

版权

本操作说明的版权始终属于永恒力公司。

永恒力股份公司

Friedrich-Ebert-Damm 129
22047 Hamburg - 德国

电话：+49 (0) 40/6948-0

www.jungheinrich.com

目录

A	规定用途	9
1	概述	9
2	按规定使用	9
3	允许的使用条件	9
4	设备使用方的义务和责任	10
5	安装属具或附加装备	10
B	叉车介绍	11
1	使用范围描述	11
2	组件和功能说明	11
2.1	组件一览表	11
3	技术数据	12
3.1	性能参数	12
3.2	尺寸参数	13
3.3	重量	14
3.4	叉车轮胎	14
3.5	使用条件	14
3.6	警示标志和型号铭牌	14
3.7	风荷载	15
C	运输和首次投入运行	17
1	吊车装卸	17
2	运输	18
3	首次投入运行	18
D	操作说明	19
1	叉车的使用安全规定	19
2	显示和操作元件的说明	20
3	将叉车投入使用	21
3.1	将叉车投入日常使用之前必须执行的检查和操作	21
4	操作叉车	22
4.1	行驶操作的安全规定	22
4.2	按规定安全停放叉车	23
4.3	推 / 拉、转向和制动	23
4.4	拣取、运输和摆放货物	24
5	故障帮助	26
5.1	无法起升货物	26
E	检查叉车	27
1	操作安全与环境保护	27
2	检查的安全规定	27
3	液态介质和润滑示意图	29
3.1	安全使用和处理液态介质	29
3.2	润滑示意图	31
3.3	液态介质	31
4	停用和存放叉车	32

4.1 存放前的注意事项 32

4.2 存放后重新将叉车投入运行 32

5 定期或者在发生异常情况时对叉车进行安全检查 33

6 设备报废及废旧处理办法 33

7 由使用方检查 34

7.1 完成检查工作前的准备工作 34

7.2 检查工作说明 35

A 规定用途

1 概述

必须按照本操作说明内的说明使用、操作和维护本叉车。将设备用于任何其他用途，均属于不符合规定的操作行为，可能导致人员伤亡、叉车损坏或其他财产损失。

2 按规定使用

注意

最大载重极限和允许的最大载荷间距见铭牌图示，必须遵守。
货物必须完全置于载重部件上，且必须完全接收。

以下操作符合规定，允许执行：

- 升降货物。
- 运输货物。

禁止进行以下操作：

- 由相应人员进行运输和起重操作。
- 推拉货物。
- 横向拣取长形货物。

3 允许的使用条件

- 用于工业和商业环境中。
- 允许的温度范围 参阅第 页 14。
- 仅可在稳固、具有足够承载能力的平地上使用。
- 只能在视野良好和设备使用方许可的行驶道路上使用。
- 不得在斜坡上行驶。
- 可在部分公共交通区域内使用。

⚠ 警告！

在极端环境下的使用

在极端环境下使用叉车可能会引发功能故障和操作事故。

- ▶ 在极端的环境下，尤其在粉尘严重或容易引起腐蚀生锈的环境下使用本叉车时，必须额外安装特殊装备，并取得制造商许可。
- ▶ 禁止在有爆炸危险的区域内使用本设备。
- ▶ 在天气恶劣（暴风、雷击）时，不得在室外或危险区域运行本叉车。

4 设备使用方的义务和责任

在本操作说明中，“设备使用方”指的是任何直接使用或者任命委托他人使用本叉车的自然人或者法人。在特殊情况下（比如，租赁、出租）“设备使用方”则代表根据设备所有者和操作人员之间订立的合同条款承担规定操作义务的当事人。

设备使用方必须确保叉车只用于规定用途，并及时排除一切可能危及操作人员本人或第三者生命和健康的危险。除此之外，设备使用方还必须严格遵守事故防范规定、其他安全技术规定，以及设备的操作、保养和维修准则。设备使用方必须确保所有操作人员均认真阅读并完全理解本操作说明的内容。

注意

如果不遵守此操作说明，质量保证将自动失效。在未经制造商允许的情况下，如果客户和 / 或者第三方擅自对设备执行不规范的操作，本公司对由此产生的损失亦不承担任何责任。

5 安装属具或附加装备

需要安装或者加装的额外装置，如果对叉车的功能产生影响或者起到补充，必须事先取得本公司书面同意。根据实际情况，可能还要经过当地主管部门审批同意。政府部门的审核结果并不代表本公司意见。

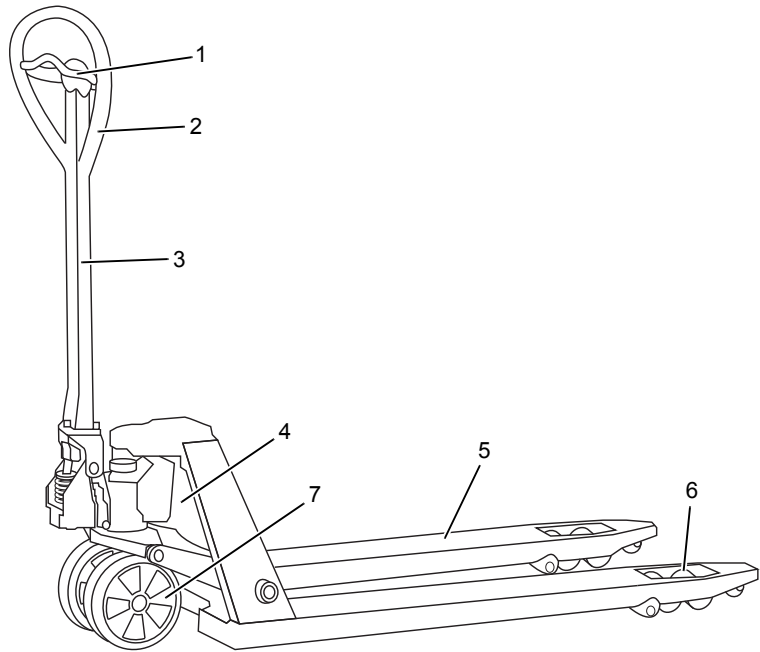
B 叉车介绍

1 使用范围描述

叉车适合在平整地面上搬运货物。此型号叉车可以拣取滚动台车或者带敞开式底座的托盘。
额定荷载在叉车铭牌或载重铭牌上以 Q_{max} 详细标明。

2 组件和功能说明

2.1 组件一览图



编号	名称
1	“提升 / 还原 / 下降载重部件”手柄
2	弧形手柄
3	操纵杆
4	型号铭牌
5	载重部件
6	承载滑轮
7	方向盘

3 技术数据

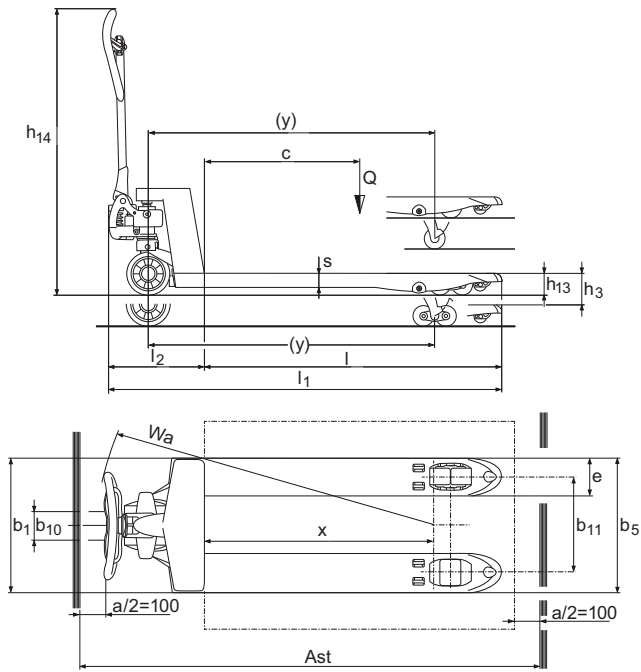


以下给出的技术数据符合德国“叉车型号清单”规范。保留技术更改和补充的权利。

3.1 性能参数

Q	额定荷载	2000	kg
c	载荷中心距	600	mm
x	载荷间距	882	mm
	下降速度（满载 / 空载）	90 / 20	mm/s

3.2 尺寸参数



h_3	起升高度	115	mm
h_{13}	下降高度	85	mm
h_{14}	操纵杆把手高度	1230	mm
y	轮距	1120	mm
$s/e/l$	货叉尺寸	48 / 160 / 1150	mm
l_1	全长	1550	mm
l_2	长度, 含货叉背部	390	mm
b_1	叉车宽度	540	mm
b_5	货叉外间距	540	mm
b_{10}	前轮轨距	130	mm
b_{11}	后轮轨距	380	mm
Ast	堆垛通道宽度 (800x1200, 沿货叉)	1793	mm
Ast	堆垛通道宽度 (1000x1200, 跨货叉)	1743	mm

3.3 重量

自重	70	kg
空载轴负荷，前 / 后	46 / 24	kg

3.4 叉车轮胎

方向盘	ø 200 x 50	mm
承载滑轮	ø 80 x 93 ø 80 x 70	mm

3.5 使用条件

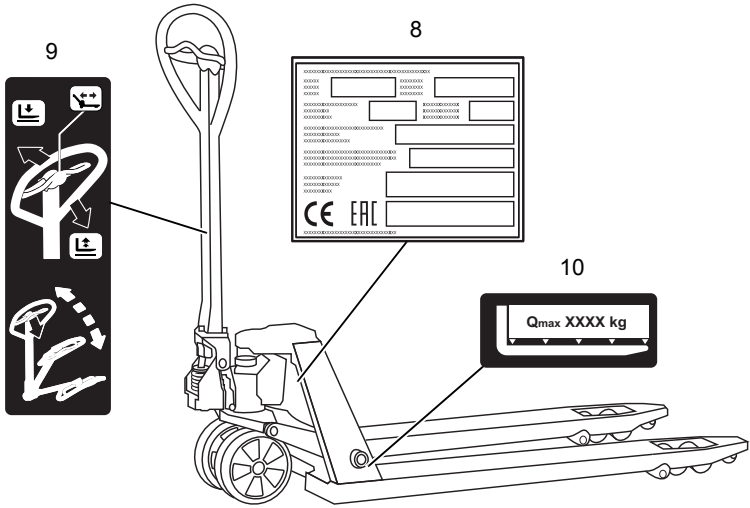
环境温度

- 工作温度为 -10 ° C 至 +50 ° C



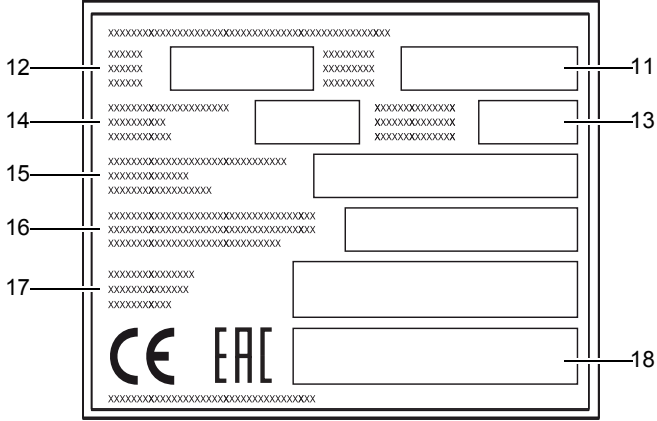
如需长时间在温度或冷凝湿度变化大的环境下使用本叉车，必须额外安装特殊装备，并取得制造商许可。

3.6 警示标志和型号铭牌



编号	名称
8	型号铭牌
9	操作 / 提升标牌
10	荷载标牌 Qmax

3. 6. 1 型号铭牌



编号	名称
11	选项
12	类型
13	空车重量 (kg)
14	序列号
15	额定荷载 (kg)
16	制造年份
17	制造商
18	制造商徽标



咨询叉车相关问题或订购备件时，请提供叉车编号 (14)。

3. 7 风荷载

在起升、下降和运输面积较大的货物时，风力会影响叉车的稳定性。

当较轻的货物会受到风力影响时，必须特别固定此货物。这样可避免货物滑动或掉落。

在这两种情况下，必要时对运行进行调整。

C 运输和首次投入运行

1 吊车装卸

警告！

吊车违规装卸导致的事故危险

使用不适当的起重设备或操作不当将会导致叉车在吊车装卸时发生坠落。

叉车在提升时不得发生碰撞或运动失控。必要时借助导向钢绳固定叉车。

► 只能由接受过固定工具和提升工具操作培训的人员进行叉车的装卸操作。

► 进行吊车装卸时应佩戴个人防护装备（例如安全鞋、安全帽、反光背心、防护手套等）。

► 不得在吊起的货物下停留。

► 不得进入危险区域以及在危险处停留。

► 只能使用具备足够荷载能力的起重设备（叉车重量参见型号铭牌）。

► 起吊工具只能固定在指定的点上，并防止打滑。

► 只在规定的加载方向上使用固定工具。

► 安装吊车的固定工具时，必须注意在起吊过程中，这些起吊固定工具不会触碰到叉车部件。

用吊车装载叉车

先决条件

- 按规定安全停放叉车，参阅第 页 23。

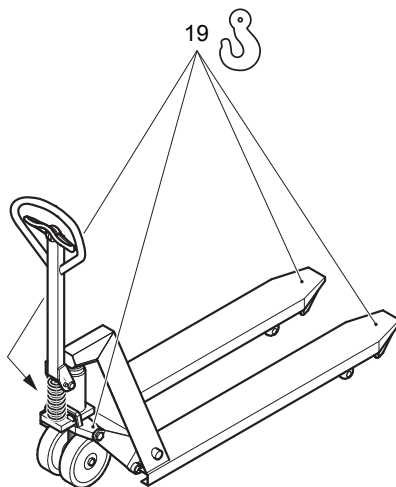
所需工具和材料

- 起重设备
- 起吊工具

操作步骤

- 将起吊工具固定在固定点 (19) 上。

此时可以使用吊车装卸叉车了。



2 运输

警告！

运输途中的失控移动

叉车和提升门架不规范的固定方式会在运输途中导致严重的事故。

- ▶ 应由受过培训的专业人员来装卸叉车。专业人员必须接受过道路车辆货物保险装置以及货物保险辅助装置操作方面的培训。必须针对具体情况采取有效措施，以保证测量与装卸操作的正确性和安全性。
- ▶ 在使用货车或拖车运输时必须正确地固定叉车。
- ▶ 货车或拖车必须有固定环。
- ▶ 用楔块固定叉车，以防意外移动。
- ▶ 只可使用公称强度足够大的拴紧皮带。
- ▶ 使用防滑材料保护装卸辅助工具（托盘、楔块...），比如，防滑垫。

运输时固定叉车

先决条件

- 装卸叉车。
- 按规定安全停放叉车，参阅第 页 23。

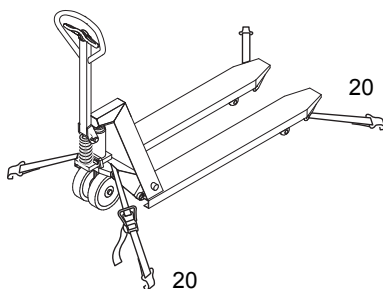
所需工具和材料

- 拴紧皮带

操作步骤

- 在叉车和运输车辆上固定并张紧拴紧皮带 (20)。

此时叉车可以进行运输了。



3 首次投入运行

叉车拆分为多个部件供货时，势能由受过培训的人员进行组装和调试。

操作步骤

- 检查设备是否完整。

现在可以将叉车投入运行了，参阅第 页 21。



如果叉车停放的时间过长，车轮的接地面可能被稍稍压平。叉车短暂行驶后，压平部位即会自动复原。

D 操作说明

1 叉车的使用安全规定

驾驶许可

叉车只能由经过专门培训的技术人员操作驾驶。操作人员必须经过设备使用方的测试，熟练掌握设备驾驶与荷载处理方面的技能，并正式得到设备使用方或者其委托方的任命，必要时需遵守相关国家规定。

操作人员的权利、义务和行为准则

操作人员必须了解自己的权利和义务，接受过叉车操作使用方面的指导培训，并熟悉本操作说明的各项内容。如果操作叉车时，操作人员需要随车行走，则必须穿上防护靴。

非工作人员禁止使用设备

在叉车的使用过程中，操作人员对该设备负全责。操作人员有责任禁止非工作人员驾驶或者操作叉车。叉车不得用于运载或者提升人员。

设备损伤和缺陷

如果在叉车及其属具上发现损伤或者其它缺陷，必须立即将情况报告上级主管部门。操作性能不完善（比如轮胎磨损或者制动器失灵等）的叉车，未经妥善修理不得使用。

设备维修

未经专门培训和许可，操作人员不得擅自对叉车进行维修或改动。操作人员绝对不得擅自停用或者调整安全装置和开关。

危险区域



警告！

叉车危险区域内事故 / 受伤危险

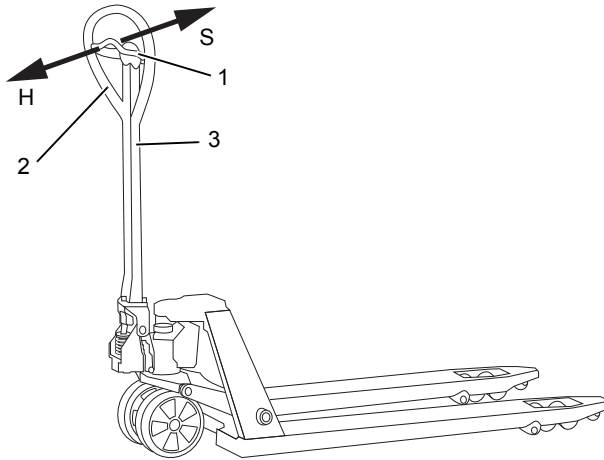
危险区域是指人员有受伤危险的区域，这些危险主要来自于叉车、载重部件和货物的行驶及起升运动。危险区域同时还可能包括可能由于货物下落或者工作装置下降 / 下落而造成危险的区域。

- ▶ 非工作人员必须远离危险区域。
- ▶ 有人身危险的区域必须及时悬挂警告标志。
- ▶ 如果非工作人员拒绝离开危险区域，必须立即停止叉车。

安全装置、警告标志和警告说明

必须严格遵守本操作说明内所有关于安全装置、警告标志（参阅第 14 页）和警告说明的规定。

2 显示和操作元件的说明



编号	操作元件和显示元件	功能
1	“提升 / 还原 / 下降载重部件”手柄	- 位置 “H”（提升）： 通过操纵杆运动提升载重部件。 - 位置 “还原”： 驾驶叉车。 - 位置 “S”（下降）： 降下载重部件。
2	弧形手柄	- 拉动叉车。 - 推动叉车。
3	操纵杆	- 叉车转向。 - 提升载重部件。

3 将叉车投入使用

3.1 将叉车投入日常使用之前必须执行的检查和操作

警告！

叉车或属具（附加装备）上的损坏或其它缺陷可能导致事故。

如果在随后的检查中确定叉车或属具（附加装备）上有损坏或其它缺陷，那么按照规定进行维修之前，不得再使用叉车。

- ▶ 必须立即向上级主管部门报告查明的缺陷。
- ▶ 标记损坏的叉车并停用。
- ▶ 只有查明并排除故障后，才能重新启动叉车。

投入日常使用前进行检查

操作步骤

- 检查整个叉车外部有无损坏和泄漏。
- 检查载重部件有无明显损坏，如出现裂纹、货叉弯曲或严重磨损等情况。
- 检查承载轮是否有损伤。
- 检查标识和标牌的完整性和可读性，参阅第 页 14。

4 操作叉车

4.1 行驶操作的安全规定

行驶路线和工作区域

只能在规定的路线上驾驶叉车。非工作人员必须远离工作区域。只能将货物摆放在规定位置。

叉车仅可在照明充足的工作区域内行驶，以避免人员受伤或物品受损。光线不足时需要一个附加装备才能运行叉车。



危险！

不得超出行驶道路所允许的面积和点载荷。

视线受阻时需要其他工作人员进行引导。

操作人员必须确保，在装货或卸货过程中不得移开或松开装载平台或装料台。

行驶过程中的注意事项

操作人员必须根据现场情况调整行驶速度。在转弯处、狭窄的巷道内、通过摆动门以及视线受到阻碍的地方，操作人员必须保持缓慢行驶。操作人员必须和前方叉车保持足够的制动距离，并时刻控制好叉车。在危险或者视线受到阻碍的位置，不得突然停车（发生意外情况时除外）、快速转弯或者超车。不得将身体探到驾驶室外或者把手伸出驾驶室。

行驶过程中操作人员的视线

操作人员必须将视线保持在行驶方向上，并随时注意行驶路线上的情况。如果运输时货物阻碍操作人员视线，必须使叉车沿荷载反方向行驶。如果无法做到，则必须额外安排一名操作人员在叉车旁随车行走，该操作人员监视行驶路径并同时与操作人员保持视线交流。此时叉车只能以步速格外小心地行驶。无法与操作人员进行视线交流时，操作人员应立即停车。

上坡和下坡行驶

警告！

禁止上下坡行驶。

将叉车行驶到升降梯和装料台上

如果需要将叉车开到升降梯上，必须确保升降梯具备足够的额定载荷，设计构造适于承载叉车，同时还必须取得设备使用方的许可。必须在执行操作之前按要求核查。叉车进入升降梯时，必须先推进货物。选择合适的停放位置，以免升降过程中与井道壁发生碰撞。如果有工作人员同时使用升降机，必须在驾驶员将叉车完全停放好之后才可以进入。到达预定高度之后，工作人员先离开升降机。

4.2 按规定安全停放叉车

警告！

叉车停放不稳可能导致事故危险

- ▶ 只能将叉车停放在平地上。特殊情况下必须使用楔块等物品固定叉车。
- ▶ 必须完全降下载重部件。
- ▶ 选择停放位置时应确保降下的载重部件不会伤及任何人。

4.3 推 / 拉、转向和制动

4.3.1 推 / 拉

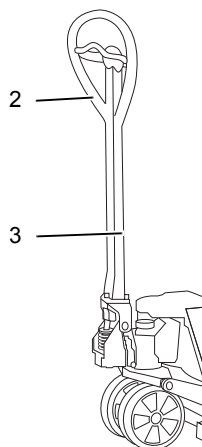
-  为避免磨损，提起载重部件空载行驶。

先决条件

- 将叉车投入使用，参阅第 21 页。

操作步骤

- 可以沿所选方向推动或拉动操纵杆 (2) 的弧形手柄 (3)。



4.3.2 转向

操作步骤

- 向左或向右转动操纵杆 (3)。

-  在狭窄的拐弯处，操纵杆会突出于车形之外。

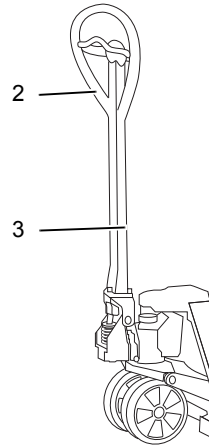
4.3.3 制动

叉车的制动性能很大程度上取决于行驶路面的状况。操作人员在叉车行驶过程中必须对此加以考虑。

操作步骤

- 沿滚轮相反方向按压或拉出操纵杆 (3) 的弧形手柄 (2)。

叉车制动。



4.4 拣取、运输和摆放货物

警告！

不按规定摆放和固定货物可能导致事故

拣取货物之前，操作人员必须确保货物已经正确码好垛，且重量不超过叉车的额定荷载。

- ▶ 告知相关人员离开叉车危险区域。如果有人在危险区域逗留，则应立即停止叉车运行。
- ▶ 只运输按照规定进行摆放和固定的货物。如果货物在搬运过程中有翻倒或坠落危险，必须采取适当的保护措施。
- ▶ 不得运输损坏的货物。
- ▶ 绝对不能超出载重图示内规定的最高荷载。
- ▶ 绝对不能进入升起的载重部件的下方区域，更不得在此逗留。
- ▶ 禁止人员进入载重部件内。
- ▶ 不得使用叉车提升人员。
- ▶ 载重部件应尽量驶至货物下方。

注意

在插取和卸放过程中以较慢的适当速度行驶。

4. 4. 1 拣取货物

先决条件

- 按照规定使用托盘承载货物。
- 货物重量与叉车的额定荷载相符。
- 载重部件均匀承载较重的货物。

操作步骤

- 将叉车缓慢驶到托盘旁边。
- 将载重部件缓慢地驶入托盘底部，直到货叉背部贴至托盘。



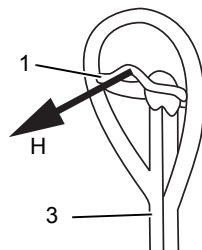
货物不得超出货叉齿尖外 50 mm。

- 向“H”方向按压手柄 (1)。
- 通过操纵杆 (3) 的上下运动可将载重部件提升至所需的高度。



快速起升过程中（最大 120 kg(○)），操纵杆运动导致明显更大的起升运动。

货物已提升。



4. 4. 2 运输货物

先决条件

- 按照规定拣取货物。
- 地面状况良好。

操作步骤

- 根据行驶路线和所搬运货物的实际情况控制车速。
- 叉车保持匀速移动。
- 注意路口及通道处的其他人员或车辆。
- 视线受阻时需在其他工作人员的引导下移动。



警告！

禁止上下坡行驶。

4.4.3 摆放货物

注意

禁止将货物堆放在需要随时使用的行驶通道和紧急出口处，以及安全装置和运行装置前。

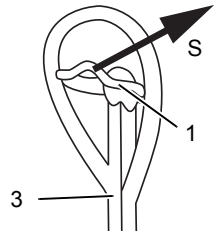
先决条件

- 货架适合存放货物。

操作步骤

- 将叉车小心驶到堆放位置。
- 向 S 方向（下降）按压手柄 (1)，降下载重部件物。
- 降下货物时操作不得过于猛烈，以确保货物及载重部件免受损坏。
- 将载重部件小心地从托盘中退出。

货物摆放完毕。



5 故障帮助

本章旨在帮助用户自行确定并排除简单的故障或者由于操作错误而引发的问题。请按下表中的操作顺序逐步检查，以确定导致故障的具体原因。



- 如果在执行以下“解决办法”中列出的所有操作步骤之后，叉车仍无法正常运行，则请与本公司的客户服务部门联系。
- 进一步查找和排除故障的工作只能由本公司的专业维修人员进行。本公司客户服务人员均经过专门培训，拥有丰富的经验。
- 为了能更快捷、准确地找出故障原因，当您与本公司的客户服务部门联系时，请提供以下重要信息：
- 叉车编号
 - 故障描述
 - 叉车发生故障时所在的位置。

5.1 无法起升货物

可能的原因	解决办法
手柄 (1) 位置不正确	将手柄推到 H 位置
荷载过高	注意最大额定荷载，参见铭牌和额定荷载标牌 Q _{max}

E 检查叉车

1 操作安全与环境保护

警告！

事故危险和部件损坏的危险

禁止对叉车，尤其是其安全装置进行修改。

注意

只有原装备件才符合制造商的质量管理要求。为了保证设备具有稳定可靠的操作性能，只能使用本公司生产的原装备件。

2 检查的安全规定

提升和顶起设备

警告！

安全地提升和顶起叉车

提升叉车时，只能将起吊工具安装在规定的固定位置上。

请按以下说明进行操作，以安全提升和顶起叉车：

- ▶ 只能在平坦的地面上顶起叉车并将其固定，以防意外移动。
- ▶ 只能使用具备足够荷载的千斤顶。
- ▶ 提升叉车时，只能将起吊工具安装在规定的固定位置上，参阅第 页 17。
- ▶ 将叉车顶起时，必须使用合适的工具，如用楔子、硬木支座等将设备固定好，以防出现意外滚动或翻倒的危险。

清洁操作

小心！

失火危险

不得用可燃性液体清洗叉车。

小心！

清洁叉车时损坏组件的危险

不得使用蒸汽流清洗设备。



清洁操作结束后，执行所述的检查工作，参阅第 页 34。

小心！

液态介质和老化部件会对环境产生危害

必须按照现行的环保规定对老化部件和更换下来的液态介质进行处理。如果需要换油，可以联系本公司经过专门培训的客户服务人员。

► 在使用这些物品时，请遵守安全规定。

警告！

使用不符合本公司规格的车轮会导致事故危险

车轮的质量直接影响设备的稳定性与驾驶性能。

当磨损不均匀时，叉车的稳定性降低，且制动距离延长。

► 在更换车轮时注意，叉车不得发生倾斜。

► 车轮必须总是左右同时成对更换。



如果需要更换出厂时装配的轮胎，必须使用本公司提供的原装备件，以符合本公司的规格要求。

液压系统

警告！

不密封的液压系统导致的事故危险

液压系统不密封或受损会导致液压油渗出。液压系统中的小洞或细微裂缝可能导致承压的液压油渗入皮肤而造成严重的人身伤害。

► 如造成伤害，必须立即前往医院治疗。

► 必须立即向上级主管部门报告查明的缺陷。

► 标记损坏的叉车并停用。

► 只有查明并排除故障后，才能重新启动叉车。

► 泼洒或流出的液体必须马上用适当的吸附剂清除。按照现行规定处理吸附剂和液态介质的混合物。

3 液态介质和润滑示意图

3.1 安全使用和处理液态介质

使用和处理液态介质

必须始终按照制造商的规定正确地使用液态介质。

警告！

不规范的操作会对操作人员的健康和生命以及周边环境构成危害

液态介质具有可燃性。

- ▶ 液态介质不得接近高温部件或者明火。
- ▶ 只能将液态介质储存在规定的容器中。
- ▶ 液态介质只得注入干净的容器中。
- ▶ 不同质量的液态介质不得相互混合。（操作说明中有进行混合操作的明确规定时例外）。

小心！

泼洒出和流出的液态介质导致的滑倒危险和对环境的危害

泼洒出和流出的液态介质会导致滑倒危险。如遇到水，则危险性增大。

- ▶ 液态介质不得洒出。
- ▶ 泼洒出和流出的液态介质必须马上用适当的吸附剂清除。
- ▶ 按照现行规定处理吸附剂和液态介质的混合物。

警告！

不正确使用油时造成的危险

油（链条喷雾剂 / 液压油）有毒并具有可燃性。

- ▶ 按照规定处理废油。废油在按照规定处理前必须小心保存
- ▶ 切勿将油洒出。
- ▶ 泼洒或流出的油必须马上用适当的吸附剂清除。
- ▶ 按照现行规定处理吸附剂和油的混合物。
- ▶ 在使用油时必须遵守法律规定。
- ▶ 在使用油时必须带上防护手套。
- ▶ 不得使油接近高温的电机部件。
- ▶ 使用油时禁止吸烟。
- ▶ 避免直接接触和食用。在误食的情况下不能通过呕吐的方式解决，而应立即前往医院治疗。
- ▶ 如吸入油雾或蒸汽，则需立即呼吸新鲜空气。
- ▶ 如不慎使油与皮肤接触，则应立即用水冲洗。
- ▶ 如油不慎溅入眼中，应用水冲洗并立即前往医院治疗。
- ▶ 浸透的衣服和鞋应立即更换。

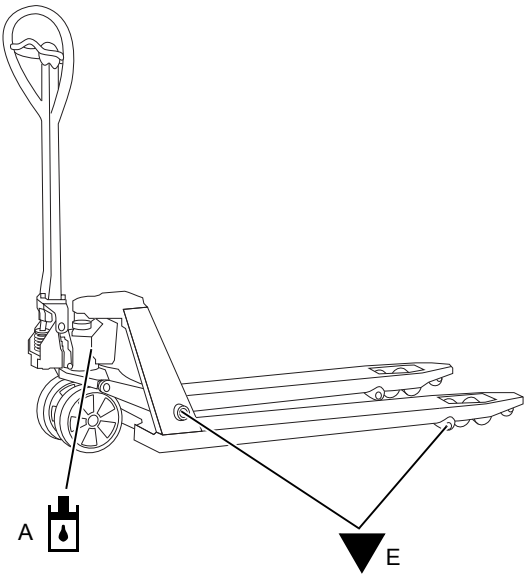


液态介质和老化部件会对环境产生危害

必须按照现行的环保规定对老化部件和更换下来的液态介质进行处理。如果需要换油，可以联系本公司经过专门培训的客户服务人员。

► 在使用这些物品时，请遵守安全规定。

3.2 润滑示意图



▼	滑动面		液压油注入导管
---	-----	---	---------

3.3 液态介质

代码	订购编号	供货量	名称	适用于	添加量
A	51 132 716	5.0 l	HVLP32	液压系统	0,36 l
E	29 202 050	1.0 kg	润滑脂, Polylub GA 352P	润滑服务	

润滑脂性能指标

代码	皂化方式	滴点	工作锥入度 (25 ° C 时)	NLG1 等级	使用温度范围
E	锂皂	>220 ° C	280 - 310	2	-35 / +120 ° C

4 停用和存放叉车

如果叉车的停用时间超过一个月，必须将叉车存放在一个无霜冻的干燥空间内。

4.1 存放前的注意事项

操作步骤

- 彻底清洁叉车，参阅第 页 27。
- 固定叉车，以防意外移动。
- 在所有未经表层涂色处理的机械部件上，涂抹一层薄薄的润滑油或者润滑脂。
- 照润滑示意图润滑叉车，参阅第 页 31。

4.2 存放后重新将叉车投入运行

操作步骤

- 彻底清洁叉车。
- 照润滑示意图润滑叉车，参阅第 页 31。
- 将叉车投入使用，参阅第 页 21。

5 定期或者在发生异常情况时对叉车进行安全检查

必须至少每年一次（注意用户所在国的相关法律规定）或者在发生异常情况后，由专业人员对叉车进行检查。制造商提供安全检查服务，由经过专门培训的人员进行。

必须专门针对叉车在发生事故时的安全技术性能进行全面检查。另外，还必须彻底检查叉车上有无损伤。

设备使用方负责采取必要措施，及时解决已发现的问题。

6 设备报废及废旧处理办法



叉车最终报废、进行废旧处理时，必须按照使用国现行的法律法规进行。

叉车的拆卸只能由经过培训的人员按照制造商规定的操作步骤进行。

7 由使用方检查



警告！

忽视定期检查导致事故危险

忽视定期检查可能导致叉车故障和失灵，并对工作人员和操作安全构成潜在威胁。

► 彻底地进行检查是保证叉车操作性能稳定可靠的最重要前提条件之一。

所需部件的磨损情况在很大程度上取决于叉车的实际操作和使用条件。如果要求提高，则必须适当缩短保养间隔。



使用方至少每周执行一次以下检查。

7.1 完成检查工作前的准备工作

为了预防事故，要完成以下操作：

操作步骤

- 按规定安全停放叉车，参阅第 页 23。
- 如果需要在升起的叉车下方操作，必须采取有效措施以防意外发生，比如下降、翻倒或者滑动等。

7.2 检查工作说明

1	检查车轮有无磨损和损坏。
2	检查支撑和固定情况。
3	检查操纵杆的复位功能。
4	检查框架和支撑元件有无受损。
5	检查螺栓连接件
6	检查标牌是否清晰可读、是否完整。
7	检查起升功能 / 下降功能。
8	检查润滑位置，必要时按照润滑示意图润滑。

